

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 12 gennaio 2010

Aoste, le 12 janvier 2010

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Dipartimento legislativo e legale
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Département législatif et légal
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO		SOMMAIRE	
INDICE CRONOLOGICO	da pag. 114 a pag. 117	INDEX CHRONOLOGIQUE	de la page 114 à la page 117
INDICE SISTEMATICO	da pag. 117 a pag. 121	INDEX SYSTÉMATIQUE	de la page 117 à la page 121
PARTE PRIMA		PREMIÈRE PARTIE	
Statuto Speciale e norme attuazione	—	Statut Spécial et dispositions d'application.....	—
Leggi e regolamenti	123	Lois et règlements	123
Testi unici	—	Textes uniques	—
Corte costituzionale.....	—	Cour constitutionnelle	—
PARTE SECONDA		DEUXIÈME PARTIE	
Testi coordinati.....	—	Lois et règlements régionaux coordonnés.....	—
Atti del Presidente della Regione	167	Actes du Président de la Région.....	167
Atti assessorili	173	Actes des Assesseurs régionaux	173
Atti del Presidente del Consiglio regionale.....	—	Actes du Président du Conseil régional	—
Atti dei dirigenti	179	Actes des directeurs.....	179
Circolari	—	Circulaires	—
Atti vari (Deliberazioni...)	181	Actes divers (Délibérations...)	181
Avvisi e comunicati	—	Avis et communiqués	—
Atti emanati da altre amministrazioni	215	Actes émanant des autres administrations	215
PARTE TERZA		TROISIÈME PARTIE	
Avvisi di concorsi	227	Avis de concours	227
Annunzi legali	227	Annonces légales.....	227

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 46.

Nuova disciplina dell'assetto contabile, gestionale e di controllo dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL). Abrogazione della legge regionale 16 luglio 1996, n. 19.

pag. 123

Legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52.

Interventi regionali per l'accesso al credito sociale.

pag. 153

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 46 du 7 décembre 2009,

portant nouvelle réglementation de l'organisation de la comptabilité, de la gestion et du contrôle de l'Agence régionale sanitaire de la Vallée d'Aoste (Agence USL) et abrogeant la loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996.

page 123

Loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009,

portant mesures régionales pour l'accès au crédit social.

page 153

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 22 dicembre 2009, n. 497.

Delega a funzionari regionali alla firma degli atti previsti dall'art. 100 del R.D. 06.05.1940, n. 635 (Licenza per acquisto e detenzione temporanea di esplosivi) e dall'art. 28 del R.D. 18.06.1931, n. 773 (Licenza per detenzione e vendita di materiale militare).

pag. 167

Decreto 24 dicembre 2009, n. 500.

Approvazione degli interventi realizzati dalle strutture regionali, in urgenza o a seguito di programmazione, e dai Comuni nelle fasi della prima emergenza a seguito degli eventi alluvionali di maggio 2008. Integrazione.

pag. 168

Decreto 28 dicembre 2009, n. 501.

Sostituzione, di un componente, in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 1», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, prevista dalla legge 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 173

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 18 dicembre 2009, n. 67.

Consulta regionale per lo sport – Sostituzione di sei componenti.

pag. 173

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO**

Decreto 17 dicembre 2009, n. 138.

Pronuncia di asservimento coattivo a favore della DEVAL S.p.A. dei terreni necessari alla realizzazione dell'impianto elettrico a 15 KV (n. 0506) per allaccia-

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 497 du 22 décembre 2009,

portant délégation aux fonctionnaires de l'Administration régionale à l'effet de signer les actes visés à l'art. 100 du DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisation d'acheter et de détenir à titre temporaire des explosifs) et à l'art. 28 du DR n° 773 du 18 juin 1931 (Autorisation de détenir et de vendre du matériel militaire).

page 167

Arrêté n° 500 du 24 décembre 2009,

portant approbation des travaux complémentaires réalisés à la suite de l'inondation du mois de mai 2008 par les Communes ou par les structures régionales, pour des raisons d'urgence ou dans le cadre de plans spéciaux.

page 168

Arrêté n° 501 du 28 décembre 2009,

portant remplacement d'un membre de la commission médicale « AOSTA 1 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil au sens de la loi n° 11 du 7 juin 1999 et dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE.

page 173

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 67 du 18 décembre 2009,

portant remplacement de six membres de la Conférence régionale des sports.

page 173

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
ET DU PATRIMOINE**

Acte n° 138 du 17 décembre 2009,

portant constitution d'une servitude légale au profit de « DEVAL SpA » sur les terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la ligne électrique n° 0506 à 15 kV,

mento dei servizi ausiliari cabina primaria «TERNA/HYDRO-ELECTRIQUE» in Località Novalio nel Comune di FÉNIS della Regione Autonoma Valle d'Aosta e contestuale determinazione dell'indennità di asservimento, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.
pag. 179

pour le branchement des services auxiliaires du poste principal « TERNA/HYDRO-ÉLECTRIQUE » à Novalio, dans la commune de FÉNIS, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire de servitude y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 179

ATTI VARI

ACTES DIVERS

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3664.

Délibération n° 3664 du 11 décembre 2009,

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 5 del Comune di ARVIER e n. 8 del Comune di VALTOURNENCHE, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2009/2011, di cui alla DGR. 1211/2008, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 5 de la Commune d'ARVIER et n° 8 de la Commune de VALTOURNENCHE figurant au plan 2009/2011 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1211/2008, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

pag. 181

page 181

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3753.

Délibération n° 3753 du 18 décembre 2009,

Approvazione dei criteri e delle modalità di applicazione della legge regionale 4 agosto 2009, n. 24 recante misure per la semplificazione delle procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

portant approbation des critères et des modalités d'application de la loi régionale n° 24 du 4 août 2009 relative aux mesures de simplification des procédures d'urbanisme et de requalification du patrimoine bâti en Vallée d'Aoste.

pag. 184

page 184

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Associazione dei Comuni «Mi-Vallée» tra i comuni di CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS – VERRAYES con sede presso il municipio di CHAMBAVE. Decreto 17 dicembre 2009, n. 3.

Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS et VERRAYES (siège : Maison communale de CHAMBAVE). Acte n° 3 du 17 décembre 2009,

Lavori di impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, intercomunali per l'allacciamento di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES. Parte prima, da realizzarsi nella località Prati, nel Comune di CHAMBAVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004.

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la station d'épuration et du réseau et des collecteurs d'égouts intercommunaux destinés à desservir CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS et VERRAYES – premier lot (commune de CHAMBAVE, lieu-dit Prés) – et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

pag. 215

page 215

Comune di GRESSAN. Decreto 22 dicembre 2009, n. 14.

Commune de GRESSAN. Acte n° 14 du 22 décembre 2009,

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per i lavori di realizzazione di un tratto di marciapiede a servizio della S.R. n. 20 per Jovençan – Aymavilles tra le progressive Km. 0+920 e Km 1+185 in Fraz. Boretta.

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un tronçon de trottoir le long de la route régionale n° 20 Jovençan – Aymavilles, du PK 0+920 au PK 1+185, au hameau de Boretta.

pag. 216

page 216

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 14 dicembre 2009, n. 1848.

Approvazione dell'avviso relativo alla pubblicazione di n. 19 (diciannove) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.

pag. 219

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari.

pag. 227

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.

Bando di gara d'appalto.

pag. 227

Comune di AOSTA – Piazza Chanoux,1 – 11100 AOSTA – tel.0165/300472 – fax 0165/32137.

Estratto di bando di gara – Lavori allargamento via Petigat con annesso marciapiede e parcheggio adiacente via delle Betulle – CIG 0411401AD5.

pag. 230

INDICE SISTEMATICO

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 28 dicembre 2009, n. 501.

Sostituzione, di un componente, in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 1», con sede

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1848 du 14 décembre 2009,

approuvant l'avis relatif à 19 (dix-neuf) postes vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'attribution de postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires), au sens de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes en vigueur.

page 219

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 et C2) à un poste d'instructeur technique (catégorie D : cadre), à affecter à la Direction des politiques communautaires et des améliorations foncières.

page 227

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres

page 227

Commune d'AOSTE – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 30 04 72 – Fax 01 65 32 137.

Extrait d'un avis d'appel d'offres – Travaux d'élargissement de la rue Petigat et d'aménagement du trottoir y afférent et d'un parking adjacent à la rue des bouleaux – CIG 0411401AD5.

page 230

INDEX SYSTÉMATIQUE

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 501 du 28 décembre 2009,

portant remplacement d'un membre de la commission médicale « AOSTA 1 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil au sens de la loi n° 11 du 7 juin

in SAINT-CHRISTOPHE, prevista dalla legge 7 giugno 1999, n. 11.
pag. 173

ASSISTENZA SOCIALE

Legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52.
Interventi regionali per l'accesso al credito sociale.
pag. 153

CALAMITÀ NATURALI

Decreto 24 dicembre 2009, n. 500.
Approvazione degli interventi realizzati dalle strutture regionali, in urgenza o a seguito di programmazione, e dai Comuni nelle fasi della prima emergenza a seguito degli eventi alluvionali di maggio 2008. Integrazione.
pag. 168

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 28 dicembre 2009, n. 501.
Sostituzione, di un componente, in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalità civile denominata «AOSTA 1», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, prevista dalla legge 7 giugno 1999, n. 11.
pag. 173

Decreto 18 dicembre 2009, n. 67.
Consulta regionale per lo sport – Sostituzione di sei componenti.
pag. 173

EDILIZIA

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3753.
Approvazione dei criteri e delle modalità di applicazione della legge regionale 4 agosto 2009, n. 24 recante misure per la semplificazione delle procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.
pag. 184

ENERGIA

Decreto 17 dicembre 2009, n. 138.
Pronuncia di asservimento coattivo a favore della DEVAL S.p.A. dei terreni necessari alla realizzazione dell'impianto elettrico a 15 KV (n. 0506) per allacciamento dei servizi ausiliari cabina primaria «TERNA/HYDRO-ELECTRIQUE» in Località Novalio nel Comune di FÉNIS della Regione Autonoma Valle d'Aosta e contestuale determinazione dell'indennità di asservimento, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.
pag. 179

1999 et dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE.
page 173

AIDE SOCIALE

Loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009,
portant mesures régionales pour l'accès au crédit social.
page 153

CATASTROPHES NATURELLES

Arrêté n° 500 du 24 décembre 2009,
portant approbation des travaux complémentaires réalisés à la suite de l'inondation du mois de mai 2008 par les Communes ou par les structures régionales, pour des raisons d'urgence ou dans le cadre de plans spéciaux.
page 168

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 501 du 28 décembre 2009,
portant remplacement d'un membre de la commission médicale « AOSTA 1 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil au sens de la loi n° 11 du 7 juin 1999 et dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE.
page 173

Arrêté n° 67 du 18 décembre 2009,
portant remplacement de six membres de la Conférence régionale des sports.
page 173

BÂTIMENT

Délibération n° 3753 du 18 décembre 2009,
portant approbation des critères et des modalités d'application de la loi régionale n° 24 du 4 août 2009 relative aux mesures de simplification des procédures d'urbanisme et de requalification du patrimoine bâti en Vallée d'Aoste.
page 184

ÉNERGIE

Acte n° 138 du 17 décembre 2009,
portant constitution d'une servitude légale au profit de « DEVAL SpA » sur les terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la ligne électrique n° 0506 à 15 kV, pour le branchement des services auxiliaires du poste principal « TERNA/HYDRO-ÉLECTRIQUE » à Novalio, dans la commune de FÉNIS, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire de servitude y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 179

ENTI LOCALI

Associazione dei Comuni «Mi-Vallée» tra i comuni di CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS – VERRAYES con sede presso il municipio di CHAMBAVE. Decreto 17 dicembre 2009, n. 3.

Lavori di impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, intercomunali per l'allacciamento di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES. Parte prima, da realizzarsi nella località Prati, nel Comune di CHAMBAVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004.

pag. 215

Comune di GRESSAN. Decreto 22 dicembre 2009, n. 14.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per i Lavori di realizzazione di un tratto di marciapiede a servizio della S.R. n. 20 per Jovençan – Aymavilles tra le progressive Km. 0+920 e Km 1+185 in Fraz. Borettaz.

pag. 216

ESPROPRIAZIONI

Decreto 17 dicembre 2009, n. 138.

Pronuncia di asservimento coattivo a favore della DEVAL S.p.A. dei terreni necessari alla realizzazione dell'impianto elettrico a 15 KV (n. 0506) per allacciamento dei servizi ausiliari cabina primaria «TERNA/HYDRO-ELECTRIQUE» in Località Novalio nel Comune di FÉNIS della Regione Autonoma Valle d'Aosta e contestuale determinazione dell'indennità di asservimento, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 179

Associazione dei Comuni «Mi-Vallée» tra i comuni di CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS – VERRAYES con sede presso il municipio di CHAMBAVE. Decreto 17 dicembre 2009, n. 3.

Lavori di impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, intercomunali per l'allacciamento di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES. Parte prima, da realizzarsi nella località Prati, nel Comune di CHAMBAVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004.

pag. 215

Comune di GRESSAN. Decreto 22 dicembre 2009, n. 14.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per i Lavori di realizzazione di un tratto di marciapiede a servizio della S.R. n. 20 per Jovençan – Aymavilles tra le progressive Km. 0+920 e Km 1+185 in Fraz. Borettaz.

pag. 216

COLLECTIVITÉS LOCALES

Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS et VERRAYES (siège : Maison communale de CHAMBAVE). Acte n° 3 du 17 décembre 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la station d'épuration et du réseau et des collecteurs d'égouts intercommunaux destinés à desservir CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS et VERRAYES – premier lot (commune de CHAMBAVE, lieu-dit Prés) – et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 215

Commune de GRESSAN. Acte n° 14 du 22 décembre 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un tronçon de trottoir le long de la route régionale n° 20 Jovençan – Aymavilles, du PK 0+920 au PK 1+185, au hameau de Borettaz.

page 216

EXPROPRIATIONS

Acte n° 138 du 17 décembre 2009,

portant constitution d'une servitude légale au profit de « DEVAL SpA » sur les terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la ligne électrique n° 0506 à 15 kV, pour le branchement des services auxiliaires du poste principal « TERNA/HYDRO-ÉLECTRIQUE » à Novalio, dans la commune de FÉNIS, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire de servitude y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 179

Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS et VERRAYES (siège : Maison communale de CHAMBAVE). Acte n° 3 du 17 décembre 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la station d'épuration et du réseau et des collecteurs d'égouts intercommunaux destinés à desservir CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS et VERRAYES – premier lot (commune de CHAMBAVE, lieu-dit Prés) – et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 215

Commune de GRESSAN. Acte n° 14 du 22 décembre 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un tronçon de trottoir le long de la route régionale n° 20 Jovençan – Aymavilles, du PK 0+920 au PK 1+185, au hameau de Borettaz.

page 216

FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI
DI INVESTIMENTO

Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3664.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 5 del Comune di ARVIER e n. 8 del Comune di VALTOURNENCHE, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2009/2011, di cui alla DGR. 1211/2008, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

pag. 181

ISTITUTI DI CREDITO

Legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52.

Interventi regionali per l'accesso al credito sociale.

pag. 153

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 22 dicembre 2009, n. 497.

Delega a funzionari regionali alla firma degli atti previsti dall'art. 100 del R.D. 06.05.1940, n. 635 (Licenza per acquisto e detenzione temporanea di esplosivi) e dall'art. 28 del R.D. 18.06.1931, n. 773 (Licenza per detenzione e vendita di materiale militare).

pag. 167

PERSONALE REGIONALE

Decreto 22 dicembre 2009, n. 497.

Delega a funzionari regionali alla firma degli atti previsti dall'art. 100 del R.D. 06.05.1940, n. 635 (Licenza per acquisto e detenzione temporanea di esplosivi) e dall'art. 28 del R.D. 18.06.1931, n. 773 (Licenza per detenzione e vendita di materiale militare).

pag. 167

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 24 dicembre 2009, n. 500.

Approvazione degli interventi realizzati dalle strutture regionali, in urgenza o a seguito di programmazione, e dai Comuni nelle fasi della prima emergenza a seguito degli eventi alluvionali di maggio 2008. Integrazione.

pag. 168

FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX
D'INVESTISSEMENT

Délibération n° 3664 du 11 décembre 2009,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 5 de la Commune d'ARVIER et n° 8 de la Commune de VALTOURNENCHE figurant au plan 2009/2011 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1211/2008, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

page 181

INSTITUT DE CRÉDIT

Loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009,

portant mesures régionales pour l'accès au crédit social.

page 153

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 497 du 22 décembre 2009,

portant délégation aux fonctionnaires de l'Administration régionale à l'effet de signer les actes visés à l'art. 100 du DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisation d'acheter et de détenir à titre temporaire des explosifs) et à l'art. 28 du DR n° 773 du 18 juin 1931 (Autorisation de détenir et de vendre du matériel militaire).

page 167

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 497 du 22 décembre 2009,

portant délégation aux fonctionnaires de l'Administration régionale à l'effet de signer les actes visés à l'art. 100 du DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisation d'acheter et de détenir à titre temporaire des explosifs) et à l'art. 28 du DR n° 773 du 18 juin 1931 (Autorisation de détenir et de vendre du matériel militaire).

page 167

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 500 du 24 décembre 2009,

portant approbation des travaux complémentaires réalisés à la suite de l'inondation du mois de mai 2008 par les Communes ou par les structures régionales, pour des raisons d'urgence ou dans le cadre de plans spéciaux.

page 168

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 18 dicembre 2009, n. 67.

Consulta regionale per lo sport – Sostituzione di sei componenti. pag. 173

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 46.

Nuova disciplina dell'assetto contabile, gestionale e di controllo dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL). Abrogazione della legge regionale 16 luglio 1996, n. 19.

pag. 123

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 14 dicembre 2009, n. 1848.

Approvazione dell'avviso relativo alla pubblicazione di n. 19 (diciannove) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.

pag. 219

URBANISTICA

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3753.

Approvazione dei criteri e delle modalità di applicazione della legge regionale 4 agosto 2009, n. 24 recante misure per la semplificazione delle procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste. pag. 184

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 67 du 18 décembre 2009,

portant remplacement de six membres de la Conférence régionale des sports. page 173

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Loi régionale n° 46 du 7 décembre 2009,

portant nouvelle réglementation de l'organisation de la comptabilité, de la gestion et du contrôle de l'Agence régionale sanitaire de la Vallée d'Aoste (Agence USL) et abrogeant la loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996.

page 123

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1848 du 14 décembre 2009,

approuvant l'avis relatif à 19 (dix-neuf) postes vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'attribution de postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires), au sens de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes en vigueur. page 219

URBANISME

Délibération n° 3753 du 18 décembre 2009,

portant approbation des critères et des modalités d'application de la loi régionale n° 24 du 4 août 2009 relative aux mesures de simplification des procédures d'urbanisme et de requalification du patrimoine bâti en Vallée d'Aoste. page 184

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 46.

Nuova disciplina dell'assetto contabile, gestionale e di controllo dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL). Abrogazione della legge regionale 16 luglio 1996, n. 19.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
FINANZIAMENTO

- Art. 1 – Fonti di finanziamento
- Art. 2 – Servizio di tesoreria

CAPO II
BILANCI DI PREVISIONE

- Art. 3 – Bilancio pluriennale di previsione
- Art. 4 – Bilancio preventivo
- Art. 5 – Adozione dei bilanci di previsione

CAPO III
BUDGET

- Art. 6 – Metodica di budget
- Art. 7 – Piano strategico aziendale
- Art. 8 – Documento di programmazione
- Art. 9 – Budget di centro di responsabilità
- Art. 10 – Controllo periodico e revisione dei budget

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 46 du 7 décembre 2009,

portant nouvelle réglementation de l'organisation de la comptabilité, de la gestion et du contrôle de l'Agence régionale sanitaire de la Vallée d'Aoste (Agence USL) et abrogeant la loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
FINANCEMENT

- Art. 1^{er} – Sources de financement
- Art. 2 – Service de trésorerie

CHAPITRE II
BUDGETS PRÉVISIONNELS

- Art. 3 – Budget prévisionnel pluriannuel
- Art. 4 – Budget prévisionnel
- Art. 5 – Adoption des budgets prévisionnels

CHAPITRE III
BUDGETS

- Art. 6 – Méthode budgétaire
- Art. 7 – Plan stratégique d'entreprise
- Art. 8 – Document de programmation
- Art. 9 – Budget des centres de responsabilité
- Art. 10 – Contrôle périodique et révision des budgets

CAPO IV
PATRIMONIO

- Art. 11 – Classificazione dei beni
- Art. 12 – Inventario
- Art. 13 – Consegnatari dei beni
- Art. 14 – Valutazione dei beni
- Art. 15 – Destinazione d'uso dei beni disponibili
- Art. 16 – Cancellazione di beni dal patrimonio indisponibile
- Art. 17 – Alienazione dei beni patrimoniali

CAPO V
CONTRATTI

- Art. 18 – Forniture di beni e servizi
- Art. 19 – Appalti e concessione di lavori

CAPO VI
CONTABILITÀ

- Art. 20 – Contabilità economico-patrimoniale
- Art. 21 – Piano dei conti
- Art. 22 – Scritture contabili obbligatorie
- Art. 23 – Contabilità analitica
- Art. 24 – Contabilità di magazzino

CAPO VII
BILANCIO DI ESERCIZIO

- Art. 25 – Bilancio di esercizio
- Art. 26 – Principi e criteri di redazione del bilancio di esercizio
- Art. 27 – Criteri di ammortamento
- Art. 28 – Struttura del bilancio di esercizio
- Art. 29 – Relazione sulla gestione
- Art. 30 – Risultati economici di esercizio
- Art. 31 – Pubblicità del bilancio di esercizio

CAPO VIII
CONTROLLO DI GESTIONE

- Art. 32 – Controllo di gestione
- Art. 33 – Struttura organizzativa del controllo di gestione
- Art. 34 – Struttura tecnico-contabile del controllo di gestione
- Art. 35 – Sistema di pianificazione, di programmazione e di controllo

CAPO IX
COLLEGIO SINDACALE

- Art. 36 – Funzioni del Collegio sindacale
- Art. 37 – Vigilanza sulla regolarità amministrativa e contabile

CHAPITRE IV
PATRIMOINE

- Art. 11 – Classement des biens
- Art. 12 – Inventaire
- Art. 13 – Consignataires des biens
- Art. 14 – Évaluation des biens
- Art. 15 – Destination d'usage des biens disponibles
- Art. 16 – Radiation de biens du patrimoine indisponible
- Art. 17 – Aliénation des biens patrimoniaux

CHAPITRE V
CONTRATS

- Art. 18 – Fourniture de biens et de services
- Art. 19 – Marchés publics et concessions de travaux

CHAPITRE VI
COMPTABILITÉ

- Art. 20 – Comptabilité économique et patrimoniale
- Art. 21 – Plan des comptes
- Art. 22 – Écritures comptables obligatoires
- Art. 23 – Comptabilité analytique
- Art. 24 – Comptabilité de stock

CHAPITRE VII
COMPTE

- Art. 25 – Comptes
- Art. 26 – Principes et critères de rédaction des comptes
- Art. 27 – Critères d'amortissement
- Art. 28 – Structure des comptes
- Art. 29 – Rapport sur la gestion
- Art. 30 – Résultats d'exercice
- Art. 31 – Publicité des comptes

CHAPITRE VIII
CONTRÔLE DE GESTION

- Art. 32 – Contrôle de gestion
- Art. 33 – Structure organisationnelle du contrôle de gestion
- Art. 34 – Structure technique et comptable du contrôle de gestion
- Art. 35 – Système de planification, de programmation et de contrôle

CHAPITRE IX
CONSEIL DE SURVEILLANCE

- Art. 36 – Fonctions du Conseil de surveillance
- Art. 37 – Contrôle de la régularité administrative et comptable

- Art. 38 – Vigilanza sulla gestione economica, finanziaria e patrimoniale
Art. 39 – Esame e valutazione del bilancio di esercizio
Art. 40 – Espletamento delle funzioni e dei compiti del Collegio sindacale

CAPO X
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 41 – Adempimenti iniziali del Direttore generale
Art. 42 – Abrogazioni

CAPO I
FINANZIAMENTO

Art. 1
(*Fonti di finanziamento*)

1. Le risorse disponibili per il finanziamento dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL) sono determinate annualmente dalla Regione con legge finanziaria e assegnate annualmente dalla Giunta regionale, tenuto conto dei livelli essenziali e uniformi di assistenza sanitaria di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 (Riordino della disciplina in materia sanitaria, a norma dell'articolo 1 della legge 23 ottobre 1992, n. 421), e di quanto previsto dall'articolo 6 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione).
2. Le fonti di finanziamento di parte corrente dell'Azienda USL, oltre a quelle di cui al comma 1, sono costituite da:
 - a) contributi e trasferimenti provenienti da amministrazioni statali, da amministrazioni locali e da altri enti pubblici;
 - b) ricavi e proventi diversi per servizi resi a pubbliche amministrazioni e a privati, ivi compresi gli introiti derivanti dall'attività libero-professionale, i corrispettivi relativi a servizi integrativi a pagamento e le risorse acquisite da contratti e convenzioni;
 - c) concorsi, recuperi e rimborsi spese, ivi comprese le quote di partecipazione alla spesa eventualmente dovute da soggetti privati;
 - d) ricavi e rendite derivanti dall'utilizzo del patrimonio;
 - e) risultati economici positivi;
 - f) donazioni e altri atti di liberalità.
3. Al finanziamento di progetti e di interventi particolari previsti dalla programmazione sanitaria statale e regionale o da programmi specifici proposti dalla Regione o dall'Azienda USL si provvede, con deliberazione della

- Art. 38 – Contrôle de la gestion économique, financière et patrimoniale
Art. 39 – Examen et évaluation des comptes
Art. 40 – Exercice des fonctions et des tâches du Conseil de surveillance

CHAPITRE X
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 41 – Obligations initiales du directeur général
Art. 42 – Abrogations

CHAPITRE I^{ER}
FINANCEMENT

Art. 1^{er}
(*Sources de financement*)

1. Les ressources disponibles pour le financement de l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL) sont fixées chaque année par la loi régionale de finances et l'attribution y afférente est effectuée chaque année par le Gouvernement régional, compte tenu des niveaux essentiels et uniformes d'assistance sanitaire visés à l'art. 1^{er} du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 (Refonte de la réglementation en matière de santé, au sens de l'art. 1^{er} de la loi n° 421 du 23 octobre 1992) et des dispositions de l'art. 6 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste).
2. En sus des ressources évoquées au premier alinéa du présent article, les sources ordinaires de financement de l'Agence USL comprennent :
 - a) Les subventions et les virements provenant des administrations étatiques ou locales et d'autres organismes publics ;
 - b) Les produits et les autres recettes découlant de services fournis à des administrations publiques et à des particuliers, y compris les recettes découlant de l'activité libérale, les sommes dues pour les services payants complémentaires et les ressources découlant de contrats et de conventions ;
 - c) Les concours aux frais, les récupérations et les remboursements de frais, y compris les quotes-parts éventuellement dues par des particuliers à titre de participation aux dépenses ;
 - d) Les bénéfices et revenus découlant de l'utilisation du patrimoine ;
 - e) Les résultats économiques positifs ;
 - f) Les dons et autres libéralités.
3. Les interventions et les projets particuliers prévus par la programmation sanitaire nationale et régionale ou par des programmes spécifiques proposés par la Région ou par l'Agence USL sont financés par délibération du

- Giunta regionale, in conformità ai principi della programmazione sanitaria regionale.
4. Le prestazioni sanitarie rese a soggetti residenti in ambiti territoriali diversi dalla regione sono compensate tra le stesse regioni, sulla base delle previste certificazioni e con le modalità definite dalla Giunta regionale.
 5. Al finanziamento delle spese in conto capitale dell'Azienda USL provvede la Regione mediante le quote stabilite con legge finanziaria, nei limiti degli stanziamenti di bilancio. La Giunta regionale, con propria deliberazione, assegna dette quote all'Azienda USL.
 6. L'Azienda USL, per il finanziamento di spese di investimento e previa autorizzazione della Giunta regionale, può, inoltre, contrarre mutui o accedere ad altre forme di credito, di durata in ogni caso non superiore a dieci anni. L'autorizzazione regionale alla contrazione di mutui o all'accensione di altre forme di credito può essere concessa fino ad un ammontare complessivo delle relative rate, per capitale ed interessi, non superiore al 15 per cento del valore costituito dalle poste del bilancio di previsione annuale dell'Azienda USL relative alle risorse derivanti dalle fonti di finanziamento di cui al comma 2, lettere b), c), d), e) e f), con esclusione degli importi relativi ad investimenti.
 7. L'Azienda USL può attivare anticipazioni bancarie con l'istituto di credito cui è affidato il servizio di tesoreria, nella misura massima di un dodicesimo dell'ammontare annuo delle entrate previste nel bilancio di competenza, al netto delle partite di giro.

Art. 2
(Servizio di tesoreria)

1. Il servizio di tesoreria dell'Azienda USL è affidato, tramite apposita convenzione successiva a procedura di evidenza pubblica, ad un istituto di credito autorizzato a svolgere le attività di cui all'articolo 10 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385 (Testo unico delle leggi in materia bancaria e creditizia).
2. Il Direttore generale dell'Azienda USL, con propria deliberazione, definisce le specifiche modalità e procedure dei pagamenti dell'Azienda USL ed individua i soggetti autorizzati a disporre i pagamenti stessi.

CAPO II
BILANCI DI PREVISIONE

Art. 3
(Bilancio pluriennale di previsione)

1. Il bilancio pluriennale rappresenta il quadro delle risorse che l'Azienda USL prevede di acquisire e di impiegare durante il periodo di validità del programma pluriennale

Gouvernement régional, dans le respect des principes de la programmation sanitaire régionale.

4. Les Régions règlent par compensation les prestations sanitaires fournies à des personnes ne résidant pas en Vallée d'Aoste, sur la base des certifications prévues à cet effet et selon les modalités définies par le Gouvernement régional.
5. Les dépenses en capital de l'Agence USL sont financées par des ressources que la Région destine à cet effet par la loi de finances, dans les limites des crédits inscrits au budget. Le Gouvernement régional attribue par délibération les ressources susdites à l'Agence USL.
6. Pour financer ses dépenses d'investissement, l'Agence USL peut également, sur autorisation du Gouvernement régional, contracter des emprunts ou accéder à d'autres formes de crédit, pour une durée inférieure ou égale à dix ans. L'autorisation régionale ne peut être accordée que pour des emprunts ou autres formes de crédit qui prévoient des échéances dont le montant (capital et intérêts) est inférieur ou égal à 15 p. 100 de la valeur inscrite au titre des postes du budget prévisionnel annuel de l'Agence USL relatifs aux ressources découlant des sources de financement visées aux lettres b), c), d), e) et f) du deuxième alinéa du présent article, à l'exclusion des sommes relatives aux investissements.
7. L'Agence USL peut recourir à des avances bancaires auprès de l'établissement de crédit auquel est confié son service de trésorerie, et ce, à hauteur maximum d'un douzième du montant annuel des recettes prévues en comptabilité d'exercice, déduction faite des mouvements d'ordre.

Art. 2
(Service de trésorerie)

1. Le service de trésorerie de l'Agence USL est confié, par une convention ad hoc signée à l'issue d'une procédure de marché public, à un établissement de crédit autorisé à effectuer les activités mentionnées à l'art. 10 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993 (Texte unique des lois en matière de banque et de crédit).
2. Le directeur général de l'Agence USL fixe par délibération les modalités et les procédures relatives aux paiements de l'Agence USL et définit les sujets responsables de ces derniers.

CHAPITRE II
BUDGETS PRÉVISIONNELS

Art. 3
(Budget prévisionnel pluriannuel)

1. Le budget pluriannuel représente l'ensemble des ressources que l'Agence USL envisage d'acquies et d'utiliser pendant la période de validité du programme plu-

di attività e di spesa, per l'attuazione degli indirizzi della programmazione socio-sanitaria regionale.

2. Il bilancio pluriennale ha durata triennale ed è annualmente aggiornato per scorrimento.
3. Il bilancio pluriennale è articolato nelle seguenti parti:
 - a) parte economica;
 - b) parte finanziaria;
 - c) parte patrimoniale.
4. Il bilancio pluriennale è strutturato secondo lo schema obbligatorio previsto dalla normativa statale vigente in materia.

Art. 4
(Bilancio preventivo)

1. Il bilancio preventivo dimostra, con maggior grado di analisi rispetto al bilancio pluriennale, il previsto risultato economico complessivo finale dell'Azienda USL per l'anno considerato.
2. Il bilancio preventivo deve essere formulato secondo lo schema obbligatorio previsto dalla normativa statale vigente in materia e accompagnato dalla relazione del Direttore generale e del Collegio sindacale dell'Azienda USL.
3. La relazione del Direttore generale deve indicare, in particolare:
 - a) gli investimenti da attuarsi nell'esercizio, con l'indicazione della spesa prevista nell'anno e le relative modalità di finanziamento;
 - b) le prestazioni che si intendono erogare in rapporto a quelle erogate nell'esercizio precedente;
 - c) i valori più significativi dell'ultimo bilancio di esercizio adottato;
 - d) i dati analitici relativi al personale con le variazioni previste nell'anno;
 - e) i flussi di cassa previsti.

Art. 5
(Adozione dei bilanci di previsione)

1. Il Direttore generale adotta, con propria deliberazione, il piano attuativo locale (PAL) di cui all'articolo 8 della l.r. 5/2000, il bilancio pluriennale e il bilancio di previsione entro il 30 aprile di ciascun anno. Tale deliberazione è immediatamente trasmessa al Collegio sindacale e, entro dieci giorni dall'adozione, alla Giunta regionale, corredata della relazione del Collegio sindacale, ai fini del controllo previsto dall'articolo 44 della l.r. 5/2000.
2. Il Direttore generale, fino all'approvazione del bilancio preventivo da parte della Giunta regionale, ne effettua la

riannuel d'activités et de dépenses, aux fins de la réalisation des lignes générales de la programmation socio-sanitaire régionale.

2. Le budget pluriannuel couvre une période de trois ans et est actualisé chaque année.
3. Le budget pluriannuel s'articule en trois parties :
 - a) Une partie économique ;
 - b) Une partie financière ;
 - c) Une partie patrimoniale.
4. Le budget pluriannuel est structuré selon le schéma obligatoire prévu par la législation nationale en vigueur en la matière.

Art. 4
(Budget prévisionnel)

1. Le budget prévisionnel consiste à prévoir, avec un niveau d'analyse plus élevé par rapport au budget pluriannuel, le résultat économique global final de l'Agence USL au titre de l'année considérée.
2. Le budget prévisionnel doit être rédigé selon le schéma obligatoire prévu par la législation nationale en vigueur en la matière et accompagné du rapport du directeur général et du Conseil de surveillance de l'Agence USL.
3. Le rapport du directeur général doit notamment indiquer :
 - a) Les investissements à effectuer en cours d'exercice, la dépense prévue au titre de l'année considérée et les modalités de financement y afférentes ;
 - b) Les prestations que l'on entend fournir, compte tenu des prestations fournies au cours de l'exercice précédent ;
 - c) Les valeurs les plus significatives des derniers comptes adoptés ;
 - d) Les données analytiques relatives au personnel et les modifications prévues au titre de l'année considérée ;
 - e) Les flux de caisse prévus.

Art. 5
(Adoption des budgets prévisionnels)

1. Le directeur général adopte par délibération le plan d'application local (PAL) visé à l'art. 8 de la LR n° 5/2000, ainsi que le budget pluriannuel et le budget prévisionnel, au plus tard le 30 avril de chaque année. Ladite délibération est immédiatement transmise au Conseil de surveillance et, dans les dix jours qui suivent son adoption, au Gouvernement régional, assortie du rapport dudit Conseil, et ce, aux fins du contrôle prévu par l'art. 44 de la LR n° 5/2000.
2. Jusqu'à ce que le Gouvernement régional approuve le budget prévisionnel, le directeur général assure la ges-

gestione, autorizzando le spese entro il limite degli stanziamenti disposti dal bilancio pluriennale.

3. Qualora intervengano modificazioni del quadro normativo di riferimento, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare variazioni all'accordo di programma di cui all'articolo 7 della l.r. 5/2000.

CAPO III BUDGET

Art. 6 (Metodica di budget)

1. Allo scopo di pervenire, in un arco temporale annuale e con sistematico riferimento alle scelte di pianificazione e programmazione, alla formulazione di articolate e puntuali previsioni relativamente ai risultati da conseguire, alle attività da realizzare, ai fattori operativi da utilizzare, alle risorse finanziarie da acquisire ed impiegare e agli investimenti da compiere, l'Azienda USL adotta la metodica di budget.
2. La metodica di budget si sviluppa secondo una struttura che comprende:
 - a) il documento di pianificazione pluriennale, di seguito denominato piano strategico aziendale;
 - b) il documento di programmazione che contiene gli obiettivi annuali individuati per il raggiungimento degli obiettivi strategici;
 - c) i budget dei centri di responsabilità.

Art. 7 (Piano strategico aziendale)

1. Il piano strategico aziendale rappresenta il quadro delle iniziative in cui l'Azienda USL impegna le risorse per perseguire i fabbisogni di salute della popolazione regionale, individuati anche in attuazione degli indirizzi della programmazione socio-sanitaria regionale.
2. Il piano strategico aziendale ha durata triennale ed è aggiornato annualmente nella parte relativa alle iniziative annuali.
3. Le risorse che l'Azienda USL utilizza per il raggiungimento degli obiettivi presenti nel piano strategico aziendale sono quelle previste nel bilancio pluriennale.

Art. 8 (Documento di programmazione)

1. Il documento di programmazione contiene gli obiettivi e le azioni previsti dal piano strategico aziendale, da realizzare nell'anno di competenza.
2. Il documento di programmazione è elaborato dal Direttore generale in aderenza ai contenuti e alle scelte dei piani, programmi e progetti adottati e indica obiettivi

tion de celui-ci et autorise les dépenses en fonction des crédits inscrits au budget pluriannuel.

3. En cas de changement au niveau du cadre normatif de référence, le Gouvernement régional est autorisé à modifier l'accord de programme visé à l'art. 7 de la LR n° 5/2000.

CHAPITRE III BUDGETS

Art. 6 (Méthode budgétaire)

1. Afin de parvenir, dans l'espace d'une année et compte tenu des choix de planification et de programmation, à la formulation de prévisions articulées et ponctuelles quant aux résultats à obtenir, aux activités à réaliser, aux facteurs opérationnels à utiliser, aux ressources financières à acquérir et à employer et aux investissements à effectuer, l'Agence USL adopte la méthode budgétaire.
2. La méthode budgétaire se réalise selon une structure qui comprend :
 - a) Le document de planification pluriannuelle, ci-après dénommé plan stratégique d'entreprise ;
 - b) Le document de programmation, qui contient les objectifs annuels définis aux fins de la réalisation des objectifs stratégiques ;
 - c) Les budgets des centres de responsabilités.

Art. 7 (Plan stratégique d'entreprise)

1. Le plan stratégique d'entreprise représente le cadre des initiatives dans lesquelles l'Agence USL engage ses ressources afin de répondre aux besoins de santé de la population régionale, besoins qui sont définis, entre autres, en application des lignes directrices de la programmation socio-sanitaire régionale.
2. Le plan stratégique d'entreprise est triennal et sa partie relative aux initiatives annuelles est actualisée chaque année.
3. Pour réaliser les objectifs de son plan stratégique d'entreprise, l'Agence USL fait appel aux ressources de son budget pluriannuel.

Art. 8 (Document de programmation)

1. Le document de programmation contient les actions et les objectifs prévus par le plan stratégique d'entreprise, à réaliser dans l'année considérée.
2. Le document de programmation est rédigé par le directeur général dans le respect des contenus et des choix des plans, programmes et projets adoptés et indique les

vi, linee guida, criteri, vincoli e parametri per l'elaborazione dei budget.

Art. 9
(Budget di centro di responsabilità)

1. I budget di centro di responsabilità sono formulati con riguardo alle strutture aziendali inserite nell'atto costitutivo aziendale di cui all'articolo 10 della l.r. 5/2000.
2. I budget sono articolati e strutturati in modo da consentire la rappresentazione degli aspetti economici, rendendo possibile l'attribuzione delle responsabilità di gestione e di risultato mediante l'individuazione degli obiettivi da conseguire, delle attività da svolgere e delle risorse assegnate.
3. I budget sono adottati dal Direttore generale entro il 28 febbraio dell'esercizio cui si riferiscono.

Art. 10
(Controllo periodico e revisione dei budget)

1. I budget di centro di responsabilità sono sottoposti, con cadenza trimestrale ed entro quarantacinque giorni dalla scadenza del trimestre di riferimento, alla verifica dello stato di avanzamento, con lo scopo di porre in evidenza, rispetto ai dati di budget, gli eventuali scostamenti nel prosieguo della gestione. L'esito di tale verifica è contenuto in apposito rapporto.
2. A seguito dei controlli di cui al comma 1, il Direttore generale, qualora ne ravvisi l'opportunità e, in ogni caso, a fronte di situazioni di previsto squilibrio economico, procede alla revisione dei budget.
3. Qualora dal rapporto di cui al comma 1 emergano elementi di possibile squilibrio economico e, in ogni caso, con riferimento alle relazioni trimestrali e alle revisioni dei budget, il Collegio sindacale redige una relazione con le proprie osservazioni da trasmettere alla struttura regionale competente in materia di sanità, di seguito denominata struttura competente, entro la fine del secondo mese successivo alla scadenza del periodo di riferimento.

CAPO IV
PATRIMONIO

Art. 11
(Classificazione dei beni)

1. I beni appartenenti all'Azienda USL sono classificati in beni patrimoniali indisponibili e beni patrimoniali disponibili.
2. Sono beni patrimoniali indisponibili tutti i beni direttamente strumentali all'esercizio delle funzioni istituzionali.

objectifs, les lignes directrices, les critères, les obligations et les paramètres relatifs à l'élaboration des budgets.

Art. 9
(Budget des centres de responsabilité)

1. Les budgets des centres de responsabilité sont établis compte tenu des structures d'entreprise insérées dans l'acte constitutif visé à l'art. 10 de la LR n° 5/2000.
2. Les budgets sont articulés et structurés de manière à permettre la représentation des aspects économiques et à rendre possible la définition des responsabilités de gestion et de résultat par la détermination des objectifs à réaliser, des activités à effectuer et des ressources attribuées.
3. Les budgets sont adoptés par le directeur général au plus tard le 28 février de l'année de référence.

Art. 10
(Contrôle périodique et révision des budgets)

1. Les budgets des centres de responsabilité font l'objet, tous les trois mois et dans les quarante-cinq jours qui suivent l'échéance du trimestre de référence, d'un contrôle de l'état d'avancement, et ce, dans le but de mettre en évidence tout éventuel écart qui se serait creusé dans le courant de la gestion par rapport aux données prévues. Le résultat de ce contrôle est inscrit dans un rapport ad hoc.
2. À la suite des contrôles visés au premier alinéa du présent article, le directeur général procède à la révision des budgets, s'il l'estime opportun ou s'il envisage une situation de déséquilibre économique.
3. Au cas où il se dégagerait du rapport évoqué au premier alinéa du présent article des éléments d'un déséquilibre économique possible et, en tout cas, sur la base des rapports trimestriels et des révisions des budgets, le Conseil de surveillance consigne ses observations dans un rapport qu'il transmet à la structure régionale compétente en matière de santé, ci-après dénommée « structure compétente », au plus tard à la fin du deuxième mois qui suit l'expiration de la période de référence.

CHAPITRE IV
PATRIMOINE

Art. 11
(Classement des biens)

1. Les biens appartenant à l'Agence USL sont classés en biens patrimoniaux indisponibles et biens patrimoniaux disponibles.
2. Tous les biens directement utiles à l'exercice des fonctions institutionnelles sont des biens patrimoniaux indisponibles.

3. Sono beni patrimoniali disponibili i beni destinati a produrre un reddito costituito da frutti naturali o civili, oltre ai beni non compresi tra quelli indicati al comma 2.
4. Il regime patrimoniale di cui ai commi 2 e 3 si applica anche ai diritti reali su beni appartenenti ad altri soggetti, quando tali diritti sono costituiti in favore dei beni dell'Azienda USL.
5. Il Direttore generale provvede alla classificazione dei beni in relazione all'effettiva destinazione degli stessi.
6. L'ammortamento del costo dei beni patrimoniali è determinato sulla base di criteri stabiliti dal Direttore generale, nei modi e termini di legge.

Art. 12
(Inventario)

1. Il patrimonio dell'Azienda USL è descritto in un apposito inventario.
2. L'inventario deve essere redatto ogni anno e si chiude con il bilancio dell'esercizio.
3. Nell'inventario devono essere contenuti tutti i dati necessari all'esatta identificazione dei beni e in particolare:
 - a) il titolo di provenienza, i dati catastali e la rendita imponibile, qualora si tratti di beni immobili;
 - b) il valore iniziale e le successive variazioni, ivi compresa l'indicazione della quota di ammortamento disposta;
 - c) l'eventuale redditività.
4. I beni culturali sono annotati in un apposito titolo dell'inventario, dal quale risultino:
 - a) la descrizione del bene;
 - b) lo stato di conservazione;
 - c) il luogo di collocazione;
 - d) il riferimento alla scheda inventariale dell'Istituto centrale per il catalogo e la documentazione del Ministero per i beni e le attività culturali.
5. Le tipologie dei beni descritti negli inventari devono corrispondere a quelle indicate nello stato patrimoniale adottato sulla base dello schema previsto dalla normativa statale vigente in materia.
6. I beni mobili non più idonei all'uso loro assegnato per vetustà o per qualsiasi altro motivo sono dichiarati fuori uso e scaricati dal relativo inventario, previo accertamento tecnico-economico delle condizioni che determinano tale stato. Alla dichiarazione di fuori uso provvede il Direttore generale che dispone altresì per la destinazione dei beni interessati, dandone comunicazione al Collegio sindacale.

3. Tous les biens destinés à produire un revenu constitué de fruits naturels ou de fruits civils, ainsi que les biens non compris au nombre des biens indiqués au deuxième alinéa du présent article, sont des biens patrimoniaux disponibles.
4. Le régime patrimonial indiqué aux deuxième et troisième alinéas du présent article s'applique également aux droits réels sur les biens d'autres sujets lorsque lesdits droits sont constitués au profit des biens de l'Agence USL.
5. Le directeur général procède au classement des biens en fonction de leur destination réelle.
6. L'amortissement du coût des biens patrimoniaux est défini sur la base des critères établis par le directeur général, aux termes de la loi.

Art. 12
(Inventaire)

1. Le patrimoine de l'Agence USL figure dans un inventaire ad hoc.
2. L'inventaire doit être établi chaque année avant la date de clôture de l'exercice considéré.
3. L'inventaire doit contenir toutes les données nécessaires à l'identification exacte des biens et notamment :
 - a) L'attestation de provenance, les données cadastrales et la rente imposable, en cas de biens immeubles ;
 - b) La valeur initiale et les modifications qui sont survenues, ainsi que la quote-part d'amortissement prévue ;
 - c) Toute éventuelle rentabilité.
4. Les biens culturels sont inscrits dans un titre spécial de l'inventaire, contenant :
 - a) La description du bien ;
 - b) Son état de conservation ;
 - c) Son lieu d'emplacement ;
 - d) La référence à la fiche d'inventaire de l'*Istituto centrale per il catalogo e la documentazione* du Ministère des activités et des biens culturels.
5. La typologie des biens décrits dans les inventaires doit correspondre à la typologie indiquée dans l'état patrimonial adopté sur la base du schéma prévu par la législation nationale en vigueur en la matière.
6. Les biens meubles qui ne sont plus utilisables, pour cause de vétusté ou pour toute autre raison, sont déclarés hors d'usage et radiés de l'inventaire y afférent, après évaluation technique et économique des conditions qui déterminent leur état. Le directeur général déclare les biens intéressés hors d'usage, dispose quant à leur destination et informe le Conseil de surveillance de ses décisions.

7. Qualora non sussistano particolari motivazioni che determinino una diversa utilizzazione, i beni dichiarati fuori uso possono essere ceduti ad altre strutture pubbliche o, in subordine, per iniziative di carattere umanitario o di cooperazione allo sviluppo, al Fondo delle Nazioni unite per l'infanzia (UNICEF), alla Caritas, alla Croce rossa internazionale (CRI), alle sezioni territoriali e alle organizzazioni non governative riconosciute ai sensi degli articoli 28 e 29 della legge 26 febbraio 1987, n. 49 (Nuova disciplina della cooperazione dell'Italia con i paesi in via di sviluppo), nonché alle associazioni di volontariato iscritte nel registro regionale di cui all'articolo 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 (Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5).
8. La cessione dei beni fuori uso ai soggetti di cui al comma 7 avviene sulla base della presentazione, da parte dell'ente o organismo richiedente, di una dichiarazione inerente all'utilizzazione e destinazione dei beni.

Art. 13
(*Consegnatari dei beni*)

1. Il Direttore generale dell'Azienda USL individua i dipendenti a cui debbono essere dati in consegna i beni mobili.
2. I dipendenti di cui al comma 1 hanno l'obbligo di vigilanza sui beni avuti in consegna e provvedono alla tenuta dei relativi registri.

Art. 14
(*Valutazione dei beni*)

1. Il Direttore generale determina il valore dei beni sulla base dei seguenti criteri:
 - a) i beni immobili destinati ad uso pubblico sono valutati in relazione al prezzo di acquisto, rivalutati al valore di stima qualora si tratti di acquisti effettuati da oltre cinque anni, al costo sostenuto per la costruzione e ai costi sostenuti per la manutenzione straordinaria;
 - b) i beni immobili che producono reddito sono valutati in relazione al prezzo di acquisto e successivamente considerando il reddito prodotto congiuntamente con il valore di mercato, lo stato di usura, il costo di manutenzione e gli altri oneri;
 - c) i beni mobili di uso durevole sono valutati in relazione al prezzo di acquisto, diminuito della quota di ammortamento;
 - d) i beni mobili di normale consumo sono valutati in relazione al prezzo di acquisto;
 - e) i crediti, i debiti e i titoli di Stato sono valutati in relazione al valore nominale;

7. Au cas où aucune raison particulière ne justifierait une autre utilisation, les biens déclarés hors d'usage peuvent être cédés à d'autres structures publiques ou, en second lieu, destinés à des initiatives de caractère humanitaire ou de coopération au développement, au Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF), à la Caritas, à la Croix-Rouge Internationale (CRI), aux sections territoriales et aux organisations non gouvernementales reconnues au sens des art. 28 et 29 de la loi n° 49 du 26 février 1987 (Nouvelle réglementation de la coopération de l'Italie avec les Pays en voie de développement), ainsi qu'aux associations bénévoles inscrites au registre régional visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994 (Crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste) et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996.
8. Les biens visés au septième alinéa du présent article sont cédés aux établissements ou organismes demandeurs sur la base de la déclaration relative à l'utilisation et à la destination des biens concernés que les intéressés joignent à leur demande.

Art. 13
(*Consignataires des biens*)

1. Le directeur général de l'Agence USL choisit les personnels auxquels les biens meubles doivent être confiés.
2. Les personnels évoqués au premier alinéa du présent article doivent veiller sur les biens qui leur ont été confiés et tenir les registres y afférents.

Art. 14
(*Évaluation des biens*)

1. Le directeur général fixe la valeur des biens compte tenu des critères suivants :
 - a) Les biens immeubles affectés à un usage public sont évalués en fonction de leur prix d'achat, actualisé sur la base de la valeur estimée s'il s'agit d'achats effectués depuis plus de cinq ans, du coût de construction et du coût d'entretien extraordinaire ;
 - b) Les biens immeubles produisant un revenu sont évalués en fonction de leur prix d'achat, ainsi que du revenu qu'ils produisent, de leur valeur de marché, de leur état de dégradation, du coût d'entretien et d'autres dépenses ;
 - c) Les biens meubles non consommables sont évalués en fonction de leur prix d'achat, déduction faite de la quote-part d'amortissement y afférente ;
 - d) Les biens meubles consommables sont évalués en fonction de leur prix d'achat ;
 - e) Les créances, les dettes et les titres d'État sont évalués en fonction de leur valeur nominale ;
 - f) Les emprunts et les dettes résiduelles sont évalués en

- f) i mutui passivi e i debiti residui sono valutati in linea capitale;
 - g) le rendite sono valutate attraverso la capitalizzazione del rateo annuo al tasso annuo legale;
 - h) i beni culturali sono valutati in base al valore di mercato o di copertura assicurativa.
2. Per quanto non previsto dal comma 1, per la valutazione degli elementi che compongono il patrimonio si applicano le disposizioni del codice civile in materia di criteri di valutazione.

Art. 15
(Destinazione d'uso dei beni disponibili)

1. I beni appartenenti al patrimonio disponibile sono destinati all'uso loro assegnato dal Direttore generale.
2. L'assegnazione avviene:
 - a) a titolo oneroso, mediante contratti di locazione, di affitto o di uso a soggetti, pubblici o privati, dietro corrispettivo di un canone;
 - b) a titolo gratuito, mediante contratti di comodato a soggetti pubblici o privati senza scopo di lucro che perseguono finalità di interesse generale in materia di assistenza sanitaria e socio-sanitaria.

Art. 16
(Cancellazione di beni dal patrimonio indisponibile)

1. La cancellazione di beni dal patrimonio indisponibile e la conseguente iscrizione nel patrimonio disponibile è disposta dal Direttore generale, previa autorizzazione della Giunta regionale per i beni di valore residuo superiore a euro 50.000.
2. Per gli adempimenti di cui al comma 1, il Direttore generale trasmette alla Giunta regionale apposita richiesta di autorizzazione con adeguate indicazioni in merito:
 - a) ai motivi per i quali si intende procedere alla cancellazione;
 - b) ai fini perseguiti con la cancellazione stessa.
3. Nei casi in cui, oltre alla cancellazione, sia prevista l'alienazione, la richiesta di autorizzazione deve altresì contenere specifica indicazione del valore del bene, da determinarsi sulla base dei criteri fissati ai sensi dell'articolo 14.

Art. 17
(Alienazione dei beni patrimoniali)

1. Il Direttore generale può provvedere, previa comunicazione alla struttura competente, nel caso di beni immobili, all'alienazione dei beni patrimoniali disponibili, in conformità a quanto previsto dai commi 2 e 3, se di importo inferiore a euro 100.000, e previa autorizzazione della Giunta regionale, se di importo superiore.

- capital ;
- g) Les rentes sont évaluées par la capitalisation de la redevance annuelle au taux légal annuel ;
- h) Les biens culturels sont évalués en fonction de leur valeur de marché ou de leur couverture d'assurance.

2. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le premier alinéa du présent article, aux fins de l'évaluation des éléments du patrimoine, il est fait application des dispositions du code civil en matière de critères d'évaluation.

Art. 15
(Destination d'usage des biens disponibles)

1. Les biens appartenant au patrimoine disponible sont destinés à l'usage prévu par le directeur général.
2. Ladite destination a lieu :
 - a) À titre onéreux, par des baux et des contrats de location ou d'usage passés avec des personnes publiques ou privées, contre paiement d'une redevance ;
 - b) À titre gratuit, par des prêts à usage au profit de personnes publiques ou privées à but non lucratif, mais d'intérêt général en matière d'assistance sanitaire et socio-sanitaire.

Art. 16
(Radiation de biens du patrimoine indisponible)

1. Le directeur général procède à la radiation de biens du patrimoine indisponible et à leur inscription au patrimoine disponible, sur autorisation du Gouvernement régional et limitativement aux biens dont la valeur résiduelle dépasse 50 000 euros.
2. Aux fins des dispositions du premier alinéa du présent article, le directeur général transmet au Gouvernement régional une demande d'autorisation indiquant :
 - a) Les motifs de la radiation ;
 - b) Les fins de ladite radiation.
3. Dans les cas où, en plus de la radiation, est prévue l'aliénation, la demande d'autorisation doit également indiquer la valeur du bien, établie sur la base des critères visés à l'art. 14 de la présente loi.

Art. 17
(Aliénation des biens patrimoniaux)

1. Dans le cas de biens immeubles, le directeur général peut procéder, sur communication à la structure compétente, à l'aliénation des biens patrimoniaux disponibles d'une valeur inférieure à 100 000 euros, au sens des dispositions fixées aux deuxième et troisième alinéas du présent article ; si ladite valeur est supérieure, une autorisation préalable du Gouvernement régional est nécessaire.

2. L'alienazione è effettuata, di norma, mediante procedura aperta ovvero mediante procedura ristretta, quando in relazione alle caratteristiche del bene è individuabile un ristretto numero di soggetti interessati.
3. È ammesso il ricorso alla procedura negoziata nei seguenti casi:
 - a) quando le procedure aperte o ristrette siano andate deserte;
 - b) quando ricorrano circostanze eccezionali di estrema urgenza, adeguatamente motivate;
 - c) quando la scelta del contraente sia determinata da oggettive ragioni di interesse pubblico, che individuano un soggetto pubblico o privato, avente scopi istituzionali di pubblico interesse, quale possibile utilizzatore del bene di cui si tratta.

CAPO V CONTRATTI

Art. 18 (Forniture di beni e servizi)

1. Agli appalti di servizi e forniture affidati dall'Azienda USL si applicano le disposizioni di cui al decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 (Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE).
2. Ai sensi dell'articolo 125 del d.lgs. 163/2006, l'Azienda USL definisce mediante regolamento adottato dal Direttore generale le modalità per l'acquisizione di beni e di servizi in economia, sulla base dei seguenti principi:
 - a) programmazione pluriennale e annuale delle principali acquisizioni di beni e di servizi;
 - b) coerenza dei programmi di acquisto con il bilancio preventivo e i budget di centro di responsabilità;
 - c) trasparenza e massima tutela della concorrenza, in quanto strumentali al perseguimento dei fini istituzionali secondo i principi di cui all'articolo 1, comma 2, del d.lgs. 502/1992, con la definizione di criteri per l'affidamento che prevedano adeguate valutazioni sia mediante confronti concorrenziali sia mediante adeguate e documentate indagini di mercato;
 - d) definizione delle procedure di acquisizione per tipologia di contratto.
3. L'attività negoziale dell'Azienda USL deve ispirarsi ai principi di cui al comma 2 e svolgersi secondo lealtà e correttezza.
4. Per l'acquisizione di beni e di servizi in economia, l'attività negoziale è avviata con l'invio della lettera d'invito da parte dei soggetti individuati, quali responsabili del procedimento, dal regolamento di cui al comma 2,

2. L'aliénation est effectuée, en général, dans le cadre d'une procédure ouverte ; lorsque, compte tenu des caractéristiques du bien en question, le nombre de sujets intéressés est limité, l'on peut recourir à une procédure restreinte.
3. Le recours à une procédure négociée est autorisé dans les cas suivants :
 - a) À la suite d'appels d'offres infructueux (procédures ouvertes ou restreintes) ;
 - b) Lorsque des circonstances exceptionnelles, urgentes et dûment motivées interviennent ;
 - c) Lorsque le choix du contractant est déterminé par des raisons objectives d'intérêt public et qu'il est estimé qu'une personne publique ou privée dont les buts institutionnels relèvent de l'intérêt public pourrait utiliser le bien en question.

CHAPITRE V CONTRATS

Art. 18 (Fourniture de biens et de services)

1. Les dispositions du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 (Code des contrats publics de travaux, de fournitures et de services en application des directives 2004/17/CE et 2004/18/CE) sont appliquées aux marchés de services et de fournitures passés par l'Agence USL.
2. Aux termes de l'art. 125 du décret législatif n° 163/2006, le directeur général de l'Agence USL adopte un règlement pour définir les modalités d'acquisition de biens et de services par économie, sur la base des principes suivants :
 - a) Programmation pluriannuelle et annuelle des principales acquisitions de biens et de services ;
 - b) Cohérence entre les programmes d'achat, le budget prévisionnel et les budgets des centres de responsabilité ;
 - c) Transparence et protection de la concurrence en tant qu'outils indispensables à la réalisation des fins institutionnelles, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} du décret législatif n° 502/1992, et définition de critères de sélection comportant des évaluations adéquates par voie de concurrence ou par l'intermédiaire d'études de marché dûment documentées ;
 - d) Définition des procédures d'acquisition en fonction des types de contrat.
3. L'activité de négociation de l'Agence USL doit s'inspirer des principes visés au deuxième alinéa du présent article, ainsi que des principes de loyauté et de probité.
4. Aux fins de l'acquisition de biens et de services par économie, les personnes désignées en tant que responsables de la procédure par le règlement visé au deuxième alinéa du présent article commencent à exercer leur activité

- contenente:
- a) l'oggetto della prestazione e il valore di stima della stessa;
 - b) i termini per la ricezione dell'offerta;
 - c) i criteri per la scelta del contraente;
 - d) le eventuali garanzie, le caratteristiche tecniche, la qualità e le modalità di esecuzione;
 - e) le modalità di pagamento;
 - f) la facoltà per l'Azienda USL, in caso di inadempimento, di risolvere il contratto e di provvedere all'esecuzione a spese dell'aggiudicatario;
 - g) ogni altra indicazione ritenuta necessaria.
5. L'Azienda USL invita a contrattare i soggetti individuati, in misura non inferiore a cinque ove la situazione di mercato lo consenta e fatta salva la possibilità di affidamento diretto per servizi e forniture di importo inferiore a 20.000 euro, garantendo condizioni paritarie, con indicazione dei vincoli che l'Azienda si assume e delle facoltà che la stessa si riserva, a fronte di un'eventuale offerta, nella fase della successiva negoziazione, compresa la facoltà di non addivenire alla conclusione del contratto.
6. La scelta del contraente, sulla base delle offerte pervenute, è effettuata dal soggetto competente ad impegnare l'Azienda USL, individuato dal regolamento di cui al comma 2, che provvede a negoziare le migliori condizioni di fornitura, individuando l'offerta più vantaggiosa, in relazione agli aspetti economici e agli altri elementi contrattuali indicati nella lettera di invito, e alla stipulazione del contratto. È assicurato il ricorso alla valutazione multidisciplinare, in relazione alle caratteristiche del bene o servizio da acquisire e al suo utilizzo.
7. Il regolamento di cui al comma 2 disciplina le modalità di stipulazione del contratto da parte del soggetto competente, prevedendo anche l'eventuale decisione di non addivenire alla stipulazione del contratto, che deve essere comunque adeguatamente motivata. Tale regolamento può, inoltre, prevedere la possibilità di negoziare le migliori condizioni e concludere il relativo contratto anche in presenza di un'unica offerta, previa verifica di mercato, risultante da specifica relazione, che accerti la congruità delle condizioni economiche proposte.
8. Qualora in una categoria di beni e di servizi non siano individuati operatori economici in numero sufficiente a garantire un'effettiva concorrenza, l'Azienda USL provvede a pubblicare la lettera di invito di cui al comma 4 mediante apposita informativa sul proprio sito Internet.
9. L'Azienda USL ha comunque l'obbligo di accertare la sussistenza di convenzioni definite da CONSIP S.p.A., fatta salva la possibilità di non aderire, ai sensi dell'articolo 26, comma 3, della legge 23 dicembre 1999, n. 488 (Legge finanziaria 2000), qualora i parametri di prezzo-qualità conseguibili autonomamente siano più favorevoli. A tal fine, l'Azienda USL esperisce procedure di
- té de négociation par l'envoi d'une lettre d'invitation contenant :
- a) L'objet de la prestation et la valeur estimée de celle-ci ;
 - b) Les délais de réception des offres ;
 - c) Les critères adoptés pour le choix du contractant ;
 - d) Les éventuelles garanties, les caractéristiques techniques, la qualité et les modalités d'exécution ;
 - e) Les modalités de paiement ;
 - f) La faculté, pour l'Agence USL, en cas d'inexécution, de résoudre le contrat et de pourvoir à l'exécution aux frais de l'adjudicataire ;
 - g) Toute autre indication estimée nécessaire.
5. L'Agence USL invite à soumissionner les entreprises qu'elle a choisies (cinq au minimum, si la situation du marché le permet et sans préjudice de la possibilité d'attribuer directement tout marché de services et de fournitures d'un montant égal ou inférieur à 20 000 euros), leur garantit des conditions égales de participation et indique les obligations qu'elle assume et la faculté qu'elle se réserve, dans la phase de la négociation, de ne pas passer de contrat.
6. Le choix du contractant est effectué, sur la base des soumissions, par le sujet ayant le pouvoir d'engager l'Agence USL au sens du règlement visé au deuxième alinéa du présent article. Ledit sujet pourvoit à négocier les meilleures conditions, soit à identifier l'offre la plus avantageuse du point de vue économique et des autres éléments contractuels indiqués dans l'invitation à soumissionner, ainsi qu'à passer le contrat. Le recours à une évaluation pluridisciplinaire est assuré, en fonction des caractéristiques et de l'utilisation des biens et des services en cause.
7. Le règlement visé au deuxième alinéa du présent article fixe les modalités de passation du contrat par le sujet qui en a le pouvoir, mais prévoit également la possibilité de ne pas passer de contrat, ce qui doit, tout de même, être dûment motivé. Ledit règlement peut aussi exiger la négociation des meilleures conditions possibles et envisager la passation du contrat même lorsqu'une seule soumission est déposée, après une étude de marché attestant le caractère raisonnable des conditions économiques proposées et faisant l'objet d'un rapport ad hoc.
8. Au cas où les acteurs économiques opérant dans une catégorie donnée de biens et de services ne seraient pas en nombre suffisant pour garantir une concurrence effective, l'Agence USL publie l'invitation visée au quatrième alinéa du présent article sur son site internet.
9. En tout état de cause, l'Agence USL est tenue de vérifier qu'il existe des conventions définies par CONSIP SpA, sans préjudice de la possibilité de ne pas y participer, au sens du troisième alinéa de l'art. 26 de la loi n° 488 du 23 décembre 1999 (Loi de finances 2000), lorsque les paramètres « prix-qualité » qu'elle peut obtenir de manière autonome sont plus avantageux. À cette

mercato utilizzando il prezzo definito dalle convenzioni CONSIP S.p.A. come base d'asta al ribasso.

10. L'Azienda USL è autorizzata a partecipare ad un osservatorio regionale di controllo dei prezzi di beni e servizi sanitari di cui all'articolo 6, comma 2, della legge 23 dicembre 1994, n. 724 (Misure di razionalizzazione della finanza pubblica), ad utilizzare i dati ivi contenuti al fine dell'obbligatoria attestazione di congruità da riportarsi in ogni atto di acquisto e ad attivare forme di accreditamento dei fornitori.

11. L'Azienda USL è autorizzata ad avvalersi di centrali di committenza ai sensi dell'articolo 33 del d.lgs. 163/2006 e a stipulare accordi con altri enti del Servizio sanitario nazionale (SSN), al fine di razionalizzare la spesa e di ottimizzare le procedure di scelta dei contraenti, in conformità alle disposizioni vigenti.

Art. 19

(Appalti e concessione di lavori)

1. Agli appalti e alle concessioni di lavori affidati dall'Azienda USL si applicano le disposizioni regionali vigenti in materia, ivi comprese quelle afferenti l'esecuzione in economia di lavori mediante amministrazione diretta o cottimo fiduciario.
2. I piani di fattibilità, i progetti e la direzione lavori per la costruzione di opere pubbliche sanitarie possono essere affidati anche alle strutture tecniche dipendenti dall'Azienda USL.

CAPO VI
CONTABILITÀ

Art. 20

(Contabilità economico-patrimoniale)

1. L'Azienda USL adotta la contabilità economico-patrimoniale, con lo scopo di determinare il risultato economico d'esercizio e il patrimonio di funzionamento.
2. La contabilità economico-patrimoniale rileva i valori relativi ai costi, ai ricavi e ai proventi imputabili alla competenza economica dell'esercizio e i connessi valori che misurano la consistenza e le variazioni degli elementi attivi e passivi del patrimonio.

Art. 21

(Piano dei conti)

1. I valori relativi ai costi, ai ricavi, ai proventi e ai componenti patrimoniali sono classificati in conti. Ogni conto deve raggruppare elementi omogenei in grado di rendere significative le singole classi di valori. L'insieme dei

fin, la mise à prix que l'Agence USL fixe pour les offres au rabais dans le cadre de ses procédures de marché public correspond au prix défini par les conventions CONSIP SpA.

10. L'Agence USL est autorisée à participer à l'Observatoire régional de contrôle des prix des biens et des services sanitaires prévu par le deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi n° 724 du 23 décembre 1994 (Mesures de rationalisation des finances publiques), à utiliser les données y afférentes aux fins de l'attestation de l'adéquation des prix proposés, obligatoire dans tout acte d'achat, et à mettre en œuvre des formes d'accréditation des fournisseurs.

11. L'Agence USL est autorisée à faire appel à des centrales d'achats publics au sens de l'art. 33 du décret législatif n° 163/2006 et à passer des accords avec d'autres organismes du Service sanitaire national (SSN) afin de rationaliser les dépenses et d'optimiser les procédures de choix des contractants, conformément aux dispositions en vigueur.

Art. 19

(Marchés publics et concessions de travaux)

1. Aux marchés publics et aux concessions de travaux relevant de la compétence de l'Agence USL sont appliquées les dispositions régionales en vigueur en la matière, y compris les dispositions relatives à l'exécution de travaux en régie, par administration directe ou par commande hors marché.
2. Les plans de faisabilité, les projets et la direction des travaux pour la construction d'ouvrages publics destinés à des fins sanitaires peuvent être confiés aux structures techniques dépendant de l'Agence USL.

CHAPITRE VI
COMPTABILITÉ

Art. 20

(Comptabilité économique et patrimoniale)

1. L'Agence USL adopte la comptabilité économique et patrimoniale dans le but de déterminer le résultat économique de l'exercice et le patrimoine d'exploitation.
2. La comptabilité économique et patrimoniale enregistre les coûts, les profits et les recettes afférents à l'exercice et les valeurs qui mesurent la consistance et les modifications des éléments actifs et passifs du patrimoine.

Art. 21

(Plan des comptes)

1. Les montants relatifs aux coûts, aux profits, aux recettes et aux éléments patrimoniaux sont inscrits sur des comptes. Chaque compte doit grouper des éléments homogènes, susceptibles de rendre significative chaque

conti costituisce il piano dei conti.

2. Allo scopo di agevolare la diretta imputazione dei valori rilevati dalla contabilità economico-patrimoniale alle fondamentali strutture dell'Azienda USL, il piano dei conti è articolato in conti unici, sezionali e riepilogativi.
3. Il piano dei conti è formulato sulla base di uno schema rispondente alla normativa vigente in materia e da ulteriori esigenze conoscitive dell'Azienda USL.

Art. 22
(Scritture contabili obbligatorie)

1. L'Azienda USL deve tenere le seguenti scritture obbligatorie:
 - a) libro giornale;
 - b) libro degli inventari;
 - c) libro delle deliberazioni del Direttore generale;
 - d) libro delle adunanze e dei verbali del Collegio sindacale.
2. Con riguardo ai criteri e alle modalità di tenuta e di conservazione delle scritture obbligatorie di cui al comma 1, si applicano le disposizioni di cui agli articoli da 2214 a 2220 del codice civile.

Art. 23
(Contabilità analitica)

1. L'Azienda USL applica la contabilità analitica con lo scopo di attuare, attraverso operazioni di classificazione, localizzazione e imputazione, raggruppamenti di valori economici articolati sulla base delle caratteristiche dei processi produttivi ed erogativi.
2. La contabilità analitica elabora i valori relativi ai costi di produzione e di erogazione, ai ricavi, ai proventi, ai prezzi interni con riferimento a oggetti individuati di rilevazione. Gli oggetti di rilevazione sono rappresentati:
 - a) dai centri di responsabilità;
 - b) da eventuali centri di costo presenti nel centro di responsabilità;
 - c) da beni, servizi e prestazioni destinati all'utenza esterna o da impiegare internamente all'Azienda USL.
3. I dati di base contabili ed extracontabili per l'alimentazione della contabilità analitica sono tratti dal sistema informativo dell'Azienda USL e in particolare dalla contabilità economico-patrimoniale.

Art. 24
(Contabilità di magazzino)

1. Nell'ambito della contabilità analitica, l'Azienda USL

classe de valeur. L'ensemble des comptes constitue le plan des comptes.

2. Pour faciliter l'imputation directe des sommes enregistrées par la comptabilité économique et patrimoniale aux structures fondamentales de l'Agence USL, le plan des comptes est réparti en comptes uniques, de section et récapitulatifs.
3. Le plan des comptes est dressé sur la base d'un schéma établi dans le respect de la législation en vigueur en la matière et en fonction d'autres exigences de l'Agence USL en matière d'information.

Art. 22
(Écritures comptables obligatoires)

1. L'Agence USL doit tenir les écritures comptables obligatoires indiquées ci-après :
 - a) Le livre-journal ;
 - b) Le livre des inventaires ;
 - c) Le livre des délibérations du directeur général ;
 - d) Le livre des séances et des procès-verbaux du Conseil de surveillance.
2. Pour ce qui est des critères et des modalités de tenue et de conservation des écritures obligatoires visés au premier alinéa du présent article, il est fait application des dispositions des art. 2214 à 2220 du code civil.

Art. 23
(Comptabilité analytique)

1. L'Agence USL applique la comptabilité analytique dans le but de mettre en place, par des opérations de classement, de localisation et d'imputation, des groupes de valeurs économiques organisés sur la base des caractéristiques des processus de production et d'octroi.
2. La comptabilité analytique élabore le montant des coûts de production et d'octroi, des profits, des recettes et des prix internes sur la base d'éléments bien déterminés, à savoir :
 - a) Les centres de responsabilité ;
 - b) Les éventuels centres de coût présents dans un centre de responsabilité donné ;
 - c) Les biens, les services et les prestations destinés aux usagers externes ou à utiliser à l'intérieur de l'Agence USL.
3. Les données de base comptables et extra-comptables servant à alimenter la comptabilité analytique sont puisées dans le système d'information de l'Agence USL, et notamment dans la comptabilité économique et patrimoniale de celle-ci.

Art. 24
(Comptabilité de stock)

1. Dans le cadre de la comptabilité analytique, l'Agence

istituisce un'apposita contabilità di magazzino mediante idonee rilevazioni che indicano distintamente, per categorie omogenee di beni, le quantità esistenti all'inizio dell'esercizio, i carichi e gli scarichi e la giacenza al termine di ogni mese.

CAPO VII BILANCIO DI ESERCIZIO

Art. 25 (Bilancio di esercizio)

1. Il bilancio di esercizio rappresenta il risultato economico, nonché la situazione patrimoniale e finanziaria dell'Azienda USL.
2. Il bilancio di esercizio è deliberato dal Direttore generale entro il 31 maggio dell'anno successivo a quello a cui si riferisce ed è immediatamente trasmesso al Collegio sindacale. Il bilancio d'esercizio è poi inviato, entro dieci giorni dalla sua adozione, alla struttura competente, corredato della relazione sulla gestione e della relazione del Collegio sindacale, ai fini del controllo previsto dall'articolo 44 della l.r. 5/2000. Nello stesso termine, il bilancio di esercizio è trasmesso al Consiglio permanente degli enti locali.

Art. 26 (Principi e criteri di redazione del bilancio di esercizio)

1. Nella redazione del bilancio di esercizio devono essere osservati i seguenti principi:
 - a) la valutazione delle poste deve essere fatta secondo prudenza e nella prospettiva della continuazione dell'attività aziendale;
 - b) deve tenersi conto dei ricavi, dei proventi e dei costi di competenza dell'esercizio, indipendentemente dalla data dell'incasso o del pagamento;
 - c) deve tenersi conto dei rischi e delle perdite di competenza dell'esercizio, anche se conosciuti dopo la chiusura.
2. La modificazione dei criteri di valutazione da un esercizio all'altro è consentita solo in casi eccezionali. La nota integrativa motiva la deroga e ne indica l'influenza sulla rappresentazione del risultato economico e della situazione patrimoniale e finanziaria.

Art. 27 (Criteri di ammortamento)

1. Il costo delle immobilizzazioni, materiali e immateriali, strumentali all'esercizio dell'attività, la cui utilizzazione è limitata nel tempo, deve essere sistematicamente ammortizzato in ogni esercizio in relazione con la residua possibilità di utilizzazione.
2. Le quote di ammortamento sono calcolate applicando al costo dei beni i coefficienti base stabiliti dal decreto del

USL institue une comptabilité de stock sur la base d'une collecte de données indiquant, par catégories homogènes de biens, les quantités existant au début de l'exercice, les entrées, les sorties et le stock restant à la fin de chaque mois.

CHAPITRE VII COMPTES

Art. 25 (Comptes)

1. Les comptes donnent une représentation du résultat économique, ainsi que de la situation patrimoniale et financière de l'Agence USL.
2. Les comptes font l'objet d'une délibération prise par le directeur général au plus tard le 31 mai de l'année qui suit l'année de référence et sont transmis sans délai au Conseil de surveillance. Dans les dix jours qui suivent leur adoption, les comptes sont également envoyés à la structure compétente, assortis du rapport sur la gestion et du rapport du Conseil de surveillance, et ce, aux fins du contrôle prévu par l'art. 44 de la LR n° 5/2000. Dans le même délai, les comptes sont transmis au Conseil permanent des collectivités locales.

Art. 26 (Principes et critères de rédaction des comptes)

1. Dans la rédaction des comptes, les principes suivants doivent être respectés :
 - a) L'évaluation des postes doit être faite avec prudence et dans la perspective de la continuation de l'activité ;
 - b) Les profits, les recettes et les coûts afférents à l'exercice doivent être pris en compte, indépendamment de la date de l'encaissement ou du paiement ;
 - c) Les risques et les pertes afférents à l'exercice doivent être pris en compte, même s'ils ne sont pas connus avant la clôture dudit exercice.
2. Les critères d'évaluation peuvent être modifiés d'un exercice à l'autre, mais uniquement dans des cas exceptionnels. La note complémentaire indique les raisons de la dérogation en cause et l'influence de celle-ci sur la représentation du résultat économique et de la situation patrimoniale et financière.

Art. 27 (Critères d'amortissement)

1. Le coût des immobilisations, matérielles et immatérielles, nécessaires à l'exercice de l'activité et dont l'utilisation est limitée dans le temps doit être systématiquement amorti au cours de chaque exercice, en fonction de la possibilité résiduelle d'utilisation.
2. La quote-part d'amortissement est calculée en appliquant au coût des biens les coefficients de base établis

Ministro delle finanze 31 dicembre 1988 (Coefficienti di ammortamento del costo dei beni materiali strumentali impiegati nell'esercizio di attività commerciali, arti e professioni), per categorie di beni omogenei, avuto riguardo al normale periodo di deterioramento e consumo. Eventuali deroghe a tale criterio di calcolo devono essere giustificate analiticamente nella nota integrativa e devono formare oggetto di un punto specifico della relazione del Collegio sindacale al bilancio di esercizio.

Art. 28
(Struttura del bilancio di esercizio)

1. Il bilancio di esercizio è costituito dallo stato patrimoniale, dal conto economico e dalla nota integrativa.
2. Lo stato patrimoniale rappresenta le attività, le passività e il patrimonio netto esistente alla chiusura dell'esercizio.
3. Il conto economico rappresenta gli elementi positivi e negativi del reddito che incidono sul risultato economico d'esercizio, evidenziando tale risultato.
4. Per ogni posta dello stato patrimoniale e del conto economico, le risultanze devono essere comparate con quella del bilancio economico preventivo e con quella corrispondente dell'esercizio precedente. Se le poste non sono comparabili, quelle relative all'esercizio precedente devono essere adattate. La non comparabilità e l'adattamento o l'impossibilità di adattamento devono essere segnalati e commentati nella nota integrativa.
5. La nota integrativa deve essere redatta in conformità all'articolo 2427 del codice civile.

Art. 29
(Relazione sulla gestione)

1. Il bilancio di esercizio deve essere corredato di una relazione del Direttore generale sulla situazione dell'Azienda USL, sull'andamento della gestione nel suo complesso e distintamente per gli aggregati fondamentali, con particolare riguardo ai costi, ai ricavi, ai proventi e agli investimenti.
2. La relazione sulla gestione deve inoltre indicare:
 - a) le motivazioni dei principali scostamenti rispetto al bilancio economico preventivo;
 - b) una sintesi dei risultati della gestione, in termini di analisi dei costi, dei rendimenti e dei risultati per livelli di assistenza.
3. Nel caso in cui il bilancio dimostri una perdita di esercizio, nella relazione sulla gestione deve essere data separata evidenza all'analisi delle specifiche cause del risultato negativo.

Art. 30
(Risultati economici di esercizio)

1. L'eventuale risultato economico positivo di esercizio

par le décret du ministre des finances du 31 décembre 1988 (Coefficients d'amortissement du coût des biens matériels nécessaires aux fins de l'exercice des activités commerciales, artisanales et libérales) pour des catégories de biens homogènes, compte tenu de la période normale de détérioration et de consommation. Toute éventuelle dérogation à l'application du critère de calcul susdit doit être justifiée analytiquement dans la note complémentaire et faire l'objet d'un point spécifique du rapport du Conseil de surveillance annexé aux comptes.

Art. 28
(Structure des comptes)

1. Les comptes se composent de l'état du patrimoine, du compte économique et de la note complémentaire.
2. L'état du patrimoine représente les actifs, les passifs et le patrimoine net existant à la clôture de l'exercice.
3. Le compte économique représente les éléments positifs et négatifs qui déterminent le résultat économique de l'exercice.
4. Pour chaque poste de l'état du patrimoine et du compte économique, les résultats doivent être comparés avec le résultat du budget prévisionnel et avec le résultat correspondant de l'exercice précédent. Si les postes ne sont pas comparables, il est procédé à l'adaptation des postes afférents à l'exercice précédent. L'impossibilité de procéder aux dites opérations doit être indiquée et commentée dans la note complémentaire.
5. La note complémentaire doit être rédigée aux termes des dispositions de l'art. 2427 du code civil.

Art. 29
(Rapport sur la gestion)

1. Les comptes doivent être assortis d'un rapport du directeur général sur la situation de l'Agence USL, sur l'ensemble de la gestion et sur les différents agrégats fondamentaux, avec une attention particulière à l'égard des coûts, des profits, des recettes et des investissements.
2. Le rapport sur la gestion doit également indiquer :
 - a) Les raisons des principaux écarts par rapport au budget prévisionnel ;
 - b) Une synthèse des résultats de la gestion comportant l'analyse des coûts, de la rentabilité et des résultats au titre de chaque niveau d'assistance.
3. Dans le cas où les comptes comporteraient une perte d'exercice, le rapport sur la gestion doit analyser en détail les causes dudit résultat négatif.

Art. 30
(Résultats d'exercice)

1. Tout résultat d'exercice positif constitue le fonds de ré-

costituisce il fondo di riserva. Il fondo di riserva è destinato, previa autorizzazione della Giunta regionale, in via prioritaria ai rinnovi e agli adeguamenti contrattuali del personale dipendente e convenzionato, ad investimenti in conto capitale o ad individuati progetti per il recupero di efficienza; altre destinazioni sono ammesse solo in via subordinata e quando non alterino le condizioni prospettiche di equilibrio della gestione.

2. Nel caso di perdita, il Direttore generale deve formulare, in accompagnamento al bilancio di esercizio, una separata proposta che indichi le modalità di copertura della perdita e le azioni per il riequilibrio della situazione economica. La proposta è accompagnata dalle osservazioni del Collegio sindacale e forma oggetto di deliberazione del Direttore generale.
3. Alla perdita di esercizio si fa fronte utilizzando prioritariamente fondi di riserva eventualmente disponibili. Qualora l'importo dei fondi di riserva non risultasse sufficiente per la copertura della perdita, alla stessa si fa fronte o attraverso l'alienazione di beni appartenenti al patrimonio disponibile ovvero mediante specifici interventi del Direttore generale sulle modalità di organizzazione e di funzionamento dell'Azienda USL, tesi a garantire economie di gestione.

Art. 31
(Pubblicità del bilancio di esercizio)

1. Il bilancio di esercizio, completo della relazione sulla gestione e della relazione del Collegio sindacale, è pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

CAPO VIII
CONTROLLO DI GESTIONE

Art. 32
(Controllo di gestione)

1. Al fine di valutare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa, l'Azienda USL adotta il metodo del controllo di gestione.
2. Gli elementi del controllo di gestione sono la struttura organizzativa, la struttura tecnico-contabile e il sistema di pianificazione, di programmazione e di controllo.

Art. 33
(Struttura organizzativa del controllo di gestione)

1. La struttura organizzativa del controllo di gestione è costituita dalla struttura aziendale preposta al supporto del processo di pianificazione, di programmazione e di controllo e dalle strutture aziendali preposte alle principali aree organizzative dell'Azienda USL di cui all'articolo 26 della l.r. 5/2000.
2. I centri di responsabilità corrispondono alle strutture aziendali alle quali sono assegnate, mediante la metodica di budget, le risorse necessarie per lo svolgimento di

serve. Ce dernier est destiné, à titre prioritaire et sur autorisation du Gouvernement régional, aux renouvellements et aux actualisations des conventions collectives des personnels salariés et conventionnés, aux investissements en capital ou à des projets visant à améliorer l'efficacité ; d'autres destinations sont admises uniquement à titre subsidiaire et lorsqu'elles ne modifient pas les prévisions relatives à l'équilibre de la gestion.

2. En cas de perte, les comptes doivent être assortis d'une proposition du directeur général indiquant les modalités de couverture de ladite perte et les actions nécessaires en vue de rééquilibrer la situation économique. Ladite proposition doit être accompagnée des observations du Conseil de surveillance et faire l'objet d'une délibération du directeur général.
3. En cas de perte, les fonds de réserve éventuellement disponibles sont utilisés à titre prioritaire. Si le montant desdits fonds ne suffit pas à couvrir ladite perte, il est fait appel à l'aliénation de biens du patrimoine disponible ou à des actions spécifiques du directeur général concernant les modalités d'organisation et de fonctionnement de l'Agence USL en vue d'assurer des économies de gestion.

Art. 31
(Publicité des comptes)

1. Les comptes sont publiés au Bulletin officiel de la Région, assortis du rapport sur la gestion et du rapport du Conseil de surveillance.

CHAPITRE VIII
CONTRÔLE DE GESTION

Art. 32
(Contrôle de gestion)

1. Dans le but d'évaluer l'efficacité, l'efficience et l'économicité de son action administrative, l'Agence USL adopte la méthode du contrôle de gestion.
2. Le contrôle de gestion comprend la structure organisationnelle, la structure technique et comptable et le système de planification, de programmation et de contrôle.

Art. 33
(Structure organisationnelle du contrôle de gestion)

1. La structure organisationnelle du contrôle de gestion se compose de la structure chargée de l'assistance au processus de planification, de programmation et de contrôle et des structures préposées aux principales aires organisationnelles de l'Agence USL visées à l'art. 26 de la LR n° 5/2000.
2. Les centres de responsabilité correspondent aux structures auxquelles sont allouées, au sens de la méthode budgétaire, les ressources nécessaires à l'exercice d'ac-

specifiche attività volte all'ottenimento di individuati risultati.

3. Ad una struttura aziendale è attribuita la qualificazione di centro di responsabilità quando risponde alle seguenti caratteristiche:
 - a) omogeneità delle attività svolte;
 - b) rilevanza in valore assoluto delle risorse impiegate;
 - c) presenza di un responsabile di gestione e di risultato.
4. L'insieme dei centri di responsabilità costituisce il piano dei centri di responsabilità.

Art. 34
*(Struttura tecnico-contabile
del controllo di gestione)*

1. La struttura tecnico-contabile del controllo di gestione è costituita dall'insieme organizzato degli strumenti informativi che consentono la raccolta, l'analisi e la diffusione delle informazioni per lo svolgimento del processo di pianificazione, programmazione e controllo, nonché dalle risorse umane impegnate in detta attività.
2. La struttura tecnico-contabile del controllo di gestione si avvale dei documenti di pianificazione aziendale, regionale e statale per l'individuazione delle iniziative funzionali alla strategia aziendale; essa si avvale, inoltre, dei dati e delle informazioni derivanti dalla contabilità economico-patrimoniale, dalla contabilità analitica, dalla metodica di budget e da ogni ulteriore informazione derivabile dal sistema informativo dell'Azienda USL, per la rilevazione analitica degli scostamenti. La rilevazione analitica degli scostamenti avviene per confronto periodico tra dati di budget e dati consuntivi con riguardo ai volumi delle risorse complessivamente assorbite, ai singoli fattori operativi impiegati e ai risultati ottenuti.

Art. 35
*(Sistema di pianificazione, di
programmazione e di controllo)*

1. Il sistema di pianificazione, di programmazione e di controllo è attivato dal Direttore generale che provvede mediante apposite deliberazioni:
 - a) ad emanare il piano strategico aziendale, da cui derivano i piani operativi annuali che concorrono alla formazione del PAL e del documento di programmazione;
 - b) ad individuare il piano dei centri di responsabilità economica e il responsabile di ciascun centro;
 - c) a definire la struttura degli strumenti per la raccolta e l'elaborazione delle informazioni;
 - d) a disciplinare le fasi del processo di controllo, individuando i soggetti che devono partecipare a ciascuna di esse.
2. La struttura organizzativa del controllo di gestione è

tività specifiche visant à obtenir des résultats précis.

3. La qualité de centre de responsabilité est attribuée à toute structure qui réunit les caractéristiques suivantes :
 - a) Homogénéité des activités exercées ;
 - b) Importance absolue des ressources utilisées ;
 - c) Présence d'un responsable de gestion et de résultat.
4. L'ensemble des centres de responsabilité constitue le plan des centres de responsabilité.

Art. 34
*(Structure technique et comptable
du contrôle de gestion)*

1. La structure technique et comptable du contrôle de gestion se compose de l'ensemble organisé des moyens informatiques servant à recueillir, analyser et diffuser les informations nécessaires au processus de planification, de programmation et de contrôle, ainsi que des ressources humaines exerçant l'activité en cause.
2. Pour définir les initiatives nécessaires à la stratégie d'entreprise, la structure technique et comptable du contrôle de gestion fait appel aux documents de planification d'entreprise, régionale et nationale, alors que pour élaborer une description analytique des écarts, elle se sert des données et des informations tirées de la comptabilité économique et patrimoniale, de la comptabilité analytique et de la méthode budgétaire, ainsi que de toute autre donnée fournie par le système d'information de l'Agence USL. La description analytique des écarts est le fruit de la confrontation périodique des données des budgets et des données des comptes, eu égard notamment aux ressources globalement concernées, aux facteurs opérationnels utilisés et aux résultats obtenus.

Art. 35
*(Système de planification, de
programmation et de contrôle)*

1. Le système de planification, de programmation et de contrôle est mis en place par le directeur général qui pourvoit, par délibération, à :
 - a) Adopter le plan stratégique d'entreprise d'où découlent les plans opérationnels annuels qui concourent à la formation du PAL et du document de programmation ;
 - b) Établir le plan des centres de responsabilité économique et le responsable de chaque centre ;
 - c) Définir le réseau des moyens de collecte et de traitement des informations ;
 - d) Réglementer les phases du processus de contrôle et déterminer les sujets qui doivent participer à chacune des dites phases.
2. La structure organisationnelle chargée du contrôle de

preposta al governo del processo di controllo di gestione e a tal fine:

- a) supporta la direzione strategica aziendale nella redazione del piano strategico aziendale e dei piani di programmazione annuali;
- b) raccoglie i dati di gestione utilizzando la struttura tecnico-contabile del controllo di gestione;
- c) analizza i dati di gestione attraverso elaborazioni e indicatori atti a valutare la significatività degli scostamenti, l'efficienza nell'impiego delle risorse e la produttività dei fattori operativi impiegati;
- d) redige periodici rapporti di gestione sullo stato di avanzamento del budget e il rapporto di gestione annuale finale, da trasmettere alla Giunta regionale unitamente al bilancio di esercizio.

CAPO IX COLLEGIO SINDACALE

Art. 36 (Funzioni del Collegio sindacale)

1. Al Collegio sindacale spettano le funzioni di:
 - a) vigilanza sulla regolarità amministrativa e contabile;
 - b) vigilanza sulla gestione economica, finanziaria e patrimoniale;
 - c) esame e valutazione del bilancio di esercizio.

Art. 37 (Vigilanza sulla regolarità amministrativa e contabile)

1. Il Collegio sindacale esercita la vigilanza sulla regolarità amministrativa e contabile mediante verifiche infrannuali:
 - a) dell'applicazione delle disposizioni di carattere tecnico-contabile della presente legge;
 - b) della regolare tenuta dei libri;
 - c) dell'affidabilità, della completezza e della correttezza delle procedure e delle scritture contabili;
 - d) degli adempimenti relativi agli obblighi fiscali;
 - e) della regolarità formale degli atti di alta amministrazione.
2. Il Collegio sindacale deve inoltre accertare, almeno ogni trimestre, la consistenza di cassa e verificare la regolarità delle operazioni dei servizi di cassa interna.
3. Qualora per l'attività di verifica il Collegio sindacale utilizzi indagini a campione, lo stesso deve adottare idonei criteri al fine di assicurare significatività alle analisi compiute e comunque di garantire la rotazione delle poste analizzate. La descrizione dei criteri adottati deve risultare dal libro delle adunanze e dei verbali del Collegio sindacale.

gestion :

- a) Aide la direction stratégique d'entreprise dans la rédaction du plan stratégique d'entreprise et des plans de programmation annuels ;
- b) Recueille les données relatives à la gestion, en collaboration avec la structure technique et comptable du contrôle de gestion ;
- c) Analyse les données relatives à la gestion au moyen de traitements et d'indicateurs servant à évaluer l'importance des écarts, l'efficacité de l'utilisation des ressources et la productivité des facteurs opérationnels employés ;
- d) Rédige des rapports de gestion périodiques sur l'état d'avancement du budget et le rapport de gestion annuel final, qui doit être transmis au Gouvernement régional en annexe aux comptes.

CHAPITRE IX CONSEIL DE SURVEILLANCE

Art. 36 (Fonctions du Conseil de surveillance)

1. Il incombe au Conseil de surveillance :
 - a) De veiller à la régularité administrative et comptable ;
 - b) De contrôler la gestion économique, financière et patrimoniale ;
 - c) D'examiner et évaluer les comptes.

Art. 37 (Contrôle de la régularité administrative et comptable)

1. Le Conseil de surveillance veille à la régularité administrative et comptable par des contrôles effectués en cours d'année sur :
 - a) L'application des dispositions de la présente loi en matière technique et comptable ;
 - b) La régularité de la tenue des livres ;
 - c) La fiabilité, l'exhaustivité et la régularité des procédures et des écritures comptables ;
 - d) Les accomplissements relatifs aux obligations fiscales ;
 - e) La régularité formelle de chaque acte administratif important.
2. Le Conseil de surveillance doit également vérifier, tous les trois mois au moins, les fonds de caisse, ainsi que la régularité des opérations des services de caisse interne.
3. Au cas où le Conseil de surveillance utiliserait des sondages, dans son activité de contrôle, il se doit d'adopter des critères appropriés afin de donner un sens aux analyses qu'il effectue ; en tout état de cause, il se doit de garantir la rotation des postes analysés. Les critères susmentionnés doivent être décrits dans le livre des séances et des procès-verbaux du Conseil de surveillance.

Art. 38
(Vigilanza sulla gestione economica,
finanziaria e patrimoniale)

1. Il Collegio sindacale esercita la vigilanza sulla gestione economica, finanziaria e patrimoniale e in particolare:
 - a) formula al Direttore generale un parere preventivo sui progetti di bilancio pluriennale di previsione, di bilancio economico preventivo, di bilancio d'esercizio nonché sulle revisioni del bilancio di previsione. Il Collegio sindacale può richiedere informazioni utili alla verifica della fondatezza delle previsioni contenute nei bilanci di previsione e nei documenti di budget. Il Collegio sindacale redige, inoltre, proprie relazioni sul bilancio pluriennale di previsione, sul bilancio economico preventivo e sul bilancio d'esercizio. Tali relazioni sono trasmesse alla Giunta regionale negli stessi termini stabiliti per la trasmissione dei documenti ai quali si riferiscono;
 - b) svolge i compiti previsti nell'ambito del controllo periodico e della revisione del budget di cui all'articolo 10.

Art. 39
(Esame e valutazione del bilancio di esercizio)

1. Il Collegio sindacale, con riferimento al bilancio di esercizio, deve esaminare e valutare in apposita relazione:
 - a) l'andamento della gestione nel suo complesso e i risultati conseguiti nell'esercizio, anche in rapporto allo stato di avanzamento del budget;
 - b) l'affidabilità, la completezza e la correttezza nella tenuta della contabilità e la corrispondenza fra i dati del bilancio e le risultanze delle scritture contabili;
 - c) la coerenza e la corrispondenza dei contenuti del bilancio di esercizio ai principi e alle disposizioni contabili previste dalla presente legge e dal codice civile.

Art. 40
(Epletamento delle funzioni e dei
compiti del Collegio sindacale)

1. I sindaci possono in qualsiasi momento procedere, anche individualmente, ad atti di ispezione e di controllo.
2. Il Collegio sindacale può chiedere notizie al Direttore generale sull'andamento delle operazioni e su determinati atti di gestione. Qualora il Collegio sindacale rilevi l'esistenza di un potenziale disavanzo su base annua, ha l'obbligo di segnalarlo al Direttore generale.
3. Tutti i documenti e gli atti che devono essere sottoposti al Collegio sindacale per l'espressione di pareri e per la redazione delle relazioni previste dalla presente legge

Art. 38
(Contrôle de la gestion économique,
financière et patrimoniale)

1. Le Conseil de surveillance contrôle la gestion économique, financière et patrimoniale de l'Agence USL et il lui incombe notamment :
 - a) De transmettre au directeur général un avis préalable quant aux projets de budget prévisionnel pluriannuel, de budget prévisionnel et de comptes, ainsi que des révisions du budget prévisionnel. Le Conseil de surveillance peut demander toutes les informations nécessaires en vue de la vérification de la validité des prévisions des budgets prévisionnels et des documents y afférents. Le Conseil de surveillance rédige également les rapports sur le budget prévisionnel pluriannuel, sur le budget prévisionnel et sur les comptes. Lesdits rapports sont adressés au Gouvernement régional dans les mêmes délais que ceux fixés pour la transmission des documents auxquels ils se réfèrent ;
 - b) De remplir les tâches prévues dans le cadre du contrôle périodique et de la révision des budgets visés à l'art. 10 de la présente loi.

Art. 39
(Examen et évaluation des comptes)

1. Pour ce qui est des comptes, le Conseil de surveillance doit, dans un rapport prévu à cet effet, examiner et évaluer :
 - a) Le fonctionnement de l'ensemble de la gestion et les résultats obtenus, par rapport, entre autres, à l'état d'avancement du budget ;
 - b) La fiabilité, l'exhaustivité et la régularité de la tenue de la comptabilité et la correspondance entre les données du budget et les résultats des écritures comptables ;
 - c) La cohérence entre les contenus des comptes et les principes et dispositions comptables visés à la présente loi et au code civil.

Art. 40
(Exercice des fonctions et des tâches
du Conseil de surveillance)

1. Les membres du Conseil de surveillance procèdent, à tout moment et même à titre individuel, à des actes d'inspection et de contrôle.
2. Le Conseil de surveillance peut demander au directeur général de lui fournir des renseignements sur des opérations et des actes de gestion bien précis. Au cas où le Conseil de surveillance constaterait l'existence d'un déficit potentiel sur base annuelle, il est tenu de le signaler au directeur général.
3. Tous les documents et les actes devant être soumis au Conseil de surveillance pour qu'il exprime son avis et rédige les rapports prévus par la présente loi, doivent lui

- devono essere formalmente trasmessi dal Direttore generale al Collegio stesso nel più breve tempo possibile.
4. Gli accertamenti eseguiti devono risultare sul libro delle adunanze e dei verbali del Collegio sindacale.
 5. Qualora, nell'ambito dell'espletamento delle proprie funzioni e dei propri compiti, il Collegio sindacale venga a conoscenza dell'esistenza di gravi irregolarità nella gestione, ha l'obbligo di darne immediata comunicazione al Direttore generale e alla struttura competente.
 6. L'Azienda USL pone a disposizione del Collegio sindacale un luogo idoneo per la custodia della documentazione inerente alle funzioni svolte dal Collegio stesso.

CAPO X DISPOSIZIONI FINALI

Art. 41 (Adempimenti iniziali del Direttore generale)

1. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, il Direttore generale adotta, con propria deliberazione, il progetto per la realizzazione del nuovo assetto programmatico e del controllo di gestione dell'Azienda USL.
2. Il progetto di cui al comma 1 deve contenere la precisa indicazione degli operatori coinvolti, delle azioni da compiere, delle risorse poste a disposizione e dei tempi previsti per il conseguimento dell'obiettivo. Il progetto è trasmesso entro dieci giorni alla struttura competente, unitamente al parere del Collegio sindacale, per l'approvazione da parte della Giunta regionale.

Art. 42 (Abrogazioni)

1. Sono abrogati:
 - a) la legge regionale 16 luglio 1996, n. 19;
 - b) l'articolo 23 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

être formellement transmis par le directeur général dans les plus brefs délais.

4. Les contrôles effectués doivent être inscrits sur le livre des séances et des procès-verbaux du Conseil de surveillance.
5. Au cas où, dans le cadre de l'exercice de ses fonctions, le Conseil de surveillance constaterait l'existence de graves irrégularités dans la gestion, il est tenu d'en informer immédiatement le directeur général et la structure compétente.
6. L'Agence USL met à la disposition du Conseil de surveillance des locaux appropriés pour déposer la documentation relative aux fonctions qu'il exerce.

CHAPITRE X DISPOSITIONS FINALES

Art. 41 (Obligations initiales du directeur général)

1. Dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le directeur général adopte, par délibération, le projet d'application de la nouvelle organisation du programme et du contrôle de gestion de l'Agence USL.
2. Le projet évoqué au premier alinéa du présent article doit indiquer avec précision les opérateurs concernés, les actions envisagées, les ressources disponibles et les délais prévus pour atteindre l'objectif. Dans les dix jours qui suivent son adoption, ledit projet doit être transmis à la structure compétente, assorti de l'avis du Conseil de surveillance, aux fins de l'approbation du Gouvernement régional.

Art. 42 (Abrogations)

1. Sont abrogés :
 - a) La loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996 ;
 - b) L'art. 23 de la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 67
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2687 del 02.10.2009);
 - presentato al Consiglio regionale in data 07.10.2009;
 - assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 12.10.2009;
 - esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 23.11.2009 e relazione del Consigliere Hélène IMPÉRIAL;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 02.12.2009, con deliberazione n. 915/XIII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 07.12.2009.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 67
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2687 du 02.10.2009) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 07.10.2009 ;
 - soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 12.10.2009 ;
 - examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 23.11.2009 et rapport du Conseiller Hélène IMPÉRIAL ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 02.12.2009, délibération n° 915/XIII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 07.12.2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 7 DICEMBRE 2009, N. 46.

Note all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 1 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 prevede quanto segue:

«1. Tutela del diritto alla salute, programmazione sanitaria e definizione dei livelli essenziali e uniformi di assistenza.

1. La tutela della salute come diritto fondamentale dell'individuo ed interesse della collettività è garantita, nel rispetto della dignità e della libertà della persona umana, attraverso il Servizio sanitario nazionale, quale complesso delle funzioni e delle attività assistenziali dei Servizi sanitari regionali e delle altre funzioni e attività svolte dagli enti e istituzioni di rilievo nazionale, nell'ambito dei conferimenti previsti dal decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112, nonché delle funzioni conservate allo Stato dal medesimo decreto.
2. Il Servizio sanitario nazionale assicura, attraverso le risorse finanziarie pubbliche individuate ai sensi del comma 3 e in coerenza con i principi e gli obiettivi indicati dagli articoli 1 e 2 della legge 23 dicembre 1978, n. 833, i livelli essenziali e uniformi di assistenza definiti dal Piano sanitario nazionale nel rispetto dei principi della dignità della persona umana, del bisogno di salute, dell'equità nell'accesso all'assistenza, della qualità delle cure e della loro appropriatezza riguardo alle specifiche esigenze, nonché dell'economicità nell'impiego delle risorse.
3. L'individuazione dei livelli essenziali e uniformi di assistenza assicurati dal Servizio sanitario nazionale, per il periodo di validità del Piano sanitario nazionale, è effettuata contestualmente all'individuazione delle risorse finanziarie destinate al Servizio sanitario nazionale, nel rispetto delle compatibilità finanziarie definite per l'intero sistema di finanza pubblica nel

Documento di programmazione economico-finanziaria. Le prestazioni sanitarie comprese nei livelli essenziali di assistenza sono garantite dal Servizio sanitario nazionale a titolo gratuito o con partecipazione alla spesa, nelle forme e secondo le modalità previste dalla legislazione vigente.

4. Le regioni, singolarmente o attraverso strumenti di autoordinamento, elaborano proposte per la predisposizione del Piano sanitario nazionale, con riferimento alle esigenze del livello territoriale considerato e alle funzioni interregionali da assicurare prioritariamente, anche sulla base delle indicazioni del Piano vigente e dei livelli essenziali di assistenza individuati in esso o negli atti che ne costituiscono attuazione. Le regioni trasmettono al Ministro della sanità, entro il 31 marzo di ogni anno, la relazione annuale sullo stato di attuazione del piano sanitario regionale, sui risultati di gestione e sulla spesa prevista per l'anno successivo.
5. Il Governo, su proposta del Ministro della sanità, sentite le commissioni parlamentari competenti per la materia, le quali si esprimono entro trenta giorni dalla data di trasmissione dell'atto, nonché le confederazioni sindacali maggiormente rappresentative, le quali rendono il parere entro venti giorni, predispose il Piano sanitario nazionale, tenendo conto delle proposte trasmesse dalle regioni entro il 31 luglio dell'ultimo anno di vigenza del piano precedente, nel rispetto di quanto stabilito dal comma 4. Il Governo, ove si discosti dal parere delle commissioni parlamentari, è tenuto a motivare. Il piano è adottato ai sensi dell'articolo 1 della legge 12 gennaio 1991, n. 13, d'intesa con la Conferenza unificata di cui all'articolo 8 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281.
6. I livelli essenziali di assistenza comprendono le tipologie di assistenza, i servizi e le prestazioni relativi alle aree di offerta individuate dal Piano sanitario nazionale. Tali livelli comprendono, per il 1998-2000:
 - a) l'assistenza sanitaria collettiva in ambiente di vita e di lavoro;
 - b) l'assistenza distrettuale;
 - c) l'assistenza ospedaliera.
7. Sono posti a carico del Servizio sanitario le tipologie di assistenza, i servizi e le prestazioni sanitarie che presentano, per specifiche condizioni cliniche o di ri-

- schio, evidenze scientifiche di un significativo beneficio in termini di salute, a livello individuale o collettivo, a fronte delle risorse impiegate. Sono esclusi dai livelli di assistenza erogati a carico del Servizio sanitario nazionale le tipologie di assistenza, i servizi e le prestazioni sanitarie che:
- a) non rispondono a necessità assistenziali tutelate in base ai principi ispiratori del Servizio sanitario nazionale di cui al comma 2;
 - b) non soddisfano il principio dell'efficacia e dell'appropriatezza, ovvero la cui efficacia non è dimostrabile in base alle evidenze scientifiche disponibili o sono utilizzati per soggetti le cui condizioni cliniche non corrispondono alle indicazioni raccomandate;
 - c) in presenza di altre forme di assistenza volte a soddisfare le medesime esigenze, non soddisfano il principio dell'economicità nell'impiego delle risorse, ovvero non garantiscono un uso efficiente delle risorse quanto a modalità di organizzazione ed erogazione dell'assistenza.
8. Le prestazioni innovative per le quali non sono disponibili sufficienti e definitive evidenze scientifiche di efficacia possono essere erogate in strutture sanitarie accreditate dal Servizio sanitario nazionale esclusivamente nell'ambito di appositi programmi di sperimentazione autorizzati dal Ministero della sanità.
9. Il Piano sanitario nazionale ha durata triennale ed è adottato dal Governo entro il 30 novembre dell'ultimo anno di vigenza del Piano precedente. Il Piano sanitario nazionale può essere modificato nel corso del triennio con la procedura di cui al comma 5.
10. Il Piano sanitario nazionale indica:
- a) le aree prioritarie di intervento, anche ai fini di una progressiva riduzione delle disuguaglianze sociali e territoriali nei confronti della salute;
 - b) i livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare per il triennio di validità del Piano;
 - c) la quota capitaria di finanziamento per ciascun anno di validità del Piano e la sua disaggregazione per livelli di assistenza;
 - d) gli indirizzi finalizzati a orientare il Servizio sanitario nazionale verso il miglioramento continuo della qualità dell'assistenza, anche attraverso la realizzazione di progetti di interesse sovra regionale;
 - e) i progetti-obiettivo, da realizzare anche mediante l'integrazione funzionale e operativa dei servizi sanitari e dei servizi socio-assistenziali degli enti locali;
 - f) le finalità generali e i settori principali della ricerca biomedica e sanitaria, prevedendo altresì il relativo programma di ricerca;
 - g) le esigenze relative alla formazione di base e gli indirizzi relativi alla formazione continua del personale, nonché al fabbisogno e alla valorizzazione delle risorse umane;
 - h) le linee guida e i relativi percorsi diagnostico-terapeutici allo scopo di favorire, all'interno di ciascuna struttura sanitaria, lo sviluppo di modalità sistematiche di revisione e valutazione della pratica clinica e assistenziale e di assicurare l'applicazione dei livelli essenziali di assistenza;
 - i) i criteri e gli indicatori per la verifica dei livelli di assistenza assicurati in rapporto a quelli previsti.
11. I progetti obiettivo previsti dal Piano sanitario nazionale sono adottati dal Ministro della sanità con decreto di natura non regolamentare, di concerto con il Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica e con gli altri Ministri competenti per materia, d'intesa con la Conferenza unificata di cui all'articolo 8 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281.
12. La Relazione sullo stato sanitario del Paese, predisposta annualmente dal Ministro della sanità:
- a) illustra le condizioni di salute della popolazione presente sul territorio nazionale;
 - b) descrive le risorse impiegate e le attività svolte dal Servizio sanitario nazionale;
 - c) espone i risultati conseguiti rispetto agli obiettivi fissati dal Piano sanitario nazionale;
 - d) riferisce sui risultati conseguiti dalle regioni in riferimento all'attuazione dei piani sanitari regionali;
 - e) fornisce indicazioni per l'elaborazione delle politiche sanitarie e la programmazione degli interventi.
13. Il piano sanitario regionale rappresenta il piano strategico degli interventi per gli obiettivi di salute e il funzionamento dei servizi per soddisfare le esigenze specifiche della popolazione regionale anche in riferimento agli obiettivi del Piano sanitario nazionale. Le regioni, entro centocinquanta giorni dalla data di entrata in vigore del Piano sanitario nazionale, adottano o adeguano i Piani sanitari regionali, prevedendo forme di partecipazione delle autonomie locali, ai sensi dell'articolo 2, comma 2-bis, nonché delle formazioni sociali private non aventi scopo di lucro impegnate nel campo dell'assistenza sociale e sanitaria, delle organizzazioni sindacali degli operatori sanitari pubblici e privati e delle strutture private accreditate dal Servizio sanitario nazionale.
14. Le regioni e le province autonome trasmettono al Ministro della sanità i relativi schemi o progetti di piani sanitari allo scopo di acquisire il parere dello stesso per quanto attiene alla coerenza dei medesimi con gli indirizzi del Piano sanitario nazionale. Il Ministro della sanità esprime il parere entro 30 giorni dalla data di trasmissione dell'atto, sentita l'Agenzia per i servizi sanitari regionali.
15. Il Ministro della sanità, avvalendosi dell'Agenzia per i servizi sanitari regionali, promuove forme di collaborazione e linee guida comuni in funzione dell'applicazione coordinata del Piano sanitario nazionale e della normativa di settore, salva l'autonoma determinazione regionale in ordine al loro recepimento.
16. La mancanza del Piano sanitario regionale non comporta l'inapplicabilità delle disposizioni del Piano sanitario nazionale.
17. Trascorso un anno dalla data di entrata in vigore del Piano sanitario nazionale senza che la regione abbia adottato il Piano sanitario regionale, alla regione non è consentito l'accreditamento di nuove strutture. Il Ministro della sanità, sentita la regione interessata, fissa un termine non inferiore a tre mesi per provvedervi. Decorso inutilmente tale termine, il Consiglio dei Ministri, su proposta del Ministro della sanità, sentita l'Agenzia per i servizi sanitari regionali, d'intesa con la Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome, adotta gli atti necessari per dare attuazione nella regione al Piano sanitario nazionale, anche mediante la nomina di commissari ad acta.
18. Le istituzioni e gli organismi a scopo non lucrativo concorrono, con le istituzioni pubbliche e quelle equiparate di cui all'articolo 4, comma 12, alla realizza-

zione dei doveri costituzionali di solidarietà, dando attuazione al pluralismo etico-culturale dei servizi alla persona. Esclusivamente ai fini del presente decreto sono da considerarsi a scopo non lucrativo le istituzioni che svolgono attività nel settore dell'assistenza sanitaria e socio-sanitaria, qualora ottemperino a quanto previsto dalle disposizioni di cui all'articolo 10, comma 1, lettere d), e), f), g), e h), e comma 6 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460; resta fermo quanto disposto dall'articolo 10, comma 7, del medesimo decreto. L'attribuzione della predetta qualifica non comporta il godimento dei benefici fiscali previsti in favore delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale dal decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460. Le attività e le funzioni assistenziali delle strutture equiparate di cui al citato articolo 4, comma 12, con oneri a carico del Servizio sanitario nazionale, sono esercitate esclusivamente nei limiti di quanto stabilito negli specifici accordi di cui all'articolo 8-quinquies.».

- (2) L'articolo 6 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevede quanto segue:

«Art. 6
(Finanziamento dei livelli di assistenza e delle prestazioni)

1. Al finanziamento dell'organizzazione e delle attività necessarie a garantire i livelli essenziali ed appropriati di assistenza e la produzione ed erogazione delle prestazioni in essi ricomprese provvede la Giunta regionale nel limite delle quote del fondo sanitario regionale da trasferire all'azienda USL, nonché dei fondi regionali da trasferire agli enti locali, così come determinati dalla legge finanziaria vigente in base alle previsioni della programmazione sanitaria e socio-assistenziale regionale, tenendo conto della quota da destinare alle attività finalizzate alla prevenzione.
2. Il finanziamento è calcolato per quota capitaria secondo gli indici di accesso all'assistenza determinati dalla programmazione sanitaria e socio-assistenziale regionale sulla base dei bisogni espressi dalla popolazione, della qualità delle cure e della loro appropriatezza riguardo alle specifiche esigenze, nonché dell'economicità dell'impiego delle risorse.
3. Il finanziamento è diretto in particolare a finanziare:
 - a) gli oneri di produzione ed erogazione delle prestazioni nei confronti della popolazione residente nella regione, calcolati in base a tariffe predefinite;
 - b) i programmi assistenziali per funzioni individuate dalla programmazione sanitaria e socio-assistenziale regionale, calcolati in base a costi standard di produzione in quanto non valutabili a prestazione;
 - c) le prestazioni erogate per conto dell'azienda USL da altri soggetti erogatori pubblici e privati accreditati, remunerati a prestazione attraverso il sistema tariffario o a costi standard, nei limiti dei vincoli quantitativi e finanziari posti con gli accordi o contratti;
 - d) la mobilità sanitaria definita secondo le modalità e le procedure del sistema interregionale di compensazione o in base ad accordi interaziendali;
 - e) i progetti-obiettivo da realizzare mediante l'integrazione funzionale ed operativa dei servizi sanitari e dei servizi socio-assistenziali;
 - f) i fabbisogni di formazione di base e di formazione continua del personale;

- g) il fabbisogno complessivo per gli investimenti, sulla base delle effettive necessità di mantenimento e di sviluppo del patrimonio tecnologico e strutturale;
- h) l'esclusività del rapporto di lavoro della dirigenza del ruolo sanitario in connessione al miglioramento della qualità ed appropriatezza delle prestazioni ed allo sviluppo dei risultati economici di gestione conseguiti dall'azienda USL;
- i) gli accordi a livello regionale integrativi degli accordi collettivi nazionali per il personale convenzionato;
- j) i rimborsi relativi alle prestazioni in forma indiretta da erogare con i limiti e nei termini previsti dalla normativa statale in materia.».

Nota all'articolo 2:

- (3) L'articolo 10 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385 prevede quanto segue:

«10. Attività bancaria.

1. La raccolta di risparmio tra il pubblico e l'esercizio del credito costituiscono l'attività bancaria. Essa ha carattere d'impresa.
2. L'esercizio dell'attività bancaria è riservato alle banche.
3. Le banche esercitano, oltre all'attività bancaria, ogni altra attività finanziaria, secondo la disciplina propria di ciascuna, nonché attività connesse o strumentali. Sono salve le riserve di attività previste dalla legge.».

Note all'articolo 5:

- (4) L'articolo 8 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevede quanto segue:

«Art. 8
(Piano attuativo locale)

1. Il piano socio-sanitario regionale ed i relativi strumenti di attuazione trovano applicazione attraverso il piano attuativo locale, fatti salvi i programmi di interesse generale ed i programmi finalizzati di competenza della Regione, individuati dalla programmazione sanitaria e socio-assistenziale regionale e direttamente gestiti dalla struttura regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali.
2. Il piano attuativo locale è l'atto di programmazione con il quale l'azienda USL, in esecuzione di quanto previsto dagli indirizzi ed obiettivi definiti dalla programmazione sanitaria e socio-assistenziale regionale, nei limiti delle risorse disponibili e dei vincoli di pareggio di bilancio, definisce gli obiettivi ed i risultati che intende conseguire attraverso le azioni, i progetti e le attività da realizzare.
3. Il piano attuativo è articolato in rapporto alle aree organizzative in cui si articola l'organizzazione dall'azienda USL e definisce in particolare:
 - a) le azioni da realizzare con i relativi progetti, gli obiettivi da raggiungere, le risorse finanziarie disponibili, gli standard e gli indicatori di valutazione strutturali, organizzativi, di attività, di risultato;
 - b) i volumi complessivi di attività e prestazioni relativi alla domanda ed ai programmi assistenziali compresi nei livelli essenziali ed appropriati di assistenza, prodotti in corrispondenza ai ricavi calcolati in rapporto alle tariffe ed ai costi standard definiti dalla Giunta regionale, ivi compresi gli oneri di mobilità interre-

- gionale attiva e passiva, con indicazione delle sedi operative in cui le attività e prestazioni devono essere effettuate;
- c) i posti letto disponibili per ciascuna struttura di ricovero, distinti per prestazioni di ricovero ordinario e day hospital, con specificazione dell'elenco delle prestazioni di day surgery;
 - d) il quadro complessivo degli orari settimanali di apertura al pubblico degli ambulatori, servizi ed uffici, con particolare riguardo all'utilizzo delle grandi apparecchiature, ivi compresi gli orari e gli spazi per l'espletamento della libera professione intramuraria;
 - e) il quadro complessivo dei tempi di attesa per l'erogazione delle prestazioni di ricovero ed ambulatoriali, distinti per unità operativa e tipologia di prestazioni, in applicazione delle disposizioni della Giunta regionale;
 - f) il fabbisogno massimo onnicomprensivo di personale, suddiviso per ciascuna area organizzativa di cui all'articolo 26, ruolo, profilo e posizione funzionale, necessario all'azienda USL per produrre le attività e le prestazioni previste dai livelli essenziali ed appropriati di assistenza, con l'indicazione delle unità di personale:
 - 1) da assumere;
 - 2) da incaricare con contratto a tempo determinato;
 - 3) corrispondente ai servizi da acquisire nel corso dell'anno di esercizio;
 - 4) incaricato con rapporto di consulenza;
 - g) i volumi di spesa per ciascuna area organizzativa, con l'indicazione del budget da concordare fra la direzione dell'azienda USL ed i responsabili delle strutture;
 - h) i volumi e la tipologia delle prestazioni, le modalità di remunerazione ed i livelli di spesa fissati per gli accordi ed i contratti con i soggetti erogatori pubblici e privati ed i professionisti accreditati;
 - i) le azioni e gli interventi per l'assistenza integrata sociale e sanitaria, nonché per il coordinamento con i servizi socio-assistenziali;
 - j) le modalità e/o le strutture previste al fine di sviluppare in forma dipartimentale l'aggregazione o il coordinamento fra le attività ed i processi produttivi effettuati dall'azienda USL;
 - k) i risultati o le azioni cui ricondurre la corresponsione dei finanziamenti integrativi di cui all'articolo 41;
 - l) le azioni e le modalità per la partecipazione dei cittadini e per la tutela degli utenti dei servizi, nel quadro della gestione e dell'aggiornamento annuale della carta dei servizi;
 - m) il fabbisogno di beni e di servizi e la programmazione degli investimenti per strutture e tecnologie con le relative previsioni di spesa, ivi compresi gli eventuali oneri per la contrazione di mutui;
 - n) il programma di aggiornamento professionale e di formazione permanente con l'indicazione degli obiettivi, delle attività, delle modalità di gestione e della previsione di spesa;
 - o) le attività di ricerca finalizzata e di sperimentazione autorizzate dalla Regione;
 - p) le azioni e gli interventi da effettuare mediante accordo di programma con l'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, con specificazione del volume di prestazioni che tale ente deve garantire senza oneri per l'azienda USL;
 - q) le azioni e gli interventi ai fini dell'applicazione nell'azienda USL delle disposizioni in materia di tutela della salute dei lavoratori e di sicurezza delle strutture, degli impianti e delle tecnologie;

r) il quadro complessivo dei dati di attività, di struttura, economici e di gestione.».

- ⁽⁵⁾ L'articolo 44 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevede quanto segue:

«Art. 44
(Controllo degli atti dell'azienda USL)

1. Sono soggetti a controllo preventivo della Giunta regionale i seguenti atti:
 - a) il bilancio preventivo annuale e pluriennale;
 - b) il bilancio di esercizio;
 - c) l'atto costitutivo aziendale di cui all'articolo 10 e le sue modificazioni.
2. Gli atti soggetti a controllo non possono essere dichiarati immediatamente eseguibili.
3. Le deliberazioni di approvazione degli atti di cui al comma 1 devono essere trasmesse, in duplice copia, alla struttura regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali, entro dieci giorni dalla data delle deliberazioni stesse.
4. Dalla data di ricevimento degli atti risultante dal protocollo, decorrono i termini per l'esame da parte della Giunta regionale.
5. Il controllo preventivo è assicurato dalla Giunta regionale, mediante deliberazione, previa istruttoria della struttura regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali, entro sessanta giorni dalla data di ricezione. I provvedimenti approvati diventano definitivi.
6. I chiarimenti e gli eventuali elementi integrativi devono essere forniti entro trenta giorni dalla data di ricevimento della richiesta. La richiesta di chiarimenti interrompe i termini per l'esercizio del controllo per una sola volta.
7. Tutti gli atti dell'azienda USL, soggetti o non soggetti a controllo, sono pubblicati in apposito albo, entro dieci giorni dalla loro adozione, per un periodo di dieci giorni consecutivi.
8. Gli atti non soggetti a controllo diventano esecutivi decorso dieci giorni dalla data di pubblicazione all'apposito albo.
9. Tutti gli atti dell'azienda USL sono inviati al Collegio sindacale entro dieci giorni dall'adozione.».

- ⁽⁶⁾ L'articolo 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevede quanto segue:

«Art. 7
(Accordo di programma)

1. L'assegnazione del finanziamento all'azienda USL avviene con la deliberazione della Giunta regionale che, in conformità alle risorse disponibili ed agli indirizzi ed obiettivi di salute e di funzionamento dei servizi fissati dalla Giunta stessa entro il 31 gennaio di ciascun anno, approva l'accordo di programma relativo al piano attuativo locale, da sottoscrivere dall'assessore regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali e dal direttore generale dell'azienda USL.
2. Il direttore generale è tenuto ad adottare il piano attuativo locale ed il conseguente bilancio preventivo annuale entro il 30 aprile, in conformità a quanto stabilito dall'accordo di programma.
3. Al fine di cui al comma 2 il direttore generale, entro il 20 marzo, provvede a trasmettere la proposta di piano attuativo locale alla struttura regionale competente in materia

di sanità, salute e politiche sociali ed al Consiglio permanente degli enti locali di cui all'articolo 60 della l.r. 54/1998, che esprime il proprio parere, entro quindici giorni dalla data di ricevimento del piano, alla Giunta regionale ed al direttore generale dell'azienda USL; decorso tale termine senza che siano pervenute osservazioni, la Giunta regionale procede comunque ai fini dell'accordo di programma.

4. Il mancato rispetto da parte del direttore generale dei termini di cui ai commi 2 e 3 può determinare l'applicazione delle disposizioni relative alla risoluzione del contratto.
5. Entro il 20 aprile la Giunta regionale, valutata la conformità della proposta del piano attuativo locale agli indirizzi e agli obiettivi fissati con la programmazione sanitaria e socio-assistenziale regionale, assume le proprie decisioni in merito al conseguente accordo di programma ed alla relativa stipula.
6. Ove i tempi di approvazione della legge finanziaria regionale lo consentano, i termini per la procedura relativa all'accordo di programma stabiliti ai commi 1, 2, 3, 4 e 5 possono essere anticipati e sono fissati con la deliberazione della Giunta regionale che determina gli indirizzi e gli obiettivi per il piano attuativo, fermi restando gli intervalli di tempo previsti fra un termine e l'altro della procedura.
7. Con l'accordo di programma sono definiti gli obiettivi e gli indicatori per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione ottenuti dal direttore generale, nonché per l'attribuzione della quota integrativa contrattuale, alla cui corresponsione si provvede in base alle risultanze della relazione sanitaria aziendale che il direttore generale deve trasmettere alla Giunta regionale entro il 30 aprile dell'anno successivo a quello di riferimento.
8. L'accordo di programma, stipulato ai sensi del presente articolo, con allegato il relativo piano attuativo locale, è trasmesso, a fini conoscitivi, al Consiglio permanente degli enti locali di cui all'articolo 60 della l.r. 54/1998, a cura della struttura regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali.».

Nota all'articolo 9:

- ⁽⁷⁾ L'articolo 10 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevede quanto segue:

«Art. 10
(Atto costitutivo)

1. L'azienda USL determina la propria costituzione con atto aziendale di diritto privato, che ne disciplina l'organizzazione ed il funzionamento.
2. L'atto aziendale è adottato e modificato dal direttore generale in conformità ai principi della legislazione statale e alle disposizioni regionali vigenti e dopo aver acquisito il parere delle OO.SS.
3. In sede di prima applicazione della presente legge l'atto aziendale è adottato entro novanta giorni dalla data di stipula dell'accordo di programma di cui all'articolo 7.
4. L'atto aziendale individua in particolare:
 - a) la sede legale dell'azienda USL;
 - b) le aree organizzative e le strutture in cui si articola la relativa organizzazione;
 - c) le strutture funzionalmente dipendenti dalla direzione aziendale;
 - d) gli ambiti organizzativi territoriali, definiti distretti, con l'indicazione dei comuni compresi in ciascun ambito;
 - e) i vincoli ed i criteri per la costituzione e la modificazione delle strutture;

- f) le competenze specifiche del direttore amministrativo, del direttore sanitario, dei direttori delle aree organizzative di cui all'articolo 26, dei direttori di presidio e di dipartimento, nonché dei responsabili delle strutture di cui alla lettera b) e alla lettera c);
 - g) l'organizzazione delle attività del medico competente nell'ambito della sezione di medicina del lavoro del servizio di igiene e sanità pubblica;
 - h) le modalità, i compensi ed i requisiti richiesti per il conferimento degli incarichi ai direttori delle aree organizzative, ai direttori di distretto ed ai responsabili delle strutture;
 - i) gli atti alla cui adozione sono competenti, in via ordinaria, il direttore di presidio ospedaliero ed i direttori delle aree organizzative;
 - j) le modalità di assunzione degli atti deliberativi del direttore generale;
 - k) le procedure per la sostituzione, in caso di assenza ed impedimento, del direttore amministrativo, del direttore sanitario, dei direttori delle aree organizzative e dei direttori dei distretti;
 - l) le modalità per l'elaborazione del piano attuativo locale e per la sua conoscenza ai fini applicativi da parte delle strutture operative in cui si articola l'azienda USL;
 - m) le modalità di costituzione e di funzionamento del servizio di controllo interno.
5. L'atto aziendale definisce altresì:
- a) i rapporti con la struttura regionale competente in materia di politiche sociali ai fini delle attività di pianificazione e coordinamento per l'integrazione dei servizi sanitari e socio-assistenziali;
 - b) le modalità di partecipazione dei medici convenzionati alle attività di prevenzione, di gestione e di programmazione dell'assistenza territoriale-distrettuale e dell'assistenza ospedaliera;
 - c) le modalità e le forme di partecipazione dei dirigenti di assistenza infermieristica e di quelli di supporto tecnico ed amministrativo ai processi di programmazione aziendale;
 - d) le modalità di negoziazione del budget fra la direzione aziendale ed i responsabili delle strutture;
 - e) le modalità di negoziazione per la definizione degli accordi contrattuali e la stipula dei contratti con i soggetti erogatori pubblici e privati accreditati;
 - f) le modalità di organizzazione e di funzionamento del comitato etico costituito ai sensi dei decreti del Ministro della Sanità 15 luglio 1997 e 18 marzo 1998.».

Note all'articolo 12:

- ⁽⁸⁾ L'articolo 28 della legge 26 febbraio 1987, n. 49 prevede quanto segue:

«28. Riconoscimento di idoneità delle organizzazioni non governative.

1. Le organizzazioni non governative, che operano nel campo della cooperazione con i Paesi in via di sviluppo, possono ottenere il riconoscimento di idoneità ai fini di cui all'articolo 29 con decreto dal Ministro degli affari esteri, sentito il parere della Commissione per le organizzazioni non governative, di cui all'articolo 8, comma 10. Tale Commissione esprime pareri obbligatori anche sulle revoche di idoneità, sulle qualificazioni professionali o di mestiere e sulle modalità di selezione, formazione e per-

fezionamento tecnico-professionale di volontari e degli altri cooperanti impiegati dalle organizzazioni non governative.

2. L'idoneità può essere richiesta per la realizzazione di programmi a breve e medio periodo nei Paesi in via di sviluppo; per la selezione, formazione e impiego dei volontari in servizio civile; per attività di formazione in loco di cittadini dei Paesi in via di sviluppo. Le organizzazioni idonee per una delle suddette attività possono inoltre richiedere l'idoneità per attività di informazione e di educazione allo sviluppo.
3. Sono fatte salve le idoneità formalmente concesse dal Ministro degli affari esteri prima dell'entrata in vigore della presente legge.
4. Il riconoscimento di idoneità alle organizzazioni non governative può essere dato per uno o più settori di intervento sopra indicati, a condizione che le medesime:
 - a) risultino costituite ai sensi della legislazione nazionale di uno Stato membro dell'Unione europea o di altro Stato aderente all'Accordo sullo Spazio economico europeo;
 - b) abbiano come fine istituzionale quello di svolgere attività di cooperazione allo sviluppo, in favore delle popolazioni del terzo mondo;
 - c) non perseguano finalità di lucro e prevedano l'obbligo di destinare ogni provento, anche derivante da attività commerciali accessorie o da altre forme di autofinanziamento, per i fini istituzionali di cui sopra;
 - d) non abbiano rapporti di dipendenza da enti con finalità di lucro, né siano collegate in alcun modo agli interessi di enti pubblici o privati, italiani o stranieri aventi scopo di lucro;
 - e) diano adeguate garanzie in ordine alla realizzazione delle attività previste, disponendo anche delle strutture e del personale qualificato necessari;
 - f) documentino esperienza operativa e capacità organizzativa di almeno tre anni, in rapporto ai Paesi in via di sviluppo, nel settore o nei settori per cui si richiede il riconoscimento di idoneità;
 - g) accettino controlli periodici all'uopo stabiliti dalla Direzione generale per la cooperazione allo sviluppo anche ai fini del mantenimento della qualifica;
 - h) presentino i bilanci analitici relativi all'ultimo triennio e documentino la tenuta della contabilità;
 - i) si obblighino alla presentazione di una relazione annuale sullo stato di avanzamento dei programmi in corso.».

⁽⁹⁾ L'articolo 29 della legge 26 febbraio 1987, n. 49 prevede quanto segue:

«29. Effetti della idoneità.

1. Il Comitato direzionale verifica - ai fini dell'ammissione ai benefici della presente legge - la conformità, ai criteri stabiliti dalla legge stessa, dei programmi e degli interventi predisposti dalle organizzazioni non governative riconosciute idonee, sentita la Commissione per le organizzazioni non governative di cui all'articolo 8, comma 10.
2. Alle organizzazioni suindicate possono essere concessi contributi per lo svolgimento di attività di coo-

perazione da loro promosse, in misura non superiore al 70 per cento dell'importo delle iniziative programmate, che deve essere integrato per la quota restante da forme autonome, dirette o indirette, di finanziamento salvo quanto previsto agli articoli 31, comma 2-bis, e 32, comma 2-ter. Ad esse può essere altresì affidato l'incarico di realizzare specifici programmi di cooperazione i cui oneri saranno finanziati dalla Direzione generale per la cooperazione allo sviluppo.

3. Le modalità di concessione dei contributi e dei finanziamenti e la determinazione dei relativi importi sono stabilite con apposita delibera del Comitato direzionale, sentito il parere della Commissione per le organizzazioni non governative.
4. Le attività di cooperazione svolte dalle organizzazioni non governative riconosciute idonee sono da considerarsi, ai fini fiscali, attività di natura non commerciale.».

⁽¹⁰⁾ L'articolo 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevede quanto segue:

«Art. 6

(Istituzione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale)

1. È istituito, presso la struttura regionale competente in materia di volontariato ed associazionismo di promozione sociale, di seguito denominata struttura competente, il registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale.
2. Fatto salvo quanto disposto dall'articolo 7, comma 3, della legge 7 dicembre 2000, n. 383 (Disciplina delle associazioni di promozione sociale), nel registro possono iscriversi le organizzazioni aventi sede in Valle d'Aosta ed ivi operanti, anche come sezioni di organismi nazionali o sovranazionali, che svolgono le attività di cui all'articolo 2 e costituiscono con le modalità di cui all'articolo 4.
3. Il registro è articolato in due distinte sezioni, una riservata alle organizzazioni di volontariato, l'altra alle associazioni di promozione sociale. È ammessa l'iscrizione in una sola sezione del registro.
4. Nel registro possono iscriversi anche gli organismi di coordinamento o collegamento o le federazioni aventi sede legale in Valle d'Aosta cui aderiscono organizzazioni operanti in ambito regionale.
5. Nel registro sono indicati gli estremi dell'atto costitutivo, dello statuto e delle loro eventuali modificazioni, la sede dell'organizzazione, l'oggetto e l'ambito territoriale di attività.
6. Il registro è annualmente pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.
7. L'iscrizione è subordinata alla presenza, nell'ambito dell'organizzazione, di almeno dieci aderenti, in prevalenza non appartenenti alla stessa famiglia anagrafica.
8. L'iscrizione nel registro è condizione necessaria per stipulare convenzioni con la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici e per ottenere contributi dai medesimi enti.».

Note all'articolo 18:

⁽¹¹⁾ L'articolo 125 del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 prevede quanto segue:

«125. Lavori, servizi e forniture in economia.

1. Le acquisizioni in economia di beni, servizi, lavori, possono essere effettuate:
 - a) mediante amministrazione diretta.
 - b) mediante procedura di cottimo fiduciario.
2. Per ogni acquisizione in economia le stazioni appaltanti operano attraverso un responsabile del procedimento ai sensi dell'articolo 10.
3. Nell'amministrazione diretta le acquisizioni sono effettuate con materiali e mezzi propri o appositamente acquistati o noleggiati e con personale proprio delle stazioni appaltanti, o eventualmente assunto per l'occasione, sotto la direzione del responsabile del procedimento
4. Il cottimo fiduciario è una procedura negoziata in cui le acquisizioni avvengono mediante affidamento a terzi.
5. I lavori in economia sono ammessi per importi non superiori a 200.000. I lavori assunti in amministrazione diretta non possono comportare una spesa complessiva superiore a 50.000 euro.
6. I lavori eseguibili in economia sono individuati da ciascuna stazione appaltante, con riguardo alle proprie specifiche competenze e nell'ambito delle seguenti categorie generali:
 - a) manutenzione o riparazione di opere od impianti quando l'esigenza è rapportata ad eventi imprevedibili e non sia possibile realizzarle con le forme e le procedure previste agli articoli 55, 121, 122;
 - b) manutenzione di opere o di impianti;
 - c) interventi non programmabili in materia di sicurezza;
 - d) lavori che non possono essere differiti, dopo l'infuocoso esperimento delle procedure di gara;
 - e) lavori necessari per la compilazione di progetti;
 - f) completamento di opere o impianti a seguito della risoluzione del contratto o in danno dell'appaltatore inadempiente, quando vi è necessità e urgenza di completare i lavori.
7. I fondi necessari per la realizzazione di lavori in economia possono essere anticipati dalla stazione appaltante con mandati intestati al responsabile del procedimento, con obbligo di rendiconto finale. Il programma annuale dei lavori è corredato dell'elenco dei lavori da eseguire in economia per i quali è possibile formulare una previsione, ancorché sommaria.
8. Per lavori di importo pari superiore a 40.000 euro e fino a 200.000 euro, l'affidamento mediante cottimo fiduciario avviene nel rispetto dei principi di trasparenza, rotazione, parità di trattamento, previa consultazione di almeno cinque operatori economici, se sussistono in tale numero soggetti idonei, individuati sulla base di indagini di mercato ovvero tramite elenchi di operatori economici predisposti dalla stazione appaltante. Per lavori di importo inferiore a quarantamila euro è consentito l'affidamento diretto da parte del responsabile del procedimento.
9. Le forniture e i servizi in economia sono ammessi per importi inferiori a 137.000 euro per le amministrazioni aggiudicatrici di cui all'articolo 28, comma 1, lettera a), e per importi inferiori a 211.000 euro per le stazioni appaltanti di cui all'articolo 28, comma 1, lettera b). Tali soglie sono adeguate in relazione alle modifiche delle soglie previste dall'articolo 28, con lo stesso meccanismo di adeguamento previsto dall'articolo 248.
10. L'acquisizione in economia di beni e servizi è ammessa in relazione all'oggetto e ai limiti di importo delle singole voci di spesa, preventivamente individuate con provvedimento di ciascuna stazione appaltante, con riguardo alle proprie specifiche esigenze. Il ricorso all'acquisizione in economia è altresì consentito nelle seguenti ipotesi:
 - a) risoluzione di un precedente rapporto contrattuale, o in danno del contraente inadempiente, quando ciò sia ritenuto necessario o conveniente per conseguire la prestazione nel termine previsto dal contratto;
 - b) necessità di completare le prestazioni di un contratto in corso, ivi non previste, se non sia possibile imporne l'esecuzione nell'ambito del contratto medesimo;
 - c) prestazioni periodiche di servizi, forniture, a seguito della scadenza dei relativi contratti, nelle more dello svolgimento delle ordinarie procedure di scelta del contraente, nella misura strettamente necessaria;
 - d) urgenza, determinata da eventi oggettivamente imprevedibili, al fine di scongiurare situazioni di pericolo per persone, animali o cose, ovvero per l'igiene e salute pubblica, ovvero per il patrimonio storico, artistico, culturale.
11. Per servizi o forniture di importo pari o superiore a ventimila euro e fino alle soglie di cui al comma 9, l'affidamento mediante cottimo fiduciario avviene nel rispetto dei principi di trasparenza, rotazione, parità di trattamento, previa consultazione di almeno cinque operatori economici, se sussistono in tale numero soggetti idonei, individuati sulla base di indagini di mercato ovvero tramite elenchi di operatori economici predisposti dalla stazione appaltante. Per servizi o forniture inferiori a ventimila euro, è consentito l'affidamento diretto da parte del responsabile del procedimento.
12. L'affidatario di lavori, servizi, forniture in economia deve essere in possesso dei requisiti di idoneità morale, capacità tecnico - professionale ed economico - finanziaria prescritta per prestazioni di pari importo affidate con le procedure ordinarie di scelta del contraente. Agli elenchi di operatori economici tenuti dalle stazioni appaltanti possono essere iscritti i soggetti che ne facciano richiesta, che siano in possesso dei requisiti di cui al periodo precedente. Gli elenchi sono soggetti ad aggiornamento con cadenza almeno annuale.
13. Nessuna prestazione di beni, servizi, lavori, ivi comprese le prestazioni di manutenzione, periodica o non periodica, che non ricade nell'ambito di applicazione del presente articolo, può essere artificiosamente frazionata allo scopo di sottoporla alla disciplina delle acquisizioni in economia.
14. I procedimenti di acquisizione di prestazioni in economia sono disciplinati, nel rispetto del presente articolo, nonché dei principi in tema di procedure di affidamento e di esecuzione del contratto desumibili dal presente codice, dal regolamento.»

⁽¹²⁾ Vedasi nota 1.

⁽¹³⁾ L'articolo 26, comma 3, della legge regionale 23 dicembre 1999, n. 488 prevede quanto segue:

«3. Le amministrazioni pubbliche possono ricorrere alle con-

venzioni stipulate ai sensi del comma 1, ovvero ne utilizzano i parametri di prezzo-qualità, come limiti massimi, per l'acquisto di beni e servizi comparabili oggetto delle stesse, anche utilizzando procedure telematiche per l'acquisizione di beni e servizi ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 4 aprile 2002, n. 101. La stipulazione di un contratto in violazione del presente comma è causa di responsabilità amministrativa; ai fini della determinazione del danno erariale si tiene anche conto della differenza tra il prezzo previsto nelle convenzioni e quello indicato nel contratto. Le disposizioni di cui al presente comma non si applicano ai comuni con popolazione fino a 1.000 abitanti e ai comuni montani con popolazione fino a 5.000 abitanti.».

⁽¹⁴⁾ L'articolo 6, comma 2, della legge 23 dicembre 1994, n. 724 prevede quanto segue:

«2. Le regioni attivano osservatori di controllo dei prezzi di beni e servizi, con particolare attenzione alle attrezzature tecnico-medicali, ai farmaci e al materiale diagnostico. Le regioni, ogni sei mesi a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, inviano una relazione al Ministro della sanità e ai Presidenti delle Camere per l'inoltro alle competenti Commissioni permanenti.».

⁽¹⁵⁾ L'articolo 33 del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 prevede quanto segue:

«33. Appalti pubblici e accordi quadro stipulati da centrali di committenza.

1. Le stazioni appaltanti e gli enti aggiudicatori possono acquisire lavori, servizi e forniture facendo ricorso a centrali di committenza, anche associandosi o consorziandosi.
2. Le centrali di committenza sono tenute all'osservanza del presente codice.
3. Le amministrazioni aggiudicatrici e i soggetti di cui all'articolo 32, lettere b), c), f), non possono affidare a soggetti pubblici o privati l'espletamento delle funzioni e delle attività di stazione appaltante di lavori pubblici. Tuttavia le amministrazioni aggiudicatrici possono affidare le funzioni di stazione appaltante di lavori pubblici ai servizi integrati infrastrutture e trasporti (SIIT) o alle amministrazioni provinciali, sulla base di apposito disciplinare che prevede altresì il rimborso dei costi sostenuti dagli stessi per le attività espletate, nonché a centrali di committenza.».

Nota all'articolo 25:

⁽¹⁶⁾ L'articolo 44 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevede quanto segue:

«Art. 44

(Controllo degli atti dell'azienda USL)

1. Sono soggetti a controllo preventivo della Giunta regionale i seguenti atti:
 - a) il bilancio preventivo annuale e pluriennale;
 - b) il bilancio di esercizio;
 - c) l'atto costitutivo aziendale di cui all'articolo 10 e le sue modificazioni.
2. Gli atti soggetti a controllo non possono essere dichiarati

immediatamente eseguibili.

3. Le deliberazioni di approvazione degli atti di cui al comma 1 devono essere trasmesse, in duplice copia, alla struttura regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali, entro dieci giorni dalla data delle deliberazioni stesse.
4. Dalla data di ricevimento degli atti risultante dal protocollo, decorrono i termini per l'esame da parte della Giunta regionale.
5. Il controllo preventivo è assicurato dalla Giunta regionale, mediante deliberazione, previa istruttoria della struttura regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali, entro sessanta giorni dalla data di ricezione. I provvedimenti approvati diventano definitivi.
6. I chiarimenti e gli eventuali elementi integrativi devono essere forniti entro trenta giorni dalla data di ricevimento della richiesta. La richiesta di chiarimenti interrompe i termini per l'esercizio del controllo per una sola volta.
7. Tutti gli atti dell'azienda USL, soggetti o non soggetti a controllo, sono pubblicati in apposito albo, entro dieci giorni dalla loro adozione, per un periodo di dieci giorni consecutivi.
8. Gli atti non soggetti a controllo diventano esecutivi decorsi dieci giorni dalla data di pubblicazione all'apposito albo.
9. Tutti gli atti dell'azienda USL sono inviati al Collegio sindacale entro dieci giorni dall'adozione.».

Nota all'articolo 33:

⁽¹⁷⁾ L'articolo 26 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevede quanto segue:

«Art. 26

(Articolazione delle aree organizzative e delle strutture)

1. In rapporto alle forme e modalità di erogazione dell'assistenza, alla tipologia dei processi produttivi ed alle attività gestionali necessarie per assicurare i livelli di assistenza, le prestazioni e le attività effettuate dall'azienda USL sono raggruppate ed organizzate in aree organizzative così definite:
 - a) area della degenza, preposta all'organizzazione, alla produzione ed all'erogazione delle prestazioni di assistenza ospedaliera in forma di ricovero e alla fornitura di prestazioni specialistiche ambulatoriali;
 - b) area territoriale-distrettuale, preposta a livello extra-ospedaliero all'organizzazione, alla produzione ed all'erogazione dell'assistenza sanitaria di primo intervento o di emergenza, di prestazioni di diagnosi, di cura e di riabilitazione in forma generica o specialistica, di tipo ambulatoriale, residenziale o semiresidenziale, domiciliari o integrate con i servizi domiciliari, di prestazioni socio-sanitarie;
 - c) area tecnico-amministrativa, preposta all'organizzazione e all'espletamento delle attività tecnico-amministrativo-gestionali dirette al funzionamento dell'azienda USL ed al controllo delle attività effettuate, nonché necessarie alla fornitura e mantenimento delle risorse da impiegare nella produzione ed erogazione delle prestazioni;
 - d) area della prevenzione, preposta agli interventi per la tutela e per la prevenzione della salute individuale o collettiva.
2. A ciascuna area organizzativa è preposto un direttore, scelto fra personale interno od esterno all'azienda USL, in possesso dei requisiti definiti dall'atto aziendale di cui all'articolo 10, in conformità alle disposizioni nazionali,

per il conferimento dell'incarico, fatti salvi i requisiti per il direttore del presidio ospedaliero.

3. Il direttore dell'area organizzativa svolge le seguenti funzioni:
 - a) è responsabile del budget complessivo dell'area e della relativa programmazione operativa;
 - b) coordina l'attività delle strutture assegnate all'area per lo svolgimento delle proprie funzioni.
4. Sono strutture complesse le unità operative caratterizzate da un grado di complessità organizzativo-gestionale elevata, comportante l'assunzione di responsabilità che impegnano l'azienda USL verso l'esterno per l'attuazione degli obiettivi di programmazione regionale ed aziendale.
5. Sono strutture semplici le unità operative attinenti ad una specifica attività o funzione e che rispondono al dirigente della struttura complessa in cui sono inserite.
6. I dipartimenti costituiscono il modello ordinario di gestione di tutta l'attività dell'azienda USL nell'ottica dell'economizzazione delle risorse, nonché dell'interdisciplinarietà delle funzioni espletate secondo le modalità organizzative definite dall'atto aziendale di cui all'articolo 10.».

Nota all'articolo 42:

⁽¹⁸⁾ La legge regionale 16 luglio 1996, n. 19 concernente: «Norme sull'assetto contabile, gestionale e di controllo dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, in attuazione del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 (Riordino della disciplina in materia sanitaria, a norma dell'articolo 1 della legge 23 ottobre 1992, n. 421), come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517» è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 33 del 23 luglio 1996.

⁽¹⁹⁾ L'articolo 23 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13 prevedeva quanto segue:

«Art. 23

(Modificazioni alla legge regionale
16 luglio 1996, n. 19)

1. L'articolo 20 della legge regionale 16 luglio 1996, n. 19 (Norme sull'assetto contabile, gestionale e di controllo dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, in attuazione del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 (Riordino della disciplina in materia sanitaria, a norma dell'articolo 1 della legge 23 ottobre 1992, n. 421), come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517), è sostituito dal seguente:

«Art. 20

(Forniture di beni e servizi)

1. Il presente articolo definisce, ai sensi dell'articolo 2, comma 2sexies e dell'articolo 3, comma 1ter, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 (Riordino della disciplina in materia sanitaria, a norma dell'articolo 1 della L. 23 ottobre 1992, n. 421), e successive modificazioni ed integrazioni, nel rispetto dei principi contenuti nell'articolo 24 della legge 27 dicembre 2002, n. 289 (legge finanziaria 2003), principi e criteri per la regolamentazione da parte dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, mediante l'atto aziendale, delle procedure di acquisizione di beni e servizi di valore inferiore a quello stabilito dalla normativa statale di recepimento della normativa comunitaria.
2. I principi e criteri per la definizione, da parte dell'Azienda USL, con l'atto aziendale, della discipli-

na dell'acquisizione di beni e servizi di valore inferiore a quello stabilito dalla normativa nazionale di recepimento della normativa comunitaria, sono i seguenti:

- a) programmazione almeno annuale delle acquisizioni di beni e servizi;
 - b) coerenza dei programmi di acquisto con il budget generale, i budget delle fondamentali strutture ed i budget di centro di responsabilità;
 - c) trasparenza e massima tutela della concorrenza in quanto strumentali al perseguimento dei fini istituzionali secondo i principi di cui all'articolo 1, comma 2, del d.lgs. 502/1992, con la definizione di criteri per l'affidamento che prevedano adeguate valutazioni sia mediante confronti concorrenziali sia mediante adeguate e documentate indagini di mercato;
 - d) definizione delle procedure di acquisizione per tipologie di contratto.
3. L'attività negoziale dell'Azienda USL deve ispirarsi ai principi di cui al comma 2 e svolgersi secondo lealtà e correttezza. Le parti, nello svolgimento delle trattative e nella conclusione del contratto, devono comportarsi secondo buona fede.
 4. Per addivenire alla conclusione di ciascun contratto è necessaria la preventiva adozione, da parte del soggetto competente ad impegnare l'Azienda USL, individuato dall'atto aziendale, di una determinazione che definisca l'oggetto del contratto e il valore di stima dello stesso, le eventuali garanzie richieste, le caratteristiche tecniche, la qualità e le modalità di esecuzione, le modalità di pagamento, l'obbligo del fornitore di assoggettarsi alle condizioni e modalità previste e di uniformarsi alle disposizioni vigenti, la facoltà dell'Azienda, in caso di inadempimento, di rescindere il contratto e di provvedere all'esecuzione a spese dell'aggiudicatario, nonché ogni altra indicazione ritenuta necessaria.
 5. L'attività negoziale viene svolta, ove la situazione di mercato lo consenta, con almeno tre imprese qualificate dall'Azienda USL, individuate con la determinazione di cui al comma 4, salvo quanto stabilito al comma 10.
 6. L'Azienda USL invita a contrattare i soggetti individuati garantendo condizioni paritarie agli stessi, mediante trasmissione della determinazione di cui al comma 4, con l'indicazione dei vincoli che l'Azienda USL si assume e delle facoltà che la stessa si riserva, a fronte di un'eventuale offerta, nella fase della successiva negoziazione, compresa la facoltà di non addivenire alla conclusione del contratto.
 7. La scelta del contraente, sulla base delle offerte pervenute, viene effettuata dal soggetto competente ad impegnare l'Azienda USL, individuato dall'atto aziendale, che provvede a negoziare le migliori condizioni di fornitura individuando l'offerta più vantaggiosa, in relazione agli aspetti economici e agli altri elementi contrattuali indicati nell'invito, e alla stipula del contratto, previa indagine di mercato. L'atto aziendale indica le tipologie di beni e servizi per le quali deve essere assicurata una valutazione interdisciplinare, in relazione alle caratteristiche del bene o servizio da acquisire ed al suo utilizzo. Delle valutazioni effettuate è assicurata documentazione scritta da conservare agli atti, secondo modalità da definirsi con l'atto aziendale. È inoltre conservata agli atti specifica relazione in ordine alla verifica di mercato effettuata secondo modalità da definirsi con l'atto aziendale, tali comunque da assicurare, per ogni specifica tipologia

di beni e servizi, il più ampioriscontro della congruità delle condizioni economiche proposte rispetto ai prezzi medi di mercato.

8. L'atto aziendale disciplina le modalità di stipula del contratto da parte del soggetto competente, prevedendo anche l'eventuale decisione di non addivenire alla stipula, che deve essere comunque adeguatamente motivata.
9. L'atto aziendale può prevedere la possibilità di negoziare le migliori condizioni e concludere il relativo contratto anche in presenza di un'unica offerta, previa verifica di mercato, risultante da specifica relazione, che accerti la congruità delle condizioni economiche proposte.
10. Per la conclusione dei contratti di valore superiore a 50.000 euro e non superiore a 130.000 euro, IVA esclusa, l'atto aziendale indica le modalità di pubblicazione della determinazione di cui al comma 4, che deve avvenire almeno sul sito Internet aziendale. In tal caso, oltre ai soggetti già individuati con la determinazione a contrattare, l'Azienda USL ammette alla negoziazione i soggetti che ne facciano richiesta, nei termini e con le modalità stabiliti dall'atto aziendale. Per la conclusione di contratti di valore superiore a 130.000 euro ed inferiore all'importo previsto dalle vigenti norme di recepimento della normativa comuni-

taria, IVA esclusa, la determinazione è soggetta a pubblicazione anche su almeno un quotidiano a rilevanza nazionale.

11. L'atto aziendale può prevedere procedure ulteriormente semplificate per forniture di beni o servizi di valore inferiore a 50.000 euro, IVA esclusa, nel rispetto dei principi e criteri di cui al comma 2.
 12. L'Azienda USL ha comunque l'obbligo di aderire alle convenzioni definite da CONSIP S.p.A., fatta salva la possibilità di non aderire qualora le condizioni di prezzo unitario conseguibili autonomamente siano più favorevoli. A tal fine, l'Azienda USL esperisce procedure di mercato utilizzando il prezzo definito dalle convenzioni CONSIP S.p.A. come base d'asta al ribasso.
 13. L'Azienda USL è tenuta a partecipare formalmente ad un Osservatorio Prezzi Sanitari Regionale, ad utilizzare i dati ivi contenuti al fine della obbligatoria attestazione di congruità da riportarsi in ogni atto di acquisto e ad attivare forme di accreditamento dei fornitori sul sito Internet aziendale.”.
2. Al comma 1 dell'articolo 22 della l.r. 19/1996, le parole “e forniture” sono soppresse.
 3. Al comma 2 dell'articolo 22 della l.r. 19/1996, le parole “e delle forniture” sono soppresse.».

Legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52.

Interventi regionali per l'accesso al credito sociale.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

CAPO I DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 (Oggetto e finalità)

1. La Regione promuove iniziative volte a favorire l'accesso al credito sociale a favore di coloro che versano in situazioni di temporanea difficoltà economica, contingenti o legate a momenti di criticità del ciclo di vita familiare e personale, attraverso programmi di microcredito e concessione di prestiti sociali d'onore nella forma del mutuo chirografario o del contributo.

Art. 2 (Fondo per l'accesso al credito sociale)

1. Per le finalità di cui all'articolo 1, è istituito il Fondo per l'accesso al credito sociale, di seguito denominato

Loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009,

portant mesures régionales pour l'accès au crédit social.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{ER} DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er} (Objet et finalité)

1. La Région encourage les initiatives visant à favoriser l'accès au crédit social et à fournir une aide aux personnes qui se trouvent dans des situations de difficulté économique, temporaires, contingentes ou découlant de moments critiques de leur vie familiale ou personnelle, et ce, au moyen de programmes de microcrédit et de prêts sociaux d'honneur, sous forme de prêts chirographaires ou de subventions.

Art. 2 (Fonds pour l'accès au crédit social)

1. Aux fins visées à l'art. 1^{er} de la présente loi, un Fonds pour l'accès au crédit social, ci-après dénommé

Fondo, presso la società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A. (FINAOSTA S.p.A.), alimentato da:

- a) risorse appositamente iscritte nel bilancio regionale;
 - b) eventuali risorse aggiuntive all'uopo destinate dalle organizzazioni di volontariato e dalle associazioni di promozione sociale iscritte al registro regionale di cui all'articolo 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 (Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5), o da enti, fondazioni e associazioni senza scopo di lucro aventi finalità coerenti con gli obiettivi della presente legge;
 - c) eventuali risorse aggiuntive all'uopo destinate dai Comuni e dalle Comunità montane.
2. Per la gestione del Fondo, la Giunta regionale, con propria deliberazione, approva apposita convenzione con FINAOSTA S.p.A.. Detta convenzione disciplina, inoltre, la cogestione del Fondo per l'utilizzo delle risorse aggiuntive di cui al comma 1, lettere b) e c), previa intesa con i soggetti coinvolti.
 3. Per le finalità di cui al comma 2, FINAOSTA S.p.A. è autorizzata a stipulare accordi con istituti di credito.
 4. Il Fondo assorbe gli oneri fiscali e le eventuali perdite derivanti dall'attività di erogazione dei finanziamenti del credito sociale.
 5. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce la ripartizione del Fondo, definendo la quota destinata al finanziamento dei programmi di microcredito e alla concessione di prestiti sociali d'onore.

Art. 3

(Agevolazioni per l'accesso al credito sociale)

1. L'accesso ai finanziamenti del credito sociale è esente dal pagamento di spese di istruttoria. L'accesso ai finanziamenti del Fondo consente, inoltre, di usufruire di forme di restituzione agevolate.
2. I finanziamenti del credito sociale possono essere restituiti anticipatamente senza l'applicazione di penalità.

Art. 4

(Limiti di accesso al credito sociale)

1. I soggetti beneficiari di cui agli articoli 7 e 14 possono accedere ai finanziamenti del credito sociale per un numero massimo di tre volte in un arco temporale di dieci anni e comunque non prima che siano trascorsi dodici

« Fonds », est constitué auprès de la société financière régionale *FINAOSTA SpA*, alimenté par :

- a) Les ressources inscrites à cet effet au budget régional ;
 - b) Les éventuelles ressources supplémentaires destinées audit Fonds par les organisations de bénévolat et par les associations de promotion sociale immatriculées au registre régional visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 – portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994 (Crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste) et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996 – ou par les organismes, fondations et associations sans but lucratif poursuivant des objectifs cohérents avec les objectifs de la présente loi ;
 - c) Les éventuelles ressources supplémentaires allouées à cet effet par les Communes et par les Communautés de montagne.
2. Pour la gestion du Fonds, le Gouvernement régional approuve par délibération la passation d'une convention avec *FINAOSTA SpA*. Cette convention régit également la cogestion du Fonds pour l'utilisation des ressources visées aux lettres b) et c) du premier alinéa du présent article, sur accord des organismes concernés.
 3. Aux fins visées au deuxième alinéa du présent article, *FINAOSTA SpA* est autorisée à passer des accords avec des établissements de crédit.
 4. Le Fonds est utilisé pour couvrir les frais fiscaux et les pertes éventuelles résultant du versement des financements au titre du crédit social.
 5. Le Gouvernement régional définit par délibération la répartition du Fonds et la quote-part destinée au financement des programmes de microcrédit et des prêts sociaux d'honneur.

Art. 3

(Aides à l'accès au crédit social)

1. L'accès au crédit social ne comporte pas de frais d'instruction. L'accès aux financements à valoir sur le Fonds permet également de bénéficier de facilités de remboursement.
2. Les financements relevant du crédit social sont remboursables par anticipation sans pénalités.

Art. 4

(Limites d'accès au crédit social)

1. Les financements relevant du crédit social peuvent être accordés aux bénéficiaires visés aux art. 7 et 14 de la présente loi trois fois au maximum sur une période de dix ans et douze mois au moins doivent s'écouler entre

mesi dalla restituzione del precedente finanziamento.

2. Sono esclusi dai finanziamenti del credito sociale per un periodo non inferiore a cinque anni i soggetti che, avendone beneficiato in precedenza, non abbiano provveduto alla restituzione del finanziamento.

Art. 5
(Divieto di cumulo)

1. I finanziamenti del credito sociale non sono cumulabili tra loro e con altre agevolazioni previste da altre disposizioni per le medesime iniziative e per i medesimi beneficiari, intesi quali componenti dello stesso nucleo anagrafico.

Art. 6
(Comitato tecnico di coordinamento per il credito sociale)

1. Presso la struttura regionale competente in materia di politiche sociali è istituito il Comitato tecnico di coordinamento per il credito sociale, di seguito denominato Comitato.
2. Il Comitato svolge, in particolare, i seguenti compiti:
 - a) esprime parere in merito all'ammissibilità delle domande di accesso al microcredito nei casi in cui emergano aspetti critici nella fase di istruttoria effettuata da FINAOSTA S.p.A.;
 - b) valuta i progetti di cui all'articolo 8, comma 2, lettera b), ai fini dell'ammissione al finanziamento;
 - c) effettua il monitoraggio sui programmi di microcredito ammessi a finanziamento;
 - d) comunica a FINAOSTA S.p.A. il passaggio a perdita del finanziamento nei casi di cui all'articolo 12, comma 3;
 - e) valuta le richieste di iscrizione nell'elenco regionale degli operatori territoriali di cui all'articolo 13;
 - f) valuta le domande di concessione dei prestiti sociali d'onore da restituire secondo le modalità di cui all'articolo 16, comma 1, lettera b), e definisce le modalità e le forme della restituzione e gli strumenti che ne attestino la correttezza.
3. Il Comitato è nominato con deliberazione della Giunta regionale, dura in carica tre anni ed è composto da:
 - a) due rappresentanti della struttura regionale competente in materia di politiche sociali;
 - b) un rappresentante designato da FINAOSTA S.p.A.;
 - c) un rappresentante designato dal Consiglio permanente degli enti locali della Valle d'Aosta;
 - d) un rappresentante designato dalle organizzazioni di volontariato e dalle associazioni di promozione sociale iscritte al registro regionale di cui all'articolo 6 della l.r. 16/2005.

le rimborsamento d'un finanziamento et l'octroi du suivant.

2. Les personnes qui ont bénéficié d'un financement au titre du crédit social et ne l'ont pas remboursé sont exclues de l'accès au crédit social pendant une période de cinq ans au moins.

Art. 5
(Interdiction de cumul)

1. Les financements accordés au titre du crédit social ne sont pas cumulables entre eux ni avec d'autres aides prévues par des dispositions relatives aux mêmes initiatives et aux mêmes bénéficiaires, à savoir à des membres du même foyer.

Art. 6
(Comité technique de coordination du crédit social)

1. Le Comité technique de coordination du crédit social, ci-après dénommé « Comité », est institué dans le cadre de la structure régionale compétente en matière de politiques sociales.
2. Il appartient notamment au Comité :
 - a) D'exprimer son avis quant à l'admissibilité des demandes d'accès au microcrédit au cas où des aspects critiques seraient repérés lors de l'instruction effectuée par FINAOSTA SpA ;
 - b) D'évaluer les projets visés à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 8 de la présente loi, aux fins de l'accès au financement ;
 - c) D'assurer le suivi des programmes de microcrédit admis au financement ;
 - d) D'informer FINAOSTA SpA du passage en pertes du financement, dans les cas visés au troisième alinéa de l'art. 12 de la présente loi ;
 - e) D'évaluer les demandes d'inscription sur la liste régionale des opérateurs territoriaux visée à l'art. 13 de la présente loi ;
 - f) D'évaluer les demandes d'octroi des prêts sociaux d'honneur, à rembourser suivant les modalités visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 16 de la présente loi, et de définir les modalités et les formes de remboursement y afférentes, ainsi que les instruments destinés à en attester la régularité.
3. Le Comité est nommé par délibération du Gouvernement régional, pour une durée de trois ans, et est composé comme suit :
 - a) Deux représentants de la structure régionale compétente en matière de politiques sociales ;
 - b) Un représentant de FINAOSTA SpA ;
 - c) Un représentant du Conseil permanent des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;
 - d) Un représentant des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale immatriculées au registre régional visé à l'art. 6 de la LR n° 16/2005.

4. I componenti del Comitato possono essere riconfermati; la partecipazione ai lavori del Comitato è gratuita.
5. Il Comitato si riunisce almeno una volta ogni bimestre e comunque ogniqualvolta sia necessario. Per la validità delle sedute del Comitato è necessaria la presenza della maggioranza dei componenti. Il Comitato delibera a maggioranza dei presenti. Ogni altra modalità di funzionamento del Comitato è stabilita con deliberazione della Giunta regionale.

CAPO II MICROCREDITO

Art. 7 (Beneficiari)

1. Possono beneficiare dei programmi di microcredito i soggetti il cui deficit fondamentale è rappresentato dall'impossibilità di accedere al credito per le vie ordinarie, ma che sono meritevoli di fiducia in quanto portatori di patrimoni immateriali quali relazioni, competenze, vocazioni e potenzialità che permettono loro di conseguire un'autonomia tale da superare la situazione di bisogno e che sono in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) aver compiuto diciotto anni di età;
 - b) essere cittadini italiani o di altro Stato membro dell'Unione europea o cittadini extracomunitari regolarmente soggiornanti nel territorio dello Stato;
 - c) essere residenti in Valle d'Aosta da almeno tre anni.
2. Ai fini dell'accesso al microcredito i soggetti beneficiari devono coinvolgere, quale garante morale della loro onorabilità circa l'impegno assunto con la presentazione della domanda, un operatore territoriale iscritto nell'elenco di cui all'articolo 13 con il quale predispongono il programma di cui all'articolo 9, comma 1, lettera b).
3. La Giunta regionale, con propria deliberazione, è autorizzata ad approvare ulteriori criteri per l'individuazione dei soggetti beneficiari dei programmi di microcredito.

Art. 8 (Caratteristiche del microcredito)

1. Il microcredito consiste in prestiti volti a superare situazioni di difficoltà economica e sociale suddivisi nelle seguenti categorie di intervento:
 - a) crediti di emergenza, finalizzati ad affrontare i bisogni primari dell'individuo, quali la casa e i beni durevoli essenziali. Sono ricompresi, in particolare, nei crediti di emergenza:
 - 1) i depositi cauzionali e gli anticipi per la stipulazione di contratti di locazione per la prima casa, le spese, anche rateizzabili, per i traslochi, i con-

4. Le mandats des membres du Comité peut être renouvelé ; la participation aux travaux du Comité n'est pas rémunérée.
5. Le Comité se réunit au moins une fois par bimestre et chaque fois que cela est nécessaire. Les séances du Comité ne sont valables que si la majorité des membres de celui-ci est présente. Le Comité délibère à la majorité des membres présents. Toute autre modalité de fonctionnement du Comité est établie par délibération du Gouvernement régional.

CHAPITRE II MICROCREDIT

Art. 7 (Bénéficiaires)

1. Peuvent bénéficier des programmes de microcrédit les demandeurs dont le déficit fondamental est l'impossibilité d'avoir accès au crédit par les voies ordinaires, mais qui sont dignes de confiance en qualité de porteurs de patrimoines immatériels – tels que des relations, des compétences, des vocations et des capacités leur permettant de parvenir à un degré d'autonomie suffisant pour sortir de la situation de besoin dans laquelle ils se trouvent – et qui remplissent les conditions suivantes :
 - a) Être âgés de dix-huit ans au moins ;
 - b) Être citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ou citoyens d'un autre État séjournant régulièrement sur le territoire italien ;
 - c) Résider en Vallée d'Aoste depuis au moins trois ans.
2. Aux fins de l'accès au microcrédit, tout demandeur doit être recommandé par un opérateur territorial inscrit sur la liste régionale visée à l'art. 13 de la présente loi, qui se porte garant moral de son intention de respecter l'engagement pris par la présentation de la demande et l'aide à établir le programme visé à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la présente loi.
3. Le Gouvernement régional est autorisé à adopter par délibération les critères supplémentaires pour la définition des bénéficiaires des programmes de microcrédit.

Art. 8 (Caractéristiques du microcrédit)

1. Le microcrédit consiste dans l'attribution de prêts destinés à permettre aux bénéficiaires de surmonter des situations de difficulté économique et sociale et relevant de l'une des catégories d'intervention suivantes :
 - a) Crédits d'urgence, destinés à la satisfaction des besoins primaires des bénéficiaires, tels que le logement et les biens durables essentiels. Les crédits d'urgence comprennent notamment :
 - 1) Les cautionnements et les avances versés pour la passation des contrats de location relatifs à l'ha-

- sumi di acqua, gas e energia e le spese condominiali;
- 2) le spese per l'acquisto dei mobili e degli elettrodomestici indispensabili al richiedente e ai familiari con lui conviventi;
 - 3) le spese per l'acquisto e l'utilizzo di automezzi;
 - 4) le spese per eventi particolari della vita che comportano spese straordinarie quali nascite, ricongiungimenti familiari, malattie, funerali;
 - 5) le spese legali relative a procedimenti in materia di stato o di famiglia, fuori dei casi in cui è ammesso il ricorso al patrocinio a spese dello Stato;
- b) crediti per la realizzazione di progetti e forme di cooperazione dirette allo sviluppo di attività a rilevanza sociale o ambientale.
2. Gli importi dei prestiti di cui al comma 1 sono così suddivisi:
- a) da euro 750 a euro 5.000 per i programmi di microcredito di cui al comma 1, lettera a);
 - b) da euro 750 a euro 15.000 per i programmi di microcredito di cui al comma 1, lettera b).
3. Gli importi di cui al comma 2 sono periodicamente rivalutati con deliberazione della Giunta regionale, nei limiti degli stanziamenti previsti annualmente nel bilancio regionale.
4. Le ulteriori modalità di attuazione delle disposizioni di cui al presente articolo sono determinate con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 9
(Presentazione delle domande)

1. Le domande per la concessione del microcredito sono presentate a FINAOSTA S.p.A. corredate della seguente documentazione:
- a) curriculum vitae del soggetto richiedente;
 - b) lettera di presentazione di almeno un operatore territoriale iscritto nell'elenco di cui all'articolo 13, con allegato il programma che descrive gli obiettivi e gli interventi da porre in atto al fine di superare la situazione di difficoltà;
 - c) dichiarazione, resa ai sensi dell'articolo 30 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), sulla composizione del nucleo anagrafico;
 - d) dichiarazione, resa ai sensi dell'articolo 31 della l.r. 19/2007, di non percepire altri finanziamenti previsti dalla presente legge, di non averne percepiti in numero superiore a tre nei dieci anni antecedenti la

- bitazione principale, les dépenses, même échelonnées, afférentes aux déménagements, à la consommation d'eau, de gaz et d'énergie, ainsi que les charges d'habitation ;
- 2) Les dépenses pour l'achat des meubles et des appareils électroménagers indispensables pour le demandeur et les membres de son foyer ;
 - 3) Les dépenses pour l'achat et l'utilisation de véhicules automobiles ;
 - 4) Les dépenses relatives à des événements particuliers comportant des frais extraordinaires, tels que les naissances, les regroupements familiaux, les maladies et les obsèques ;
 - 5) Les frais légaux afférents aux procédures relatives au droit de la famille et à l'état des personnes dans les cas où l'aide légale à la charge de l'État n'est pas prévue.
- b) Crédits pour la réalisation de projets et de formes de coopération visant à l'essor d'activités ayant une portée sociale ou environnementale.
2. Les montants des prêts visés au premier alinéa du présent article sont établis comme suit :
- a) De 750 à 5 000 euros, pour les programmes de microcrédit visés à la lettre a) du premier alinéa du présent article ;
 - b) De 750 à 15 000 euros, pour les programmes de microcrédit visés à la lettre b) du premier alinéa du présent article.
3. Les montants visés au deuxième alinéa du présent article sont réévalués périodiquement par délibération du Gouvernement régional, dans les limites des crédits prévus à cet effet chaque année au budget de la Région.
4. Le Gouvernement régional fixe, par délibération, toute modalité supplémentaire d'application des dispositions du présent article.

Art. 9
(Présentation des demandes)

1. Les demandes d'octroi du microcrédit doivent être présentées à *FINAOSTA SpA*, assorties de la documentation suivante :
- a) Curriculum vitae du demandeur ;
 - b) Lettre de présentation d'au moins un opérateur territorial inscrit sur la liste régionale visée à l'art. 13 de la présente loi, assortie du programme décrivant les objectifs et les actions envisagés pour surmonter la situation de difficulté ;
 - c) Déclaration rédigée suivant les modalités visées à l'art. 30 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs) et relative à la composition du foyer ;
 - d) Déclaration rédigée suivant les modalités visées à l'art. 31 de la LR n° 19/2007 et attestant que le demandeur ne bénéficie d'aucun autre financement prévu par la présente loi, qu'il a obtenu trois finan-

presentazione della domanda, di non percepire altre agevolazioni previste da altre disposizioni per le medesime iniziative e per i medesimi beneficiari, intesi quali componenti dello stesso nucleo anagrafico.

Art. 10
(Istruttoria)

1. Entro venti giorni dal ricevimento delle domande per i programmi di microcredito di cui all'articolo 8, comma 2, lettera a), FINAOSTA S.p.A. svolge la relativa istruttoria, richiedendo alla struttura regionale competente in materia di politiche sociali eventuale ulteriore documentazione, e ne comunica gli esiti al richiedente. Nel caso in cui emergano aspetti critici nella fase di valutazione, FINAOSTA S.p.A. trasmette la domanda e la relativa documentazione al Comitato che esprime il proprio parere sull'ammissibilità della domanda a finanziamento.
2. Al termine dell'istruttoria, FINAOSTA S.p.A. trasmette al Comitato la documentazione relativa ai programmi di microcredito ammessi a finanziamento ai fini del monitoraggio sugli stessi.
3. Entro venti giorni dal ricevimento delle domande per i programmi di microcredito di cui all'articolo 8, comma 2, lettera b), FINAOSTA S.p.A. svolge la relativa istruttoria e trasmette le domande e la relativa documentazione al Comitato. Entro i successivi venti giorni, il Comitato comunica a FINAOSTA S.p.A. l'ammissibilità a finanziamento del progetto presentato ai fini dell'erogazione dell'importo finanziato.
4. Le domande sono istruite secondo l'ordine cronologico di presentazione.

Art. 11
(Erogazione del finanziamento)

1. I finanziamenti per i programmi di microcredito sono erogati da FINAOSTA S.p.A. in una o più soluzioni, nei limiti delle disponibilità del Fondo, previa sottoscrizione del relativo contratto da parte del beneficiario.

Art. 12
(Restituzione del finanziamento)

1. I beneficiari dei programmi di microcredito devono restituire il finanziamento entro il termine stabilito nel contratto, il quale non può essere superiore a cinque anni.
2. I finanziamenti per i programmi di microcredito sono restituiti ad un tasso di interesse agevolato, differenziato in base alla durata e all'importo del finanziamento, mediante rate posticipate comprensive del periodo di ammortamento. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce il tasso di interesse agevolato e le ulte-

ments au plus au cours des dix années précédant la date de présentation de sa demande et qu'il ne perçoit aucune aide accordée au sens d'autres dispositions au titre des mêmes initiatives et destinée aux mêmes bénéficiaires, à savoir les membres du même foyer.

Art. 10
(Instruction)

1. Dans les vingt jours qui suivent la réception des demandes relatives au programme de microcrédit visé à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 8 de la présente loi, *FINAOSTA SpA* procède à l'instruction y afférente, demande à la structure régionale compétente en matière de politiques sociales de lui fournir la documentation supplémentaire éventuellement nécessaire et informe le demandeur des résultats de ladite instruction. Si certains aspects critiques sont repérés au cours de l'évaluation, *FINAOSTA SpA* transmet la demande et la documentation y afférente au Comité qui donne son avis quant à l'admissibilité du financement en question.
2. Au terme de l'instruction, *FINAOSTA SpA* transmet au Comité la documentation afférente aux programmes de microcrédit admis aux financements en vue du suivi de ceux-ci.
3. Dans les vingt jours qui suivent la réception des demandes relatives aux programmes de microcrédit visés à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 8 de la présente loi, *FINAOSTA SpA* procède à l'instruction y afférente et transmet lesdites demandes et la documentation y afférente au Comité. Dans les vingt jours qui suivent, le Comité informe *FINAOSTA SpA* de l'admissibilité au financement du projet présenté aux fins du versement du montant y afférent.
4. L'instruction des demandes suit l'ordre chronologique de présentation de celles-ci.

Art. 11
(Versement du financement)

1. Les financements relatifs aux programmes de microcrédit sont versés par *FINAOSTA SpA* en une ou plusieurs tranches, dans les limites des ressources du Fonds, après la signature par le bénéficiaire du contrat y afférent.

Art. 12
(Remboursement du financement)

1. Les bénéficiaires des programmes de microcrédit doivent rembourser le financement obtenu dans le délai fixé par le contrat, qui ne peut pas dépasser cinq ans.
2. Les financements accordés dans le cadre des programmes de microcrédit sont remboursés suivant un taux d'intérêt bonifié, qui varie en fonction de la durée et du montant de chaque financement, et par annuités différées comprenant la période d'amortissement. Le Gouvernement régional fixe par délibération le taux

riori modalità di restituzione dei finanziamenti.

3. Nel caso in cui non siano rispettate le scadenze di pagamento delle rate, FINAOSTA S.p.A. informa il Comitato il quale deve convocare l'operatore territoriale garante del beneficiario moroso affinché si attivi per valutare le modalità di intervento. Nel caso in cui non sia possibile la restituzione del finanziamento, per ragioni motivate e documentate dall'operatore territoriale garante, il Comitato comunica a FINAOSTA S.p.A. il passaggio a perdita del finanziamento non rimborsato.
4. Nel caso di concessione di crediti di cui all'articolo 8, comma 2, lettera b), per il ritardato pagamento delle rate è applicato un tasso di interesse di mora in misura non superiore a quello legale, stabilito con deliberazione della Giunta regionale. Nel caso in cui sia necessario l'avvio di procedure per il recupero del prestito, le relative spese sono poste a carico del Fondo.

Art. 13
(Operatori territoriali)

1. Ai fini della presente legge, sono operatori territoriali i soggetti iscritti in apposito elenco regionale istituito presso la struttura regionale competente in materia di politiche sociali, previa valutazione del Comitato, appartenenti alle seguenti categorie:
 - a) organizzazioni di volontariato e associazioni di promozione sociale iscritte al registro regionale di cui all'articolo 6 della l.r. 16/2005, enti, fondazioni e associazioni senza scopo di lucro aventi finalità coerenti con gli obiettivi della presente legge;
 - b) Comuni e Comunità montane della Valle d'Aosta.
2. Gli operatori territoriali iscritti nell'elenco:
 - a) raccolgono e indirizzano le esigenze dei potenziali beneficiari;
 - b) concordano e predispongono con i beneficiari i programmi di cui all'articolo 9, comma 1, lettera b);
 - c) supportano i beneficiari nella compilazione delle domande;
 - d) curano i rapporti con i beneficiari per il regolare rimborso dei finanziamenti e per sostenerli nell'ambito del programma di autonomizzazione;
 - e) sono garanti morali dell'impegno assunto dai beneficiari con la presentazione della domanda di accesso al microcredito.
3. La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, i criteri e le modalità di iscrizione nell'elenco di cui al comma 1 e gli obblighi di formazione degli operatori iscritti.

d'intérêt bonifié y afférent et les autres modalités de remboursement des financements.

3. Si les échéances des annuités de remboursement ne sont pas respectées, *FINAOSTA SpA* en informe le Comité qui doit convoquer l'opérateur territorial garant du bénéficiaire concerné et l'inviter à établir les modalités d'intervention nécessaires. Si le remboursement du financement accordé s'avère impossible, pour des raisons motivées et documentées par l'opérateur territorial garant du bénéficiaire, le Comité informe *FINAOSTA SpA* du passage en pertes du financement non remboursé.
4. En cas d'octroi des crédits visés à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 8 de la présente loi, le paiement en retard des annuités entraîne l'application d'un taux d'intérêt moratoire fixé par délibération du Gouvernement régional et ne dépassant pas le taux d'intérêt légal. Si l'engagement des procédures de recouvrement des créances s'avère nécessaire, les dépenses y afférentes sont à la charge du Fonds.

Art. 13
(Opérateurs territoriaux)

1. Aux fins de la présente loi, sont considérés comme opérateurs territoriaux les sujets inscrits sur la liste régionale instituée dans le cadre de la structure régionale compétente en matière de politiques sociales, sur évaluation du Comité, et appartenant aux catégories suivantes :
 - a) Organisations de bénévolat et associations de promotion sociale immatriculées au registre régional visé à l'art. 6 de la LR n° 16/2005, ainsi qu'organismes, fondations et associations sans but lucratif poursuivant des objectifs cohérents avec les objectifs de la présente loi ;
 - b) Communes et Communautés de montagne de la Vallée d'Aoste.
2. Les opérateurs territoriaux inscrits sur ladite liste :
 - a) Collectent et orientent les exigences des bénéficiaires potentiels ;
 - b) Élaborent, de concert avec les bénéficiaires potentiels, les programmes visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la présente loi ;
 - c) Aident les bénéficiaires potentiels à rédiger leur demande ;
 - d) Gèrent les rapports avec les bénéficiaires, pour assurer que ceux-ci remboursent régulièrement les financements et pour leur fournir un soutien dans le cadre du programme d'autonomisation ;
 - e) Sont les garants moraux de l'engagement pris par les bénéficiaires potentiels au moment de la présentation de leur demande d'accès au microcrédit.
3. Le Gouvernement régional fixe, par délibération, les critères et les modalités d'inscription sur la liste visée au premier alinéa du présent article et les obligations que les opérateurs figurant sur ladite liste doivent remplir en matière de formation.

CAPO III
PRESTITO SOCIALE D'ONORE

Art. 14
(Beneficiari)

1. Possono beneficiare del prestito sociale d'onore i soggetti che si trovano in una situazione di bisogno caratterizzata da temporanea e contingente difficoltà economica legata a problematiche individuali o familiari, abitative e legali, tale da consentire una ragionevole e ponderata capacità di rimborso e in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) aver compiuto diciotto anni di età;
 - b) essere cittadini italiani o di altro Stato membro dell'Unione europea o cittadini extracomunitari regolarmente soggiornanti nel territorio dello Stato;
 - c) essere residenti in Valle d'Aosta da almeno tre anni;
 - d) possedere un indicatore regionale della situazione economica (IRSE) ricompreso nei limiti minimi e massimi stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, è autorizzata ad approvare ulteriori criteri per l'individuazione dei soggetti beneficiari del prestito sociale d'onore.

Art. 15
(Caratteristiche del prestito sociale d'onore)

1. Il prestito sociale d'onore consiste in un'erogazione in denaro, di importo compreso tra euro 750 e euro 2.000, volto a consentire ai soggetti beneficiari di sostenere spese straordinarie e superare situazioni di difficoltà economica. Tali importi sono periodicamente rivalutati con deliberazione della Giunta regionale, nei limiti degli stanziamenti previsti annualmente nel bilancio regionale.
2. Le categorie di spese ammissibili e le ulteriori modalità di attuazione delle disposizioni di cui al presente articolo sono determinate con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 16
(Modalità di restituzione del prestito)

1. Il prestito sociale d'onore può essere restituito con le seguenti modalità:
 - a) restituzione in denaro, senza interessi, mediante rate posticipate comprensive del periodo di ammortamento, con modalità differenziate in base alla durata e all'importo del prestito;
 - b) impiego da parte del beneficiario di parte del proprio tempo libero in servizi a ricaduta sociale sul territorio regionale.
2. Al momento della presentazione della domanda, i ri-

CHAPITRE III
PRÊT SOCIAL D'HONNEUR

Art. 14
(Bénéficiaires)

1. Peuvent bénéficier du prêt social d'honneur les demandeurs qui se trouvent dans une situation de besoin caractérisée par des difficultés économiques dues à des causes accidentelles ou à des périodes critiques de leur vie familiale ou personnelle, ainsi qu'à des problèmes de logement ou légaux, mais susceptible de garantir une capacité raisonnable de remboursement, et qui remplissent les conditions suivantes :
 - a) Être âgés de dix-huit ans au moins ;
 - b) Être citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ou citoyens d'un autre État séjournant régulièrement sur le territoire italien ;
 - c) Résider en Vallée d'Aoste depuis au moins trois ans ;
 - d) Avoir un indicateur régional de la situation économique (IRSE) respectant les limites et les plafonds établis par délibération du Gouvernement régional.
2. Le Gouvernement régional est autorisé à adopter par délibération les critères supplémentaires pour la définition des bénéficiaires du prêt social d'honneur.

Art. 15
(Caractéristiques du prêt social d'honneur)

1. Le prêt social d'honneur est une somme d'argent comprise entre 750 et 2 000 euros, destinée à permettre aux demandeurs de faire face à une dépense extraordinaire ou de surmonter une situation de difficulté économique. Les montants sont réévalués périodiquement par délibération du Gouvernement régional, dans les limites des crédits prévus à cet effet chaque année au budget de la Région.
2. Les catégories de dépense admissibles et toute autre modalité d'application des dispositions du présent article sont établies par délibération du Gouvernement régional.

Art. 16
(Modalités de remboursement du prêt)

1. Les modalités de remboursement d'un prêt social d'honneur sont les suivantes :
 - a) Remboursement en espèces, sans intérêts, par annuités différées comprenant la période d'amortissement, selon des modalités variables en fonction de la durée et du montant du prêt ;
 - b) Utilisation, par le bénéficiaire, d'une partie de son temps libre, dans le cadre de services à caractère social assurés sur le territoire régional.
2. Au moment de la présentation de la demande, chaque

chiedenti devono indicare di quale modalità di restituzione intendono avvalersi; nel caso di cui al comma 1, lettera b), i richiedenti devono inoltre indicare le modalità e le forme della restituzione.

3. I beneficiari devono restituire il prestito nel termine di volta in volta stabilito nel contratto o nell'atto di concessione il quale non può essere superiore a due anni.
4. Nel caso di scelta della modalità di restituzione di cui al comma 1, lettera a), per il ritardato pagamento delle rate è applicato un tasso di interesse di mora in misura non superiore a quello legale, stabilito con deliberazione della Giunta regionale. Nel caso di mancata restituzione del finanziamento, la relativa perdita è posta a carico del Fondo.
5. Nel caso di scelta della modalità di restituzione di cui al comma 1, lettera b), il Comitato, al momento della valutazione della domanda, definisce le modalità e le forme della restituzione e gli strumenti che ne attestino la correttezza.
6. Nel caso in cui i beneficiari abbiano scelto di restituire il prestito sociale d'onore con le modalità di cui al comma 1, lettera b), in favore di un ente pubblico, l'ente si impegna a riversare al Fondo un importo pari al 50 per cento del prestito concesso.

Art. 17
(Presentazione delle domande)

1. Le domande per la concessione del prestito sociale d'onore sono presentate a FINAOSTA S.p.A. corredate della seguente documentazione:
 - a) preventivo di spesa per la quale si richiede il prestito;
 - b) dichiarazione IRSE;
 - c) dichiarazione, resa ai sensi dell'articolo 30 della l.r. 19/2007, sulla composizione del nucleo anagrafico;
 - d) dichiarazione, resa ai sensi dell'articolo 31 della l.r. 19/2007, di non percepire altri finanziamenti previsti dalla presente legge, di non averne percepiti in numero superiore a tre nei dieci anni antecedenti la presentazione della domanda, di non percepire altre agevolazioni previste da altre disposizioni per le medesime iniziative e per i medesimi beneficiari, intesi quali componenti dello stesso nucleo anagrafico.

Art. 18
(Istruttoria e concessione del prestito)

1. L'istruttoria delle domande per la concessione del prestito sociale d'onore è svolta da FINAOSTA S.p.A., secondo l'ordine cronologico di presentazione, entro venti giorni dal ricevimento delle medesime.
2. Nel caso in cui la modalità di restituzione scelta dal richiedente sia quella di cui all'articolo 16, comma 1, let-

demandeur doit indiquer la modalit  de remboursement choisie ; s'il opte pour la solution visée   la lettre b) du premier alinéa du présent article, il doit également préciser les modalités et les formes du remboursement.

3. Le bénéficiaire d'un prêt doit rembourser celui-ci dans le délai fixé par le contrat ou l'acte d'octroi y afférent, délai qui ne saurait dépasser deux ans.
4. En cas de remboursement au sens de la lettre a) du premier alinéa du présent article, des intérêts moratoires – dont le taux ne dépasse pas le taux d'intérêt légal fixé par délibération du Gouvernement régional – sont appliqués lors de tout retard de paiement. En cas de non-restitution du prêt, la perte y afférente est imputée au Fonds.
5. En cas de remboursement au sens de la lettre b) du premier alinéa du présent article, le Comité définit, lors de l'évaluation de la demande, les modalités et les formes de remboursement y afférentes, ainsi que les instruments destinés à en attester la régularité.
6. En cas de remboursement au sens de la lettre b) du premier alinéa du présent article en faveur d'un organisme public, celui-ci s'engage à reverser au Fonds un montant correspondant à 50 pour cent du prêt octroyé.

Art. 17
(Présentation de la demande)

1. La demande de prêts sociaux d'honneur doit être présentée à FINAOSTA SpA, assortie des documents suivants :
 - a) Devis de la dépense au titre de laquelle le prêt est demandé ;
 - b) Déclaration IRSE ;
 - c) Déclaration relative à la composition du foyer, au sens de l'art. 30 de la LR né 19/2007 ;
 - d) Déclaration rédigée suivant les modalités visées à l'art. 31 de la LR né 19/2007 et attestant que le demandeur ne bénéficie d'aucun autre financement prévu par la présente loi, qu'il a obtenu trois financements au plus au cours des dix années précédant la date de présentation de sa demande et qu'il ne perçoit aucune aide accordée au sens d'autres dispositions au titre des mêmes initiatives et destinée aux mêmes bénéficiaires, à savoir les membres du même foyer.

Art. 18
(Instruction des demandes et octroi du prêt)

1. Les demandes de prêts sociaux d'honneur sont instruites par FINAOSTA SpA, selon l'ordre chronologique de présentation, dans les vingt jours qui suivent leur réception.
2. En cas de remboursement au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 16 de la présente loi, FINAOSTA

- tera a), FINAOSTA S.p.A. procede all'erogazione del prestito, nell'ambito delle disponibilità del Fondo, previa stipula del relativo contratto.
3. Nel caso in cui la modalità di restituzione scelta dal richiedente sia quella di cui all'articolo 16, comma 1, lettera b), FINAOSTA S.p.A. trasmette la domanda al Comitato ai sensi dell'articolo 16, comma 5. A seguito della valutazione positiva da parte del Comitato, FINAOSTA S.p.A. procede all'erogazione del prestito, nella forma del contributo, nell'ambito delle disponibilità del Fondo.
 4. Con cadenza almeno mensile, FINAOSTA S.p.A. trasmette alla struttura regionale competente in materia di politiche sociali copia delle domande istruite, comprese quelle per le quali non è stata disposta la concessione del prestito.

CAPO IV DISPOSIZIONI FINALI

Art. 19 (Periodo di sperimentazione)

1. Gli interventi regionali per l'accesso al credito sociale di cui alla presente legge sono promossi in via sperimentale per un periodo di tre anni dalla data di entrata in vigore della stessa.
2. Durante il periodo di sperimentazione, il Comitato è incaricato di monitorarne i risultati, presentando alla Giunta regionale e alle Commissioni consiliari competenti, entro il 30 novembre di ogni anno, una relazione sulle attività realizzate in attuazione della presente legge, al fine di valutare l'eventuale passaggio dal regime di sperimentazione a quello definitivo o di proporre le modificazioni, anche legislative, necessarie al sistema di accesso al credito sociale in relazione alle criticità eventualmente riscontrate.

Art. 20 (Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 500.000 annui per gli anni 2010, 2011 e 2012.
2. Con riferimento al bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2009/2011, l'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa nell'obiettivo programmatico 2.2.3.03 (Assistenza sociale e beneficenza pubblica) e al finanziamento si provvede mediante l'utilizzo, per pari importo, degli stanziamenti iscritti nello stesso bilancio e nello stesso obiettivo programmatico al capitolo 61310 (Fondo regionale per le politiche sociali), secondo le modalità di cui all'articolo 22, comma 3, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004).

SpA octroie le prêt, dans la limite des disponibilités du Fonds, après passation du contrat y afférent.

3. En cas de remboursement au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 16 de la présente loi, *FINAOSTA SpA* transmet la demande au Comité, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 16 susmentionné. Si ledit Comité rend un avis favorable, *FINAOSTA SpA* octroie le prêt, sous forme de contribution, dans la limite des disponibilités du Fonds.
4. Une fois par mois, au moins, *FINAOSTA SpA* transmet à la structure régionale compétente en matière de politiques sociales une copie des demandes instruites, y compris les demandes qui n'ont pas abouti à l'octroi d'un prêt.

CHAPITRE IV DISPOSITIONS FINALES

Art. 19 (Période d'expérimentation)

1. Les mesures régionales pour l'accès au crédit social visées à la présente loi sont mises en place à titre expérimental pour une période de trois ans, à compter de la date de l'entrée en vigueur de ladite loi.
2. Pendant la période d'expérimentation, le Comité est chargé d'effectuer un suivi des résultats obtenus et, au plus tard le 30 novembre de chaque année, de présenter au Gouvernement régional, ainsi qu'aux commissions du Conseil compétentes, un rapport sur l'activité menée au titre de la présente loi, et ce, afin d'évaluer la possibilité de passer de la phase d'expérimentation des mesures en question à leur mise en place définitive et de proposer les modifications – d'ordre législatif, éventuellement – du système d'accès au crédit social nécessaires compte tenu des problèmes qui pourraient s'être présentés.

Art. 20 (Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 500 000 euros par an pour 2010, 2011 et 2012.
2. Pour ce qui est du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, la dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses dudit budget, au titre de l'objectif programmatico 2.2.3.03. (Aide sociale et bienfaisance publique) et est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 61310 (Fonds régional pour les politiques sociales), au titre du même objectif programmatico et du même budget, selon les modalités indiquées au troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 (Loi de finances 2002/2004).

3. Con riferimento al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, l'onere di cui al comma 1 trova copertura e finanziamento nello stato di previsione della spesa nell'unità previsionale di base 1.8.1.10 (Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali).
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 dicembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 66

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2718 del 02.10.2009);
- presentato al Consiglio regionale in data 05.10.2009;
- assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 07.10.2009;
- assegnato alla V^a Commissione consiliare permanente in data 07.10.2009;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti II^a e V^a, in seduta congiunta, nuovo testo delle Commissioni, parere in data 11.12.2009 e relazioni dei Consiglieri CRETAZ e LANIÈCE André;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 16.12.2009, con deliberazione n. 936/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 22.12.2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
23 DICEMBRE 2009, N. 52.

Nota all'articolo 2:

3. Pour ce qui est du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, la dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte et financée par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.8.1.10 (Aides aux services et mesures d'assistance sociale).
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 66

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2718 du 02.10.2009) ;
- présenté au Conseil régional en date du 05.10.2009 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 07.10.2009 ;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 07.10.2009 ;
- examiné par la II^e et la V^e Commission permanente du Conseil réunies en séance conjointe - avis en date du 11.12.2009 ; et rapports des Conseillers CRETAZ et LANIÈCE André ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 16.12.2009, délibération n° 936/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 22.12.2009.

⁽¹⁾ L'articolo 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevede quanto segue:

«Art. 6

(Istituzione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale)

1. È istituito, presso la struttura regionale competente in materia di volontariato ed associazionismo di promozione sociale, di seguito denominata struttura competente, il registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle

associazioni di promozione sociale.

2. Fatto salvo quanto disposto dall'articolo 7, comma 3, della legge 7 dicembre 2000, n. 383 (Disciplina delle associazioni di promozione sociale), nel registro possono iscriversi le organizzazioni aventi sede in Valle d'Aosta ed ivi operanti, anche come sezioni di organismi nazionali o sovranazionali, che svolgono le attività di cui all'articolo 2 e costituiscono con le modalità di cui all'articolo 4.
3. Il registro è articolato in due distinte sezioni, una riservata alle organizzazioni di volontariato, l'altra alle associazioni di promozione sociale. È ammessa l'iscrizione in una sola sezione del registro.
4. Nel registro possono iscriversi anche gli organismi di coordinamento o collegamento o le federazioni aventi sede legale in Valle d'Aosta cui aderiscono organizzazioni operanti in ambito regionale.
5. Nel registro sono indicati gli estremi dell'atto costitutivo, dello statuto e delle loro eventuali modificazioni, la sede dell'organizzazione, l'oggetto e l'ambito territoriale di attività.
6. Il registro è annualmente pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.
7. L'iscrizione è subordinata alla presenza, nell'ambito dell'organizzazione, di almeno dieci aderenti, in prevalenza non appartenenti alla stessa famiglia anagrafica.
8. L'iscrizione nel registro è condizione necessaria per stipulare convenzioni con la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici e per ottenere contributi dai medesimi enti.».

Nota all'articolo 6:

⁽²⁾ Vedasi nota 1.

Note all'articolo 9:

⁽³⁾ L'articolo 30 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 prevede quanto segue:

«Art. 30

(Dichiarazione sostitutiva di certificazione)

1. Sono comprovati con dichiarazioni, anche contestuali all'istanza, sottoscritte dall'interessato e prodotte in sostituzione delle normali certificazioni i seguenti stati, fatti e qualità personali:
 - a) data e luogo di nascita;
 - b) residenza;
 - c) cittadinanza;
 - d) godimento dei diritti civili e politici;
 - e) stato di nubile, coniugato, vedovo o stato libero;
 - f) stato di famiglia;
 - g) esistenza in vita;
 - h) nascita di figli;
 - i) decesso del coniuge, dell'ascendente o del discendente;
 - j) iscrizione in albi o elenchi tenuti dalla pubblica amministrazione;
 - k) titolo di studio o qualifica professionale posseduta, esami sostenuti, titolo di specializzazione, di abilitazione, di formazione, di aggiornamento e di qualificazione tecnica;
 - l) situazione reddituale o economica, anche ai fini della concessione di benefici e vantaggi di qualsiasi tipo previsti da leggi speciali, assolvimento di specifici obblighi contributivi con l'indicazione dell'ammontare corrisposto, possesso e numero del codice fiscale, della partita IVA e di qualsiasi dato presente nell'archivio dell'anagrafe tributaria;

- m) stato di disoccupazione, qualità di pensionato e categoria di pensione, qualità di studente o di casalinga;
- n) qualità di legale rappresentante di persone fisiche o giuridiche, di tutore, di curatore e simili;
- o) iscrizione presso associazioni o formazioni sociali di qualsiasi tipo;
- p) tutte le situazioni relative all'adempimento degli obblighi militari e di leva, comprese quelle attestate nel foglio matricolare dello stato di servizio;
- q) non aver riportato condanne penali, non essere a conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali e non essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale;
- r) qualità di vivente a carico;
- s) tutti i dati a diretta conoscenza dell'interessato contenuti nei registri dello stato civile;
- t) non trovarsi in stato di liquidazione o di fallimento e non aver presentato domanda di concordato.

2. La Giunta regionale, con proprie deliberazioni, può individuare, in aggiunta a quelli previsti al comma 1, ulteriori stati, fatti e qualità personali comprovabili con dichiarazioni sostitutive di certificazioni. Le deliberazioni sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.
3. I dati relativi al cognome, nome, luogo e data di nascita, cittadinanza, stato civile e residenza attestati in documenti di riconoscimento in corso di validità hanno lo stesso valore probatorio dei corrispondenti certificati. Nel caso di acquisizione di informazioni relative a stati, fatti e qualità personali attraverso l'esibizione da parte dell'interessato di un documento di riconoscimento in corso di validità, la registrazione dei dati avviene attraverso l'acquisizione della copia fotostatica, anche non autenticata, del documento stesso. È comunque fatta salva per l'Amministrazione la facoltà di verificare, nel corso del procedimento, la veridicità dei dati contenuti nel documento di identità.
4. Qualora l'interessato sia in possesso di un documento di riconoscimento non in corso di validità, gli stati, i fatti e le qualità personali in esso contenuti possono essere comprovati mediante esibizione dello stesso, purché l'interessato dichiari, in calce alla copia fotostatica del documento, che i dati non hanno subito variazioni dalla data del rilascio.
5. Le dichiarazioni sostitutive di cui al presente articolo hanno la stessa validità temporale degli atti che sostituiscono.».

⁽⁴⁾ L'articolo 31 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 prevede quanto segue:

«Art. 31

(Dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà)

1. L'atto di notorietà concernente stati, fatti o qualità personali che sono a diretta conoscenza dell'interessato è sostituito da dichiarazione resa e sottoscritta con le modalità di cui all'articolo 35.
2. La dichiarazione resa nell'interesse proprio del dichiarante può riguardare anche stati, fatti e qualità personali relativi ad altri soggetti di cui egli ha diretta conoscenza.
3. Fatte salve le eccezioni previste dalla legge, nei rapporti con l'Amministrazione, tutti gli stati, i fatti e le qualità personali non espressamente indicati dall'articolo 30 sono comprovati mediante la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.
4. Può essere comprovata con dichiarazione sostitutiva di at-

to di notorietà la conformità all'originale della copia dei documenti di seguito elencati:

- a) atti e documenti conservati o rilasciati da una pubblica amministrazione;
 - b) pubblicazioni;
 - c) titoli di studio o di servizio;
 - d) documenti fiscali che devono essere obbligatoriamente conservati dai privati.
5. Le dichiarazioni sostitutive di cui al presente articolo hanno la stessa validità temporale degli atti che sostituiscono.».

Nota all'articolo 13:

⁽⁵⁾ Vedasi nota 1.

Note all'articolo 17:

⁽⁶⁾⁽⁷⁾ Vedasi note 3 e 4.

Nota all'articolo 20:

⁽⁸⁾ L'articolo 22, comma 3, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevede quanto segue:

«3. La Giunta regionale è autorizzata a disporre, con atto amministrativo, i prelievi dal Fondo regionale per le politiche sociali, istituito dall'articolo 3, comma 1, della l.r. 18/2001, al fine dell'iscrizione nei pertinenti capitoli della parte spesa del bilancio di previsione, istituiti ovvero da istituire.».

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 22 dicembre 2009, n. 497.

Delega a funzionari regionali alla firma degli atti previsti dall'art. 100 del R.D. 06.05.1940, n. 635 (Licenza per acquisto e detenzione temporanea di esplosivi) e dall'art. 28 del R.D. 18.06.1931, n. 773 (Licenza per detenzione e vendita di materiale militare).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato l'art. 100 del R.D. 06.05.1940, n. 635 (Reg. es. TULPS), in base al quale il Prefetto rilascia la licenza per per l'acquisto e la detenzione temporanea di esplosivi;

Richiamato l'art. 28 del R.D. 18.06.1931, n. 773 (TULPS), in base al quale chi detiene o vende materiale militare deve ottenere la licenza del Ministro dell'Interno;

Viste le circolari n. 10.245/12982(40)6 del 2 febbraio 1983, e n. 559/C.14000-12982(40)6 in data 30 agosto 1997, con le quali il Ministero dell'Interno ha disposto la delega permanente in capo ai prefetti delle attribuzioni relative alle autorizzazioni di cui all'art. 28 del TULPS;

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545 («Ordinamento amministrativo della Valle d'Aosta»), in forza del quale il Presidente della Regione esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, come successivamente modificato, in ultimo con legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2 («Disposizioni concernenti l'elezione diretta dei presidenti delle regioni a statuto speciale e delle province autonome di Trento e Bolzano»);

Visti la legge 16 maggio 1978, n. 196 («Norme di attuazione dello statuto speciale della Valle d'Aosta»), la legge 23 agosto 1988, n. 400 («Disciplina dell'attività di governo e ordinamento della Presidenza del Consiglio dei Ministri»), ed in particolare l'art. 13, comma 3, seconda parte, e il D.Lgs. 27 aprile 1992, n. 282 («Armonizzazione delle disposizioni della legge 8 giugno 1990, n. 142, con l'ordinamento della regione Valle d'Aosta»), che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 497 du 22 décembre 2009,

portant délégation aux fonctionnaires de l'Administration régionale à l'effet de signer les actes visés à l'art. 100 du DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisation d'acheter et de détenir à titre temporaire des explosifs) et à l'art. 28 du DR n° 773 du 18 juin 1931 (Autorisation de détenir et de vendre du matériel militaire).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant l'art. 100 du DR n° 635 du 6 mai 1940 (Règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique), au sens duquel l'autorisation d'acheter et de détenir à titre temporaire des explosifs est délivrée par le préfet ;

Rappelant l'art. 28 du DR n° 773 du 18 juin 1931 (Texte unique des lois en matière de sûreté publique), au sens duquel quiconque détient ou vend du matériel militaire doit justifier de l'autorisation du Ministère de l'intérieur ;

Vu les circulaires réf. n° 10.245/12982(40)6 du 2 février 1983 et n° 559/C.14000-12982(40)6 du 30 août 1997, par lesquelles le Ministère de l'intérieur a délégué à titre permanent aux préfets les attributions relatives aux autorisations visées à l'art. 28 du TULSP ;

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 (Organisation administrative de la Vallée d'Aoste), au sens duquel le président de la Région exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 et modifié en dernier lieu par la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 (Dispositions relatives à l'élection directe des présidents des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes de Trento et de Bolzano) ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), la loi n° 400 du 23 août 1988 (Réglementation de l'activité de gouvernement et ordre juridique de la Présidence du conseil des ministres), et notamment la deuxième partie du troisième alinéa de son art. 13, ainsi que le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992 (Mise en conformité de la loi n° 142 du 8 juin 1990 avec l'ordre juridique de la Région Vallée d'Aoste), confirmant les attributions préfectorales du président de la Région ;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Vista la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la revisione della disciplina del personale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25.07.2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della DGR 1998/2008, la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale nn. 2246 e 2394 in data 8 e 22 agosto 2008, recanti rispettivamente conferimento al Dott. Piero LUCAT dell'incarico di primo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, e al Dott. Vitaliano VITALI dell'incarico di terzo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Servizio affari di prefettura del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile;

decreta

1. Il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, ed il Dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura di prefettura, sono delegati a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, gli atti previsti dall'art. 100 del R.D. 06.05.1940, n. 635 (Licenza per acquisto e detenzione temporanea di esplosivi) e dall'art. 28 del R.D. 18.06.1931, n. 773 (Licenza per detenzione e vendita di materiale militare).

2. La pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 dicembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 24 dicembre 2009, n. 500.

Approvazione degli interventi realizzati dalle strutture regionali, in urgenza o a seguito di programmazione, e dai Comuni nelle fasi della prima emergenza a seguito degli eventi alluvionali di maggio 2008. Integrazione.

Considérant qu'il est opportun de donner délégation aux fonctionnaires de la Région autonome Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement même en cas d'absence ou d'empêchement du titulaire des fonctions préfectorales ;

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la DGR n° 1998/2008, des positions relevant des différents niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2246 du 8 août 2008 et n° 2394 du 22 août 2008, portant respectivement attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau de la structure dénommée « Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile » et à M. Vitaliano VITALI des fonctions de dirigeant du troisième niveau de la structure dénommée « Service préfectoral » du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile ;

délègue

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, et M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de titulaire des fonctions préfectorales », les actes visés à l'art. 100 du DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisation d'acheter et de détenir à titre temporaire des explosifs) et à l'art. 28 du DR n° 773 du 18 juin 1931 (Autorisation de détenir et de vendre du matériel militaire) ;

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 décembre 2009.

Le président*,
Augusto ROLLANDIN

* en sa qualité de titulaire des fonctions préfectorales.

Arrêté n° 500 du 24 décembre 2009,

portant approbation des travaux complémentaires réalisés à la suite de l'inondation du mois de mai 2008 par les Communes ou par les structures régionales, pour des raisons d'urgence ou dans le cadre de plans spéciaux.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Commissario delegato per il superamento dell'emergenza derivante dagli eventi meteorologici che hanno colpito la Valle d'Aosta il 29 e 30 maggio 2008 (Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3683 del 13.06.2008)

Omissis

decreta

1. che ai sensi del disposto dell'ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3683 del 13 giugno 2008, art.1, comma 2, è approvato l'elenco delle integrazioni agli interventi urgenti ed indifferibili di tutela della pubblica incolumità, per la pulizia e la manutenzione degli alvei dei corsi d'acqua e delle opere di difesa idraulica, per la stabilizzazione dei versanti, a seguito dall'evento alluvionale del 29 e 30 maggio 2008, realizzati dai tecnici delle strutture regionali competenti nei settori della difesa del suolo, rappresentato nella tabella n. 1 allegata al presente Decreto per una maggiore spesa complessiva di Euro 666.151,42 (seicentossessantasei-milacentocinquantuno/42);

2. che ai sensi del disposto dell'ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3683 del 13 giugno 2008, art. 1, comma 2, è approvato l'elenco delle integrazioni dei rimborsi delle spese sostenute dai Comuni nelle fasi di prima emergenza dell'evento alluvionale del 29 e 30 maggio 2008, rappresentato nella tabella n. 2 allegata al presente Decreto per una maggiore spesa complessiva di Euro 404.846,01 (quattrocentoquattromilaottocentoquarantasei/01);

3. che ai sensi del disposto dell'ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3683 del 13 giugno 2008, art. 1, comma 4, nonché ai sensi del punto 2 del decreto del Presidente della regione n. 281/2009 è approvato l'elenco delle integrazioni degli interventi per la manutenzione straordinaria degli alvei dei corsi d'acqua, delle opere di difesa idraulica e per la stabilizzazione dei versanti a seguito degli eventi alluvionali del 29 e 30 maggio 2008, rappresentato nella tabella n. 3 allegata al presente Decreto per una maggiore spesa complessiva di Euro 1.135.000,00 (unmilione centotrentacinquemila/00);

4. che ai sensi del disposto dell'ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3683 del 13 giugno 2008, art. 1, comma 2, le operazioni di scavo relative agli interventi di pulizia degli alvei dei corsi d'acqua finalizzati a prevenire situazioni di pericolo e a ripristinare l'officiosità dei corsi d'acqua stessi, rappresentati nella tabella n. 4 allegata al presente Decreto, potranno svolgersi fino al 31 agosto 2010;

5. che l'intervento previsto alla tabella n. 1 del decreto 281/2009 «Regimazione idraulica del torrente Pacoulla in località Pacoulla in Comune di FONTAINEMORE» il cui costo ammonta ad Euro 850.000,00 verrà realizzato solo se vi saranno economie sufficienti derivanti dai ribassi d'asta

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

en sa qualité de commissaire à la gestion de l'état d'urgence provoqué en Vallée d'Aoste par les intempéries des 29 et 30 mai 2008 (au sens de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3683 du 13 juin 2008)

Omissis

arrête

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3683 du 13 juin 2008, est approuvée la liste complémentaire des travaux de sécurité publique urgents et injournables (nettoyage et entretien des lits des cours d'eau et des ouvrages de protection hydraulique et stabilisation des versants) réalisés à la suite de l'inondation des 29 et 30 mai 2008 par les techniciens des structures régionales compétentes en matière de protection des sols, telle qu'elle figure au tableau n° 1 annexé au présent arrêté ; les travaux en cause entraînent une dépense supplémentaire de 666 151,42 € (six cent soixante-six mille cent cinquante et un euros et quarante-deux centimes) ;

2. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3683 du 13 juin 2008, est approuvée la liste complémentaire des remboursements des dépenses supportées par les Communes lors des premières phases de l'urgence ayant suivi l'inondation des 29 et 30 mai 2008, telle qu'elle figure au tableau n° 2 annexé au présent arrêté ; les remboursements en cause entraînent une dépense supplémentaire de 404 846,01 € (quatre cent quatre mille huit cent quarante-six euros et un centime) ;

3. Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 1^{er} de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3683 du 13 juin 2008 et du point 2 de l'arrêté du président de la Région n° 281/2009, est approuvée la liste complémentaire des travaux d'entretien extraordinaire des lits des cours d'eau et des ouvrages de protection hydraulique et de stabilisation des versants s'étant avérés nécessaires à la suite de l'inondation des 29 et 30 mai 2008, telle qu'elle figure au tableau n° 3 annexé au présent arrêté ; les travaux en cause entraînent une dépense supplémentaire de 1 135 000,00 € (un million cent trente-cinq mille euros et zéro centime) ;

4. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3683 du 13 juin 2008, les terrassements relatifs aux travaux de nettoyage des lits des cours d'eau visant à la prévention des situations de danger et à la restauration desdits cours d'eau, tels qu'ils figurent au tableau n° 4 annexé au présent arrêté, peuvent se poursuivre jusqu'au 31 août 2010 ;

5. Les travaux de régulation hydraulique du torrent Pacoulla, à Pacoulla, dans la commune de FONTAINEMORE, prévus au tableau n° 1 annexé à l'arrêté du président de la Région n° 281/2009 et entraînant une dépense de 850 000,00 € seront réalisés grâce aux économies dérivant

degli interventi approvati con il decreto suindicato;

6. che la spesa complessiva di Euro 2.205.997,43 trova copertura per l'anno 2010, con riferimento al bilancio di previsione pluriennale della Regione per il triennio 2009/2011, nell'obiettivo programmatico 2.2.1.04 (Interventi in conseguenza di eventi calamitosi) e, con riferimento al bilancio di previsione per il triennio 2010/12, nella U.P.B. 01.14.06.20 (Eventi calamitosi – interventi di prevenzione e di ripristino) ai capitoli:

- a. 38110 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi per il ripristino dei danni causati dagli eventi alluvionali di maggio 2008», richiesta 15772 «Sistemazioni idrauliche dei bacini secondari e consolidamento versanti volti a fronteggiare gli eventi alluvionali di maggio 2008» per euro 1.801.151,42 per l'anno 2010;
- b. 38111 da istituirsi con la seguente descrizione «Trasferimento ai Comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali di maggio 2008 », richiesta da istituirsi con la seguente descrizione «Trasferimento ai Comuni sui fondi assegnati dallo Stato per interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali di maggio 2008» per Euro 404.846,01 per l'anno 2010;

7. al finanziamento dell'onere di cui al punto 6 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse disponibili nei medesimi bilanci al capitolo 38110 richiesta 15772 per Euro 1.355.997,43 e per Euro 850.000,00 con le risorse rese disponibili a seguito delle disposizioni di cui al punto 5) sullo stesso capitolo e richiesta;

8. di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 24 dicembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

des rabais par rapport aux mises à prix des autres travaux approuvés par ledit arrêté, uniquement si celles-ci seront suffisantes ;

6. La dépense globale de 2 205 997,43 € est couverte, pour 2010, par les crédits inscrits aux chapitres indiqués ci-dessous, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.1.04 (Actions nécessaires suite à des calamités) du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et de l'UPB 01.14.06.20 (Calamités – Actions de prévention et de remise en état) du budget pluriannuel 2010/2012 :

- a. Chapitre 38110 (Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État pour la réalisation des travaux de remise en état nécessaires à la suite de l'inondation de mai 2008), détail 15772 (Réaménagements hydrauliques dans les bassins secondaires et consolidation des versants à la suite de l'inondation de mai 2008) : 1 801 151,42 € ;
- b. Chapitre 38111 (Virements aux Communes à valoir sur les fonds attribués par l'État pour la réalisation des travaux urgents à la suite de l'inondation de mai 2008), nouveau détail à instituer avec l'intitulé « Virements aux Communes à valoir sur les fonds attribués par l'État pour la réalisation des travaux urgents à la suite de l'inondation de mai 2008 » : 404 846,01 € ;

7. La dépense visée au point 6 ci-dessus est financée, quant à 1 355 997,43 €, par les crédits inscrits au chapitre 38110 – détail 15772 des budgets susmentionnés et, quant à 850 000,00 €, par les crédits disponibles au sens des dispositions du point 5 du présent arrêté et inscrits aux chapitre et détail susdits ;

8. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 24 décembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TABELLA N. 1 - Elenco delle integrazioni agli interventi urgenti ed indifferibili di tutela della pubblica incolumità, realizzati dai tecnici della Direzione assetto idrogeologo dei bacini montani nel settore della difesa del suolo, approvati con i Decreti n. 359/2008 e 543/2008

COMUNE	INTERVENTO	IMPORTO COMPLESSIVO DEI LAVORI DA ORDINANZA N. 359/2008 e 543/2008	IMPORTO COMPLESSIVO DEI LAVORI	VARIAZIONE
AVISE	Mitigazione rischio crollo massi in loc. Vedun – Impresa realizzatrice ECOVAL	€ 150.000,00	€ 287.607,34	€ 137.607,34
BRUSSON	Lavori di sistemazione idraulica del torrente Messuere nei pressi della sua confluenza con il torrente Evançon in loc. Ponteil, a protezione della casa alpina Ciamusira - Impresa realizzatrice EDILVU	€ 540.000,00	€ 664.315,03	€ 124.315,03
COGNE	Realizzazione nuovo vallo in località Pont de Laval a protezione SR 47 – Imprese realizzatrici Italscavi - Droz - Cpc - Cave Di Senagj	€ 736.288,16	€ 1.134.449,11	€ 398.160,95
	Somme a disposizione per la liquidazione dell'incentivo previsto dal C.C.R.L. del 04/04/2002 al personale competente	/	/	€ 6.068,10
	TOTALE			€ 666.151,42

TABELLA N. 2 - Elenco delle integrazioni ai rimborsi di spesa sostenuti dai Comuni per la realizzazione di interventi urgenti ed indifferibili di tutela della pubblica incolumità, approvati con i Decreti n. 366/2008 e 467/2008

COMUNE	IMPORTO DA ORDINANZA 366/2008 e 467/2008	IMPORTO COMPLESSIVO	VARIAZIONE
COURMAYEUR	€ 10.000,00	€ 25.344,42	€ 15.344,42
RHÈMES-NOTRE-DAME	€ 720.000,00	€ 1.072.343,06	€ 352.343,06
VALSAVARENCHÉ	€ 30.000,00	€ 67.158,53	€ 37.158,53
TOTALE	€ 760.000,00	€ 1.164.846,01	€ 404.846,01

TABELLA N. 3 - Elenco delle integrazioni degli interventi per la manutenzione straordinaria degli alvei dei corsi d'acqua, delle opere di difesa idraulica e per la stabilizzazione dei versanti a seguito degli eventi alluvionali del 29 e 30 maggio 2008, approvato con il Decreto n. 281/2009

COMUNE	INTERVENTO	IMPORTO COMPLESSIVO
PONTEY	Lavori di sistemazione idraulica sul torrente Molinaz	€ 775.000,00
RHÈMES-NOTRE-DAME	Interventi di regimazione idraulica sul conoide del T.Pellaud	€ 360.000,00
TOTALE		€ 1.135.000,00

TABELLA N. 4 - Elenco dei tratti, approvato con il Decreto n. 549/2008, per i quali è fissato al 31 agosto 2009 il termine di ultimazione degli interventi per la pulizia degli alvei dei corsi d'acqua finalizzato a prevenire situazioni di pericolo e a ripristinare l'efficienza dei corsi d'acqua stessi

ZONA come da numerazione del Decreto n. 549/2008	COMUNE	LOCALITA'
4	SARRE - JOVENÇAN	Dora Baltea a monte a e valle del bacino CVA
11	FÉNIS, NUS E VERRAYES	Dora Baltea in prossimità del viadotto autostradale in località Champagne e confluenza torrente Clavalité – solo tratto confluenza torrente Clavalité
12	CHAMBAVE, PONTEY E SAINT-DENIS	Dora Baltea nel tratto compreso tra la località Mont-Chaillon e il viadotto autostradale in località Glaire
16	GABY	Torrente Lys nella località Vourry
17	ISSIME	Torrente Lys nella località Capoluogo
18	ISSIME	Torrente Lys nella località Varellji – Gran Proa

Decreto 28 dicembre 2009, n. 501.

Sostituzione, di un componente, in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 1», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, prevista dalla legge 7 giugno 1999, n. 11.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare il dott. Luigi VIDALE, medico convenzionato USL, membro supplente, in sostituzione del dott. Andrea RICCIARDI, in seno alla Commissione medica collegiale denominata «AOSTA 1».

La Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato dell'assistenza, salute e politiche sociali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 dicembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 18 dicembre 2009, n. 67.

Consulta regionale per lo sport – Sostituzione di sei componenti.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. di nominare quale componente della Consulta regionale per lo sport:

1. Il Sig. Michele TROPIANO Responsabile regionale del Comitato Italiano Paralimpico (CIP) in sostituzione della Sig.ra Pilar Gabre OTTOZ;
2. Il Sig. Bruno BELLINI Responsabile regionale della Federazione Italiana

Arrêté n° 501 du 28 décembre 2009,

portant remplacement d'un membre de la commission médicale « AOSTA 1 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil au sens de la loi n° 11 du 7 juin 1999 et dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Luigi VIDALE, médecin conventionné de l'USL, est nommé au sein de la commission médicale « AOSTA 1 », en qualité de membre suppléant et en remplacement de M. Andrea RICCIARDI ;

La Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 décembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 67 du 18 décembre 2009,

portant remplacement de six membres de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Les personnes ci-dessous sont nommées membres de la Conférence régionale des sports :

1. M. Michele TROPIANO responsable régional du Comitato Italiano Paralimpico (CIP), en remplacement de Mme Pilar Gabre OTTOZ ;
2. M. Bruno BELLINI responsable régional de la Federazione Italiana

- Cronometristi (FICr) in sostituzione del Sig. Emilio VUILLERMOZ;
3. Il Sig. Claudio BENZO Responsabile regionale della Federazione Italiana Vela (FIV) in sostituzione del Sig. Carlo Alberto ZERBONI;
4. Il Sig. Roberto DE BENEDETTI Responsabile regionale della Federazione Italiana Tennistavolo (FITET) in sostituzione del Sig. Lorenzo APPOLONIA;
5. Il Sig. Takeshi SUGIYAMA Responsabile regionale della Federazione Italiana Judo Lotta Karate Arti Marziali (FIJLKAM) in sostituzione del Sig. Fabrizio MARCHETTI;
6. Il Sig. Fabio MARINI Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Ente Nazionale Democratico di Azione Sociale» (E.N.D.A.S.) in sostituzione del Sig. Raffaele STATTI.

2. di dare atto che a decorrere dalla data del presente decreto la Consulta regionale per lo sport di cui all'articolo 15 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3, presieduta dall'Assessore al turismo, sport, commercio e trasporti, risulta così composta:

1. Sig. Maurizio FERRINI Dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – Disciplina di medicina dello sport;
2. Sig.ra Patrizia SCAGLIA Dirigente competente in materia di politiche sociali;
3. Sig. Bruno ORO Presidente del Comitato regionale del CONI della Valle d'Aosta;
4. Sig.ra Patrizia BONGIOVANNI Sovrintendente agli Studi;
5. Sig. Eddy OTTOZ Responsabile regionale della Federazione Italiana di Atletica Leggera (FIDAL);
6. Sig. Gianni PERUZZI Responsabile regionale dell'Aero Club d'Italia (AeCI);

- Cronometristi (FICr), en remplacement de M. Emilio VUILLERMOZ ;*
3. M. Claudio BENZO responsable régional de la *Federazione Italiana Vela (FIV)*, en remplacement de M. Carlo Alberto ZERBONI ;
4. M. Roberto DE BENEDETTI responsable régional de la *Federazione Italiana Tennistavolo (FITeT)*, en remplacement de M. Lorenzo APPOLLONIA ;
5. M. Takeshi SUGIYAMA responsable régional de la *Federazione Italiana Judo Lotta Karate Arti Marziali (FIJLKAM)*, en remplacement de M. Fabrizio MARCHETTI
6. M. Fabio MARINI responsable régional de l'établissement de promotion des sports *Ente Nazionale Democratico di Azione Sociale (E.N.D.A.S.)*, en remplacement de M. Raffaele STATTI

2. À compter de la date du présent arrêté, la Conférence régionale des sports, visée à l'art. 15 de la loi régionale n° 3 du 1^{er} avril 2004 et présidée par l'assesseur régional au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports, est composée comme suit :

1. M. Maurizio FERRINI directeur sanitaire médecin appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine sportive ;
2. Mme Patrizia SCAGLIA dirigeant compétent en matière de politiques sociales ;
3. M. Bruno ORO président du Comité régional du CONI de la Vallée d'Aoste ;
4. Mme Patrizia BONGIOVANNI surintendant aux écoles ;
5. M. Eddy OTTOZ responsable régional de la *Federazione Italiana di Atletica Leggera (FIDAL)* ;
6. M. Gianni PERUZZI responsable régional de l'*Aero Club d'Italia (AeCI)* ;

7. Sig. Maurizio GOI	Responsabile dell'Automobile Club d'Italia – Commissione Sportiva (ACI);	7. M. Maurizio GOI	responsable de l'Automobile Club d'Italia – Commissione Sportiva (ACI) ;
8. Sig. Nunzio TOTARO	Responsabile regionale della Federazione Italiana Badminton (FIB.a);	8. M. Nunzio TOTARO	responsable régional de la Federazione Italiana Badminton(FIB.a) ;
9. Sig. Giorgio NOVEL	Responsabile regionale della Federazione Italiana Baseball e Softball (FIBS);	9. M. Giorgio NOVEL	responsable régional de la Federazione Italiana Baseball e Softball (FIBS) ;
10.Sig. Sergio PEAQUIN	Responsabile regionale della Federazione Italiana Bocce (FIB);	10.M. Sergio PÉAQUIN	responsable régional de la Federazione Italiana Bocce (FIB) ;
11.Sig. Emanuele ACTIS GROSSO	Responsabile regionale della Federazione Italiana Danza Sportiva (FIDS);	11.M. Emanuele ACTIS GROSSO	responsable régional de la Federazione Italiana Danza Sportiva (FIDS) ;
12.Sig. Antonino TRIPODI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Giuoco Calcio (FIGC);	12.M. Antonino TRIPODI	responsable régional de la Federazione Italiana Giuoco Calcio (FIGC) ;
13.Sig. Danilo BARMAZ	Responsabile regionale della Federazione Italiana Canoa Kayak (FICK);	13.M. Danilo BARMAZ	responsable régionale de la Federazione Italiana Canoa Kayak (FICK) ;
14.Sig. Natale DODARO	Responsabile regionale della Federazione Ciclistica Italiana (FCI);	14.M. Natale DODARO	responsable régional de la Federazione Ciclistica Italiana (FCI) ;
15.Sig. Bruno BELLINI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Cronometristi (FICr);	15.M. Bruno BELLINI	responsable régional de la Federazione Italiana Cronometristi (FICr) ;
16.Sig. Roberto MORANDUZZO	Responsabile regionale della Federazione Ginnastica d'Italia (FGdI);	16.M. Roberto MORANDUZZO	responsable régional de la Federazione Ginnastica d'Italia (FGdI) ;
17.Sig. Guido MARCOZ	Responsabile regionale Federazione Italiana Golf (FIG);	17.M. Guido MARCOZ	responsable régional de la Federazione Italiana Golf (FIG) ;
18.Sig. Edilio BERLIER	Responsabile regionale Federazione Italiana Hockey e Pattinaggio (FIHP);	18.M. Edilio BERLIER	responsable régional de la Federazione Italiana Hockey e Pattinaggio (FIHP) ;
19.Sig. Takeshi SUGIYAMA	Responsabile regionale Federazione Italiana Judo Lotta Karate Arti Marziali (FIJLKAM);	19.M. Takeshi SUGIYAMA	responsable régional de la Federazione Italiana Judo Lotta Karate Arti Marziali (FIJLKAM) ;
20.Sig. Giovanni CHIANTARETTO	Responsabile regionale della Federazione Medico Sportiva Italiana (FMSI);	20.M. Giovanni CHIANTARETTO	responsable régional de la Federazione Medico Sportiva Italiana (FMSI) ;
21.Sig. Paolo ENRIORE	Responsabile regionale del-	21.M. Paolo ENRIORE	responsable régional de la

	la Federazione Motociclistica Italiana (FMI);		<i>Federazione Motociclistica Italiana (FMI) ;</i>
22. Sig. Claudio CARNEVALETTI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Nuoto (FIN);	22. M. Claudio CARNEVALETTI	responsable régional de la <i>Federazione Italiana Nuoto (FIN) ;</i>
23. Sig. Mario VIETTI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Pallacanestro (FIP);	23. M. Mario VIETTI	responsable régional de la <i>Federazione Italiana Pallacanestro (FIP) ;</i>
24. Sig. Armando LODI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Pallavolo (FIPAV);	24. M. Armando LODI	responsable régional de la <i>Federazione Italiana Pallavolo (FIPAV) ;</i>
25. Sig. Ivano PASSONI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Pesca Sportiva e attività subacquee (FIPSAS);	25. M. Ivano PASSONI	responsable régional de la <i>Federazione Italiana Pesca Sportiva e attività subacquee (FIPSAS) ;</i>
26. Sig. Flavio SERRA	Responsabile regionale della Federazione Italiana Pesistica e Cultura Fisica (FIPCF);	26. M. Flavio SERRA	responsable régional de la <i>Federazione Italiana Pesistica e Cultura Fisica (FIPCF) ;</i>
27. Sig. Giovanni DI LEO	Responsabile regionale della Federazione Pugilistica Italiana (FPI);	27. M. Giovanni DI LEO	responsable régional de la <i>Federazione Pugilistica Italiana (FPI) ;</i>
28. Sig. Michele MONTELEONE	Responsabile regionale della Federazione Italiana Rugby (FIR);	28. M. Michele MONTELEONE	responsable régional de la <i>Federazione Italiana Rugby (FIR) ;</i>
29. Sig. Pasquale IPPOLITO	Responsabile regionale della Federazione Italiana Scherma (FIS);	29. M. Pasquale IPPOLITO	responsable régional de la <i>Federazione Italiana Scherma (FIS) ;</i>
30. Sig. Giordano VITTONI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Sport del Ghiaccio (FISG);	30. M. Giordano VITTONI	responsable régional de la <i>Federazione Italiana Sport del Ghiaccio (FISG) ;</i>
31. Sig. Michele TROPIANO	Responsabile regionale del Comitato Italiano Paralimpico (CIP);	31. M. Michele TROPIANO	responsable régional du <i>Comitato Italiano Paralimpico (CIP) ;</i>
32. Sig.ra Giovanna RABBIA PICCOLO	Responsabile regionale della Federazione Italiana Sport Equestri (FISE);	32. M.me Giovanna RABBIA PICCOLO	responsable régional de la <i>Federazione Italiana Sport Equestri (FISE) ;</i>
33. Sig. Riccardo BORBEY	Responsabile regionale della Federazione Italiana Sport Invernali/ASIVA (FISI/ASIVA);	33. M. Riccardo BORBEY	responsable régional de la <i>Federazione Italiana Sport Invernali/ASIVA (FISI/ASIVA) ;</i>
34. Sig. Piergiorgio OTTENGA	Responsabile regionale della Federazione Italiana Tennis (FIT);	34. M. Piergiorgio OTTENGA	responsable régional de la <i>Federazione Italiana Tennis (FIT) ;</i>
35. Sig. Roberto		35. M. Roberto	

DE BENEDETTI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Tennistavolo (FITeT);	DE BENEDETTI	responsable régional de la <i>Federazione Italiana Tennistavolo (FITeT)</i> ;
36. Sig. Giovanni IAMONTE	Responsabile regionale della Unione Italiana Tiro a Segno (UITS);	36. M. Giovanni IAMONTE	responsable régional de l' <i>Unione Italiana Tiro a Segno (UITS)</i> ;
37. Sig. Marco BIANCHI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Tiro a Volo (FITAV);	37. M. Marco BIANCHI	responsable régional de la <i>Federazione Italiana Tiro a Volo (FITAV)</i> ;
38. Sig. Sergio ABBADESSA	Responsabile regionale Federazione Italiana Tiro con l'Arco (FITARCO);	38. M. Sergio ABBADESSA	responsable régional de la <i>Federazione Italiana Tiro con l'Arco (FITARCO)</i> ;
39. Sig.ra Lia RICCERI	Responsabile regionale Federazione Italiana Triathlon (FITri);	39. Mme Lia RICCERI	responsable régionale de la <i>Federazione Italiana Triathlon (FITri)</i> ;
40. Sig. Claudio BENZO	Responsabile regionale Federazione Italiana Vela (FIV);	40. M. Claudio BENZO	responsable régional de la <i>Federazione Italiana Vela (FIV)</i> ;
41. Sig. Sergio GAIONI	Responsabile regionale del Club Alpino Italiano Valle d'Aosta;	41. M. Sergio GAIONI	responsable régional du <i>Club Alpino Italiano Valle d'Aosta</i> ;
42. Sig. Elia SALUARD	Responsabile regionale della Federachon Esport Nohtra Tera;	42. M. Elia SALUARD	responsable régional de la <i>Federachon Esport Nohtra tera</i> ;
43. Sig. Domenico QUATTRONE	Rappresentante dell'Associazione Valdostana Martze a Più (AVMAP);	43. M. Domenico QUATTRONE	représentant de l'association valdôtaine <i>Martze à pià (AVMAP)</i> ;
44. Sig. Carlo DROZ BLANC	Rappresentante della Scuola regionale di paracadutismo sportivo;	44. M. Carlo DROZ BLANC	représentant de l'école régionale de parachutisme sportif ;
45. Sig. Antonio ZEMA	Responsabile regionale dell'Ente di promozione sportiva «Associazione di cultura, sport e tempo libero» (A.C.S.I.);	45. M. Antonio ZEMA	responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Associazione di cultura, sport e tempo libero (A.C.S.I.)</i> ;
46. Sig. Dimitri CALCAGNILE	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Alleanza Sportiva Italiana» (A.S.I.);	46. M. Dimitri CALCAGNILE	responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Alleanza Sportiva Italiana (A.S.I.)</i> ;
47. Sig. Enzo BONIN	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Centro Nazionale Sportivo Libertas» (C.N.S. Libertas);	47. M. Enzo BONIN	responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Centro Nazionale Sportivo Libertas (C.N.S. Libertas)</i> ;
48. Sig. Ruggero MICHIELETTO	Responsabile regionale dell'ente di promozione	48. M. Ruggero MICHIELETTO	responsable régional de l'établissement de promo-

	sportiva «Centri Sportivi Aziendali e Industriali» (C.S.A.IN.);		tion des sports <i>Centri Sportivi Aziendali e Industriali (C.S.A.IN.)</i> ;
49. Sig. Gianfranco NOGARA	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Centro Sportivo Educativo Nazionale» (C.S.E.N.);	49. M. Gianfranco NOGARA	responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Centro Sportivo Educativo Nazionale (C.S.E.N.)</i> ;
50. Sig. Alessandro FERRARIS	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Centro Sportivo Italiano» (C.S.I.);	50. M. Alessandro FERRARIS	responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Centro Sportivo Italiano (C.S.I.)</i> ;
51. Sig. Fabio MARINI	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Ente Nazionale Democratico di Azione Sociale» (E.N.D.A.S.);	51. M. Fabio MARINI	responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Ente Nazionale Democratico di Azione Sociale (E.N.D.A.S.)</i> ;
52. Sig. Claudio HERIN	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Movimento Sport Azzurri Italia» (MSP Italia);	52. M. Claudio HÉRIN	responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Movimento Sport Azzurri Italia (MSP Italia)</i> ;
53. Sig.ra Enrica GAGLIETTO	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Polisportive Giovanili Salesiane» (P.G.S.);	53. Mme Enrica GAGLIETTO	responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Polisportive Giovanili Salesiane (P.G.S.)</i> ;
54. Sig. Carlo FINESSI	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Unione Italiana Sport per Tutti» (U.I.S.P.);	54. M. Carlo FINESSI	responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Unione Italiana Sport per Tutti (U.I.S.P.)</i> ;
55. Sig. Stefano GOSATTI	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Unione Sportiva ACLI» (U.S. ACLI);	55. M. Stefano GOSATTI	responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Unione Sportiva ACLI (U.S. ACLI)</i> ;
56. Sig. Mauro LUPARIA	Rappresentante dell'Associazione delle società sportive della Valle d'Aosta (A.S.S.V.A.);	56. M. Mario LUPARIA	représentant de l'Association des sociétés sportives de la Vallée d'Aoste (A.S.S.V.A.);
57. Sig. Remo DUCLY	Rappresentante degli enti locali della Valle d'Aosta;	57. M. Remo DUCLY	représentant des collectivités locales de la Vallée d'Aoste;
58. Sig. Paolo FERRAZZIN	Dirigente della Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive.	58. M. Paolo FERRAZZIN	directeur des infrastructures, des activités et des manifestations sportives.

3. La Direzione infrastrutture attività e manifestazioni

3. La Direction des infrastructures, des activités et des

sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 dicembre 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 17 dicembre 2009, n. 138.

Pronuncia di asservimento coattivo a favore della DEVAL S.p.A. dei terreni necessari alla realizzazione dell'impianto elettrico a 15 KV (n. 0506) per allacciamento dei servizi ausiliari cabina primaria «TERNA/HYDRO-ELECTRIQUE» in Località Novalio nel Comune di FÉNIS della Regione Autonoma Valle d'Aosta e contestuale determinazione dell'indennità di asservimento, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1. ai sensi dell'art. 18 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, è pronunciato a favore della DEVAL S.p.A. l'asservimento coattivo dei terreni necessari alla realizzazione dell'impianto elettrico a 15 Kv (n. 0506) per allacciamento dei servizi ausiliari cabina primaria «TERNA/HYDRO-ELECTRIQUE» in Località Novalio nel Comune di FÉNIS della Regione Autonoma Valle d'Aosta, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di asservimento da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE DI FÉNIS:

- 1) CONTOZ Renata
n. AOSTA il 24.05.1951
c.f. CNTRNT51E64A326U
Fg. 17 – map. 354 – superficie da asservire mq. 344 – Pri – zona «E» – C.T.
Indennità: € 65,09

2. l'asservimento coattivo imposto comporta:

a) una zona di rispetto pari a mt. 8 per ciascuna parte dell'asse della linea aerea in fili nudi;

b) che la DEVAL S.p.A. assuma la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla

manifestations sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 décembre 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, ET DU PATRIMOINE

Acte n° 138 du 17 décembre 2009,

portant constitution d'une servitude légale au profit de « DEVAL SpA » sur les terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la ligne électrique n° 0506 à 15 kV, pour le branchement des services auxiliaires du poste principal « TERNA/HYDRO-ÉLECTRIQUE » à Novalio, dans la commune de FÉNIS, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire de servitude y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DES EXPROPRIATIONS
ET DU PATRIMOINE

Omissis

décide

1. Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, une servitude légale est constituée au profit de « DEVAL SpA » sur les terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la ligne électrique n° 0506 à 15 kV, pour le branchement des services auxiliaires du poste principal « TERNA/HYDRO-ÉLECTRIQUE » à Novalio, dans la commune de FÉNIS ; l'indemnité provisoire de servitude à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits terrains :

COMMUNE DE FÉNIS

- 2) CONTOZ Aurora Maria
n. AOSTA il 18.06.1962
c.f. CNTRMR62C58A326Y
Fg. 17 – map. 350 – superficie da asservire mq. 6 – Bc – zona «E» – C.T.
Indennità: € 0,48

2. La servitude en cause implique :

- costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
- c) che in conseguenza a tale asservimento dovranno essere abbattute tutte le piante che a giudizio della DEVAL S.p.A. possono pregiudicare od essere di impedimento all'esercizio dell'elettrodotto in una fascia della larghezza di 8 mt. per ciascuna parte dell'asse della linea per la linea in fili nudi; dette piante verranno indennizzate a parte e resteranno di esclusiva proprietà della ditta concedente. Il concessionario ha inoltre la facoltà di provvedere per il futuro a mantenere sgombro il corridoio così creato senza più nulla dovere corrispondere alla concedente e suoi aventi causa.
- d) che nella zona asservita il concessionario ha la facoltà di impiantare sostegni in conformità del progetto della linea e di sue eventuali varianti anche di tracciato e, oltre alla facoltà di cui all'art. precedente, di sfrondare, capitozzare od abbattere anche quelle altre piante che fossero di impedimento alla costruzione, all'esercizio o al buon funzionamento della linea.
- e) Il concessionario avrà libero accesso in qualsiasi momento alla zona asservita, con mezzi a suo giudizio necessari per la costruzione, esercizio e manutenzione della linea.
- f) Verranno risarciti a parte dal concessionario i danni prodotti durante la costruzione della linea, quelli prodotti col servizio della stessa nonché quelli relativi all'abbattimento di piante radicate esternamente alla fascia di rispetto di cui al comma c.
- g) La concedente comunque non potrà richiedere la sospensione dei lavori di costruzione o manutenzione della linea, qualsiasi controversia insorga tra le parti per il corrispettivo o per altri motivi.

3. il presente Decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 – comma 2 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta», ai proprietari dei terreni asserviti, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione per l'eventuale accettazione delle indennità;

4. ai sensi dell'art. 19 – comma 3 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5. l'esecuzione del Decreto di asservimento coattivo ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni asserviti ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11;

6. ai sensi dell'art. 20 – comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato ai proprietari almeno sette giorni prima;

7. il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese della DEVAL S.p.A.;

8. adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – comma 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

9. avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aosta, 17 dicembre 2009.

Il Direttore
RIGONE

3. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires des terrains en cause dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

4. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région ;

5. Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des terrains en cause et de leur prise de possession ;

6. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés au moins sept jours auparavant ;

7. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de « DEVAL SpA » ;

8. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux terrains frappés de la servitude en cause sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

9. Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aoste, le 17 décembre 2009.

Le directeur,
Carla RIGONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 11 dicembre 2009, n. 3664.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 5 del Comune di ARVIER e n. 8 del Comune di VALTOURNENCHE, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2009/2011, di cui alla DGR. 1211/2008, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la nuova ripartizione finanziaria di complessivi euro 6.775.438,00 (seimilionesettecentosettantacinquemilaquattrocentotrentotto/00) nel triennio 2009/2011 per i progetti esecutivi n. 5 del Comune di ARVIER concernente «Lavori di razionalizzazione della viabilità» e n. 8 del Comune di VALTOURNENCHE concernente «Realizzazione nuovo polo scolastico, scuola materna e elementare», secondo il seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2);
- il titolo dell'intervento – che costituisce dettaglio di spesa – e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3664 du 11 décembre 2009,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 5 de la Commune d'ARVIER et n° 8 de la Commune de VALTOURNENCHE figurant au plan 2009/2011 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1211/2008, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le nouveau financement global de 6 775 438,00 € (six millions sept cent soixante-quinze mille quatre cent trente-huit euros et zéro centime), au titre de la période 2009/2011, relatif aux projets d'exécution n° 5 de la Commune d'ARVIER (Travaux de rationalisation de la voirie) et n° 8 de la Commune de VALTOURNENCHE (Réalisation d'un nouveau pôle scolaire regroupant les écoles maternelle et élémentaire) et figurant au tableau ci-dessous, qui indique :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
- le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

(1)	(2)	(3)		(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
N.	ENTE	TITOLO		TOTALE euro	%	2009 euro	2010 euro	2011 euro	Ente Attuat.	CAPITOLO e Dettaglio	1° anticipo euro
5	Comune ARVIER	Lavori di razionalizzazione della viabilità	Totale Regione <i>Comune</i>	2.721.517,71 2.374.366,00 347.151,71	100,00 87,24 12,76	2.407.153,00 2.100.000,00 307.153,00	229.253,00 200.000,00 29.253,00	85.111,71 74.366,00 10.745,71	Comune	21305 16179	474.873,00
	OB.151003 Direzione Programmazione e valutazioni investimenti										
8	Comune VALTOURNENCHE	Realizzazione nuovo polo scolastico, scuola materna ed elementare	Totale Regione <i>Comune</i>	4.973.414,00 4.401.072,00 572.342,00	100,00 88,49 11,51	3.915.656,00 3.464.964,00 450.692,00	421.312,00 372.819,00 48.493,00	636.446,00 563.289,00 73.157,00	Comune	21290	880.214,00
	OB.151003 Direzione Programmazione e valutazioni investimenti										
				7.694.931,71 6.775.438,00 919.493,71		6.322.809,00 5.564.964,00 757.845,00	650.565,00 572.819,00 77.746,00	721.557,71 637.655,00 83.902,71			1.355.087,00

2. di impegnare:

- 2.1. la spesa di euro 2.374.366,00 (duemilionitrecentosettantaquattromilatrecentosessantasei/00) nel modo seguente: per euro 2.100.000,00 (duemilionicentomila/00) sul capitolo n. 21305 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 16179 «Comune di ARVIER: lavori di razionalizzazione della viabilità», per l'anno 2009 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 200.000,00 (duecentomila/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2010 del bilancio pluriennale 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 74.366,00 (settantaquattromilatrecentosessantasei/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2011 del bilancio pluriennale 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità;
- 2.2. la spesa di euro 4.401.072,00 (quattromilioniquattrocentounmilasettantadue/00) nel modo seguente: per euro 3.464.964,00 (tremilioniquattrocentosessantaquattromilanovecentosessantaquattro/00) sul capitolo n. 21290 («Trasferimento agli enti locali per edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 16193 «Comune di VALTOURNENCHE: Realizzazione nuovo polo scolastico, scuola materna e elementare», per l'anno

2. Sont engagées :

- 2.1. La dépense de 2 374 366,00 € (deux millions trois cent soixante-quatorze mille trois cent soixante-six euros et zéro centime) comme suit : quant à 2 100 000,00 € (deux millions cent mille euros et zéro centime), à valoir sur le chapitre 21305 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes des garages et des parkings, à valoir sur le FoSPI), détail 16179 (Commune d'ARVIER : travaux de rationalisation de la voirie), du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 200 000,00 € (deux cent mille euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au titre de 2010, du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 74 366,00 € (soixante-quatorze mille trois cent soixante-six euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au titre de 2011, du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- 2.2. La dépense de 4 401 072,00 € (quatre millions quatre cent un mille soixante-douze euros et zéro centime) comme suit : quant à 3 464 964,00 € (trois millions quatre cent soixante-quatre mille neuf cent soixante-quatre euros et zéro centime), à valoir sur le chapitre 21290 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI), détail 16193 (Commune de VALTOURNENCHE)

2009 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 372.819,00 (trecentosettantaduemilaottocentodiciannove/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2010 del bilancio pluriennale 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 563.289,00 (cinquecentosessantatremiladuecentottantannove/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2011 del bilancio pluriennale 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 539.113,87 (cinquecentotrentanovemilacentotredici/87), ripartito come nel prospetto in premessa tra i Comuni di ARVIER e VALTOURNENCHE, per gli oneri sostenuti per la progettazione globale – comprensiva di determinazioni geognostiche e eventuale studio di impatto ambientale – e per lo studio di fattibilità e convenienza economica;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2009, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

5. di erogare la somma di euro 1.355.087,00 (unmilione-trecentocinquantacinquemilaottantasette/00), ripartita come nel prospetto sopraripartito – colonna (11) – tra i Comuni di ARVIER e VALTOURNENCHE, quale primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, nonché la somma complessiva di euro 332.282,95 (trecentotrentaduemiladuecentottantadue/95) ai medesimi Comuni – ripartita come nel prospetto in premessa – quale acconto sul contributo di cui al punto 3. rinviando la liquidazione della restante quota di contributo spettante ai Comuni stessi, alla presentazione dei mandati di pagamento effettuati, corredati delle relative parcelle rilasciate dai professionisti incaricati;

6. di stabilire che il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica provveda alla liquidazione e al pagamento delle spese di cui ai punti 1 e 3 utilizzando all'uopo le somme impegnate con la presente deliberazione;

7. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da com-

NENCHE : réalisation d'un nouveau pôle scolaire regroupant les écoles maternelle et élémentaire), du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 372 819,00 € (trois cent soixante-douze mille huit cent dix-neuf euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au titre de 2010, du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 563 289,00 € (cinq cent soixante-trois mille deux cent quatre-vingt-neuf euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au titre de 2011, du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Aux termes de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement global de 539 113,87 € (cinq cent trente-neuf mille cent treize euros et quatre-vingt-sept centimes) à répartir entre les Communes d'ARVIER et de VALTOURNENCHE comme il appert du tableau visé au préambule de la présente délibération, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques et à l'éventuelle étude de l'impact sur l'environnement, ainsi que des frais pour l'étude de faisabilité technique et économique ;

4. La somme visée au point précédent est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets), du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5. La somme de 1 355 087,00 € (un million trois cent cinquante-cinq mille quatre-vingt-sept euros et zéro centime), répartie entre les Communes d'ARVIER et de VALTOURNENCHE au sens de la colonne n° 11 du tableau figurant ci-dessus, est versée à titre de premier acompte du financement visé à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ; la somme globale de 332 282,95 € (trois cent trente-deux mille deux cent quatre-vingt-deux euros et quatre-vingt-quinze centimes) est versée auxdites Communes, comme il appert du tableau visé au préambule de la présente délibération, à titre d'acompte du financement visé au point 3 ci-dessus. Le montant restant sera liquidé après la présentation des mandats de paiement desdites Communes, assortis des factures d'honoraires des professionnels mandatés ;

6. Les dépenses visées aux points 1 et 3 ci-dessus sont liquidées et versées par les soins du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, à valoir sur les sommes engagées par la présente délibération ;

7. Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la pro-

provata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

8. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

9. di specificare in ordine alle modalità di attuazione dell'intervento che, ai sensi dell'art. 22 della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale precisate con deliberazione della Giunta regionale n. 3290 del 14 novembre 2008;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3753.

Approvazione dei criteri e delle modalità di applicazione della legge regionale 4 agosto 2009, n. 24 recante misure per la semplificazione delle procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare i criteri e le modalità di applicazione della legge regionale 4 agosto 2009, n. 24 recante misure per la semplificazione delle procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, contenute nell'allegato A) alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

2) di approvare il modulo per la richiesta di realizzazione degli interventi di ampliamento, secondo le disposizioni previste dall'art. 5, comma 2, della l.r. 24/2009, contenuto nell'allegato B) alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante, stabilendo che il medesimo possa essere modificato con provvedimento del dirigente della struttura competente in materia di urbanistica;

3) di stabilire che gli uffici competenti del Dipartimento territorio e ambiente e del Dipartimento industria, artigianato ed energia provvedano a realizzare mirate azioni di informazione circa i contenuti della l.r. 24/2009 e delle relative deliberazioni attuative agli uffici tecnici degli enti locali, nonché degli ordini professionali interessati;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblica-

grammation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional le retrait du financement ;

8. La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation accordée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

9. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3290 du 14 novembre 2008 ;

10. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3753 du 18 décembre 2009,

portant approbation des critères et des modalités d'application de la loi régionale n° 24 du 4 août 2009 relative aux mesures de simplification des procédures d'urbanisme et de requalification du patrimoine bâti en Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les critères et les modalités d'application de la loi régionale n° 24 du 4 août 2009, relative aux mesures de simplification des procédures d'urbanisme et de requalification du patrimoine bâti en Vallée d'Aoste, sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe A faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) Le formulaire pour la demande de réalisation des travaux d'agrandissement, aux termes des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 24/2009, est approuvé tel qu'il figure à l'annexe B faisant partie intégrante de la présente délibération ; ledit formulaire pourra être modifié par acte du dirigeant de la structure compétente en matière d'urbanisme ;

3) Les bureaux compétents du Département du territoire et de l'environnement et du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie réalisent des actions ciblées pour informer les bureaux techniques des collectivités locales et les ordres professionnels concernés des contenus de la LR n° 24/2009 et des délibérations d'application y afférentes ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au

ta – per estratto – sul Bollettino ufficiale della Regione
Autonoma Valle d'Aosta.

Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Allegato A) alla deliberazione della Giunta regionale n. 3753 in data 18/12/2009



CRITERI E MODALITÀ DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE REGIONALE 4 AGOSTO 2009, N. 24 RECANTE MISURE PER LA SEMPLIFICAZIONE DELLE PROCEDURE URBANISTICHE E LA RIQUALIFICAZIONE DEL PATRIMONIO EDILIZIO IN VALLE D'AOSTA/VALLÉE D'AOSTE.

Articolo 1

(Oggetto)

1. Le seguenti disposizioni stabiliscono i criteri e le modalità di applicazione della legge regionale 4 agosto 2009, n. 24 recante misure per la semplificazione delle procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, anche in attuazione dell'Intesa, ai sensi dell'articolo 8, comma 6, della legge 5 giugno 2003, n. 131, tra Stato, Regioni e Province autonome, sull'atto contenente misure per il rilancio dell'economia attraverso l'attività edilizia", sancita il 1° aprile 2009.
2. Le disposizioni si applicano al patrimonio edilizio destinato ad abitazione permanente o principale, temporanea, ad usi ed attività produttive artigianali o commerciali di interesse prevalentemente locale, ad attività produttive e commerciali non collocabili in contesti urbano-abitativi e ad attività turistiche e ricettive extra-alberghiere, nel rispetto delle destinazioni d'uso previste dai piani regolatori generali (PRG).
3. Sono esclusi gli ampliamenti delle unità immobiliari esistenti, in contrasto con le destinazioni d'uso previste dai piani regolatori generali (PRG), ossia quelle non ammesse, o per le quali è prevista la delocalizzazione, dai vigenti PRG con riferimento alle singole zone o sottozone del PRG. Si intendono invece "previste" le destinazioni d'uso ammesse, o comunque quelle esistenti nelle singole zone o sottozone di PRG, per le quali i piani regolatori consentono interventi di manutenzione, di restauro e risanamento conservativo, di ristrutturazione o ampliamento, di demolizione e ricostruzione
4. I parametri che determinano il miglioramento della qualità degli edifici e la sostenibilità ambientale sono stabiliti in cinque classi (A_{sa}, A_{sa}, B_{sa}, C_{sa}, e D_{sa}) a seguito delle verifiche previste dalle schede analitiche allegate alle presenti disposizioni.
5. I parametri che determinano l'efficienza energetica sono definiti secondo la normativa vigente in materia.

Articolo 2

(Modalità applicative per l'individuazione del "volume esistente")

1. Al fine dell'applicazione degli articoli 2, 3 e 4 della l.r. 24/2009, si definiscono le seguenti unità di misura:
 - a) per *volume esistente* (V_E), si intende il volume derivante dal prodotto della superficie lorda agibile (Slg^1) dei piani fuori terra compresi i sottotetti, a prescindere dal loro utilizzo, per la corrispondente altezza lorda riferita a ciascun piano;
 - b) per *volume di piano regolatore* (V_{PRG}), si intende quello ottenuto moltiplicando l'indice di densità fondiaria di zona (I) per la superficie fondiaria (SF) di pertinenza, ad eccezione degli edifici destinati ad attività produttive e commerciali non collocabili in contesti urbano-abitativi per i quali V_{PRG} si intende quello ottenuto moltiplicando la superficie coperta per l'altezza massima definite dal PRG;
 - c) per *volume totale* (V_{TOT}), si intende il volume di piano regolatore (V_{PRG}) incrementato della percentuale di ampliamento prevista dalla l.r. 24/2009;
 - d) per *volume dell'ampliamento* (V_A), si intende il volume derivante dal prodotto della nuova superficie lorda agibile (Slg) dei piani fuori terra, per la corrispondente altezza lorda riferita a ciascun piano;
2. Nei casi in cui non sia determinato l'indice di densità fondiaria di zona (I) – come ad esempio zone territoriali di tipo A e di tipo E o zone territoriali in cui non sia stato approvato lo strumento attuativo - V_{TOT} equivale a V_E incrementato della percentuale di ampliamento prevista dalla l.r. 24/2009.
3. Ai fini dell'applicazione degli articoli 2, 3 e 4 della l.r. 24/2009 per la sola destinazione ad abitazione permanente o principale, sono computabili anche le superfici agibili relative ai piani seminterrati, a prescindere dal loro utilizzo.
4. Dal computo di cui al comma 1, sono detratti i volumi che sono stati oggetto di condono edilizio.

Articolo 3

(Interventi di cui all'art. 2 della l.r. 24/2009)

1. Gli interventi di ampliamento fino al 20% sugli edifici in cui il volume esistente (V_E) sia inferiore a 2.000 m³ sono realizzati a condizione che siano garantite le prestazioni energetiche e igienico-sanitarie esistenti.
2. Gli interventi di ampliamento fino al 20% - che determinino la creazione di una nuova unità immobiliare o sugli edifici il cui volume esistente (V_E) sia superiore a 2.000 m³ - sono realizzati a condizione che:
 - a) siano garantite le prestazioni energetiche e igienico-sanitarie esistenti;

¹ Deliberazione del Consiglio regionale n. 517/XI del 24 marzo 1999.

Superficie lorda agibile (Slg). La superficie lorda agibile è misurata sul perimetro murario esterno che la delimita, escluse le superfici dei balconi, le logge rientranti dal filo esterno della costruzione, nonché i terrazzi praticabili costituenti copertura di adiacenti corpi di fabbrica o della stessa unità immobiliare, i corpi scala comuni

- b) sia raggiunta almeno la classe B_{sa} di sostenibilità ambientale;
- c) sia assicurato il corretto inserimento ambientale dei volumi, mediante la realizzazione dell'ampliamento:
 - c.1) in parte o in tutto esternamente alla sagoma dell'edificio esistente, se il volume esistente (V_E) è uguale al volume (V_{PRG});
 - c.2) in parte o in tutto esternamente alla sagoma dell'edificio esistente, se il volume esistente (V_E) è inferiore al volume (V_{PRG});
 - c.3) in parte o in tutto esternamente alla sagoma dell'edificio esistente, fino al raggiungimento del volume totale (V_{TOT}), se il volume esistente (V_E) è superiore al volume (V_{PRG});
 - c.4) esclusivamente all'interno della sagoma dell'edificio esistente, se il volume esistente (V_E) è superiore al volume (V_{TOT}).
- 3. Le verifiche di cui al comma 2, lettera b), sono effettuate almeno sulla porzione dell'edificio oggetto dell'ampliamento, mediante la compilazione delle schede contenute nell'allegato alle presenti disposizioni.
- 4. Nel caso di interventi di ampliamento fino al 20% sugli edifici destinati ad usi ed attività produttive artigianali o commerciali di interesse prevalentemente locale, ad attività produttive e commerciali non collocabili in contesti urbano-abitativi, il cui volume esistente (V_E) sia superiore a 2.000 m^3 , fermo restando le verifiche di cui alla lettera a), b) e c), del comma 2, l'ampliamento può essere realizzato anche all'esterno della sagoma esistente nella sola misura eccedente l'utilizzo dei volumi realizzabili all'interno della sagoma stessa.
- 5. Per tutti gli interventi di ampliamento previsti dall'art. 2 della l.r. 24/2009, la destinazione d'uso della parte ampliata deve essere la medesima di quella dell'edificio esistente.

Articolo 4

(Interventi di cui agli artt. 3 e 4 della l.r. 24/2009)

- 1. Gli interventi di cui al presente articolo sono realizzati a condizione che siano garantite le prestazioni energetiche e igienico-sanitarie esistenti, nonché la sostenibilità ambientale dell'unità immobiliare la cui verifica è effettuata mediante la compilazione delle schede contenute nell'allegato alle presenti disposizioni, assicurando il raggiungimento almeno della "classe B_{sa} ".

Articolo 5

(Disposizioni comuni agli interventi di ampliamento)

- 1. Gli interventi di ampliamento di cui agli articoli 2, 3 e 4 della l.r. 24/2009 nelle zone territoriali di tipo A sono ammessi alle condizioni previste all'art. 6 della l.r. 24/2009 e che gli edifici classificati in contrasto con l'ambiente² per volumetria (E2a) e tipologia

² Come definiti da deliberazione della Giunta regionale in data 15 febbraio 1999, n. 418. Approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste all'art. 12 (Contenuti ed elaborati del PRG) e all'art. 21

(E2c) ed i bassi fabbricati (E4) siano ricondotti almeno alla categoria E1 (edificio inserito nell'ambiente) o alla categoria E3 (basso fabbricato inserito nell'ambiente).

Articolo 6

(Ulteriori riduzioni ed esenzioni del contributo per il rilascio della concessione di cui all'articolo 11, comma 1, lett. c) della l.r. 24/2009)

1. Le ulteriori riduzioni ed esenzioni del contributo di cui all'articolo 64 della l.r. 11/1998 al netto delle eventuali riduzioni già previste, nel caso degli interventi che utilizzino in modo significativo fonti di energia rinnovabile o tecniche di edilizia sostenibile o comportino un miglioramento importante della sostenibilità ambientale dell'edificio sono previste nei seguenti casi:
 - a) riduzione pari al 50%, qualora un'unità immobiliare o un edificio oggetto degli interventi di cui all'articolo 2, della l.r. 24/2009, raggiunga almeno la classe B_{sa} ;
 - b) riduzione pari al 50%, qualora un'unità immobiliare o un edificio oggetto degli interventi di cui agli articoli 3 e 4 della l.r. 24/2009 raggiunga almeno la classe A_{sa}.
2. Nel caso in cui, a seguito degli interventi di cui agli articoli 2, 3, e 4 della l.r. 24/2009, siano integralmente rimosse dagli edifici le coperture di materiali contenenti amianto (MCA) gli oneri di cui all'art. 64 della l.r. 11/1998 non sono dovuti.



**Allegato B) alla deliberazione della Giunta regionale
n. 3753 in data 18/12/2009**

Allegato B) alla deliberazione della Giunta regionale n. 3753 del 18/12/2009

ALLEGATO ALL'ISTANZA DI TITOLO ABILITATIVO IN APPLICAZIONE DELLA L.R. 24/2009

Tipo di intervento:	
Ampliamento ai sensi dell'art. 2 della l.r. 24/2009	<input type="checkbox"/>
Realizzazione di nuova unità immobiliare ai sensi dell'art. 2 della l.r. 24/2009	<input type="checkbox"/>
Demolizione e ricostruzione ai sensi dell'art. 3 della l.r. 24/2009	<input type="checkbox"/>
Demolizione e ricostruzione ai sensi dell'art. 4 della l.r. 24/2009	<input type="checkbox"/>
Installazione di serbatoi di gas di petrolio liquefatto (GPL) di capacità complessiva non superiore a 13 m ³ , ai sensi dell'art. 10 della l.r. 24/2009	<input type="checkbox"/>

Condizioni:	
L'unità immobiliare:	
<ul style="list-style-type: none"> - non è, anche solo parzialmente, abusiva, non sorge su aree demaniali o vincolata ad uso pubblico o dichiarata inedificabile per legge con sentenza o provvedimento attuativo (così come indicato all'art. 6 comma 2, lettera a) della l.r. 24/2009); - non è oggetto di notifica ai sensi del Decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 – "Codice dei beni culturali e del paesaggio" sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137" (così come indicato all'art. 6 comma 2, lettera b) della l.r. 24/2009); - non è classificata dal PRG come monumento o documento (così come indicato all'art. 6 comma 2, lettera c) della l.r. 24/2009); 	
Sulla unità immobiliare non sono stati precedentemente realizzati interventi di cui agli artt. 2, 3 e 4 della l.r. 24/2009, così come disposto dall'art. 5, comma 5 della medesima legge.	
L'intervento è realizzato su una unità immobiliare posta nelle zone territoriali di tipo A, in presenza della classificazione degli edifici di cui all'articolo 52 della l.r. 11/1998.	<input type="checkbox"/>
L'intervento è realizzato su una unità immobiliare classificata di pregio dagli strumenti urbanistici, sono quindi esclusi gli interventi di cui all'articolo 3.	<input type="checkbox"/>
La/le unità immobiliari interessate dall'/dagli intervento/i ha/hanno acquisito titolo abilitativo entro il 31 dicembre 2008 (così come indicato all'art. 2 comma 5 della l.r. 24/2009).	<input type="checkbox"/>
La/le unità immobiliari interessate dall'/dagli intervento/i ha/hanno acquisito titolo abilitativo entro il 31 dicembre 1989 (così come indicato all'art. 3 della l.r. 24/2009).	<input type="checkbox"/>
L'intervento è realizzato su unità immobiliari destinate ad attività commerciali ed è conforme alle disposizioni regionali o comunali vigenti in materia di pianificazione e programmazione commerciale.	<input type="checkbox"/>
L'intervento è realizzato su unità immobiliari destinate ad uso residenziale poste nelle zone territoriali di tipo E di cui alla l.r. 11/1998.	<input type="checkbox"/>

Documentazione allegati ai sensi dell'art. 5 della l.r. 24/2009:	
Titolo di legittimazione.	
Planimetria di accatastamento dell'unità immobiliare (escluso intervento di cui all'art. 10, della l.r. 24/2009).	
Dichiarazione di sussistenza delle condizioni di cui all'articolo 2, commi 1 e 4, della l.r. 24/2009, sottoscritta dal tecnico progettista abilitato.	
Relazione contenente gli schemi ed il calcolo dei volumi esistenti e di quelli in ampliamento.	

Volumi come definiti dalla D.G.R. _____/2009	
Volume Esistente (V _E)	m ³
Volume di Piano Regolatore (V _{PRG}) (esclusi i casi di cui all'art. 2, c. 2 dell'allegato A alla D.G.R.)	m ³
Volume Totale (V _{TOT})	m ³
Volume ampliamento (V _A) = Volume Totale (V _{TOT}) - Volume Esistente (V _E)	m ³

Edifici con volume esistente superiore a 2.000 mc.	
a) il volume esistente (V _E) sia uguale al volume (V _{PRG}), l'ampliamento è realizzabile in parte o in toto esternamente alla sagoma dell'edificio esistente;	<input type="checkbox"/>
b) il volume esistente (V _E) sia inferiore al volume (V _{PRG}), l'ampliamento è realizzabile in parte o in toto esternamente alla sagoma dell'edificio esistente fino al raggiungimento del volume totale (V _{TOT});	<input type="checkbox"/>
c) il volume esistente (V _E) sia superiore al volume (V _{PRG}), l'ampliamento è realizzabile in parte o in toto esternamente alla sagoma dell'edificio esistente fino al raggiungimento del volume totale (V _{TOT});	<input type="checkbox"/>
d) il volume esistente (V _E) sia superiore al volume (V _{TOT}), l'ampliamento è realizzabile esclusivamente all'interno della sagoma dell'edificio esistente.	<input type="checkbox"/>

Data ___/___/___ Firma del richiedente

2

Allegato B) alla deliberazione della Giunta regionale n. 3753 del 18/12/2009

Valutazione della sostenibilità ambientale - Allegato A) alla D.G.R. _____ /2009	
<input type="checkbox"/>	Intervento di cui all'art. 2, l.r. 24/2009 (valutazione volontaria)
<input type="checkbox"/>	Intervento di cui all'art. 2, l.r. 24/2009 ($V_E > 2.000 \text{ m}^3$)
<input type="checkbox"/>	Intervento di cui all'art. 2, l.r. 24/2009 (nuova unità immobiliare)
<input type="checkbox"/>	Intervento di cui all'art. 3 e 4 l.r. 24/2009
	<input type="checkbox"/> A ⁺ _{sa} <input type="checkbox"/> A _{sa} <input type="checkbox"/> B _{sa} <input type="checkbox"/> C _{sa} <input type="checkbox"/> D _{sa}

Note

Data ___/___/_____ Firma del richiedente _____



ALLEGATO AI CRITERI ED ALLE MODALITÀ DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE
REGIONALE 4 AGOSTO 2009, N. 24 RECANTE MISURE PER LA SEMPLIFICAZIONE
DELLE PROCEDURE URBANISTICHE E LA RIQUALIFICAZIONE DEL PATRIMONIO
EDILIZIO IN VALLE D'AOSTA/VALLÉE D'AOSTE.

**SISTEMA PER LA VALUTAZIONE DELLA SOSTENIBILITA'
AMBIENTALE DEGLI EDIFICI**



SISTEMA DI VALUTAZIONE

1. Interventi di cui agli Art. 3 e 4 della l.r.24/2009

Il sistema di valutazione permette di stimare il livello di qualità ambientale di un edificio in fase di progetto, misurandone la prestazione rispetto ai 15 sub-criteri individuati.

I criteri sono associati a caratteristiche specifiche, ovvero:

- hanno una valenza economica, sociale, ambientale di rilievo;
- sono quantificabili o definibili anche solo qualitativamente, in relazione a scenari prestazionali oggettivi e predefiniti;
- perseguono un obiettivo di ampio respiro;
- hanno comprovata valenza scientifica.

In base alla specifica prestazione, l'edificio, per ogni sotto-criterio riceve un punteggio pari a -1, 0, +3, +5.

Lo zero rappresenta lo standard di paragone riferibile a quella che deve considerarsi come la pratica costruttiva corrente, nel rispetto delle leggi o dei regolamenti vigenti. In particolare, la scala di valutazione utilizzata è così composta:

-1	rappresenta una prestazione inferiore allo standard e alla pratica corrente.
0	rappresenta la prestazione minima accettabile definita da leggi o regolamenti vigenti, o in caso non vi siano regolamenti di riferimento rappresenta la pratica corrente.
3	rappresenta un significativo miglioramento della prestazione rispetto ai regolamenti vigenti e alla pratica comune. E' da considerarsi come la migliore pratica corrente.
5	rappresenta una prestazione considerevolmente avanzata rispetto alla pratica corrente migliore, di carattere sperimentale.

Il punteggio è assegnato in base alle indicazioni contenute nelle "Schede descrittive" di ogni criterio di valutazione e al relativo metodo di verifica.

Le informazioni riportate in ogni scheda sono:

- l'esigenza, ovvero l'obiettivo di qualità ambientale che si intende perseguire;
- l'indicatore di prestazione; è il parametro utilizzato per valutare il livello di prestazione dell'edificio rispetto al criterio di valutazione; può essere di tipo quantitativo o qualitativo;
- l'unità di misura, solo nel caso di indicatore di prestazione quantitativo;
- il metodo di verifica, che definisce la procedura per determinare il livello di prestazione dell'edificio rispetto al criterio di valutazione;
- le strategie di riferimento, che indica a livello non vincolante e di indirizzo possibili soluzioni per ottimizzare la prestazione dell'edificio rispetto al criterio di valutazione;
- la scala di prestazione, che definisce il punteggio ottenuto dall'edificio in base al livello dell'indicatore di prestazione determinato applicando il metodo di verifica.

Ad ogni macro-area, è stato attribuito un peso in base alle caratteristiche del territorio regionale (vedi Tabella A), allo stesso modo all'interno della macro-area è stato attribuito un peso ad ogni sub-criterio in funzione dell'importanza del criterio stesso all'interno dell'area in cui è inserito.



La somma dei punteggi ottenuti nelle singole schede, è quindi riverificata secondo il peso attribuito ad ogni sub-criterio e determina il punteggio associato a ciascuna macro-area di valutazione.

La somma dei punteggi ottenuti nelle cinque macro-aree di valutazione, a sua volta riponderata secondo il peso attribuito alla specifica macro-area determina il punteggio finale del fabbricato e l'appartenenza dello stesso in una delle cinque classi di valutazione.

PUNTEGGIO DI VALUTAZIONE/100 Ottenuto dalla compilazione delle schede di valutazione delle macro-aree	CLASSE di valutazione della sostenibilità ambientale (sa)
Compreso tra 85 -100	A ⁺ _{sa}
Compreso tra 70 - 84	A _{sa}
Compreso tra 55 - 69	B _{sa}
Compreso tra 41 - 54	C _{sa}
Inferiore a 40	D _{sa}

Sono di seguito riportate le schede analitiche.



Tabella A

ELENCO SCHEDE	N° scheda	Peso dei criteri <i>di cui all'art.1, comma 2 della l.r. 24/2009</i>	
		intervento destinato ad abitazione permanente o principale, temporanea	intervento destinato ad usi ed attività produttive, artigianali o commerciali e ad attività turistiche e ricettive extra-alberghiere
1. Qualità del sito		15%	15%
1.1 Riutilizzo di strutture esistenti	1	40%	40%
1.2 Integrazione con il contesto urbano e paesaggistico	2	60%	60%
2. Consumo di risorse		45%	45%
2.1 Prestazione energetica globale	3	35%	39%
2.2 Fonti rinnovabili	4	15%	19%
2.3 Energia elettrica da fonti rinnovabili	5	15%	-
2.4 Materiali eco-compatibili	6	25%	29%
2.5 Consumo di acqua potabile per uso interno	7	10%	13%
3. Carichi Ambientali		15%	15%
3.1 Emissioni di CO ₂ equivalente	8	50%	50%
3.2 Rifiuti solidi (uso domestico) <i>in alternativa alla scheda 3.3</i>	9	50%	-
3.3 Rifiuti solidi (uso non domestico) <i>in alternativa alla scheda 3.2</i>	10	-	50%
4. Qualità ambientale		15%	15%
4.1 Ventilazione	11	40%	40%
4.2 Benessere visivo	12	20%	20%
4.3 Benessere acustico	13	40%	40%
5. Qualità del servizio		10%	10%
5.1 Accessibilità	14	20%	20%
5.2 Mantenimento delle prestazioni in fase operativa	15	80%	80%



1_RIUTILIZZO DI STRUTTURE ESISTENTI		
AREA DI VALUTAZIONE	1. Qualità del sito	
CRITERIO	1.1 Condizioni del sito	
ESIGENZA	Favorire il riutilizzo dei fabbricati esistenti. Disincentivare le demolizioni e ricostruzioni in presenza di fabbricati e di strutture recuperabili.	
INDICATORE DI PRESTAZIONE	Percentuale di superficie lorda agibile (Slg) della costruzione che viene riutilizzata.	
UNITÀ DI MISURA	%	
METODO E STRUMENTI DI VERIFICA	<p>Per il calcolo dell'indicatore di prestazione e relativo punteggio si proceda come segue:</p> <ul style="list-style-type: none"> • calcolare la superficie lorda agibile (Slg) dell'edificio esistente (A); • calcolare la superficie lorda agibile (Slg) dell'edificio esistente riutilizzata senza ricorso ad interventi di demolizione su elementi strutturali (B); • calcolare il rapporto tra la superficie lorda agibile (Slg) riutilizzata e quella complessiva dell'edificio esistente: $B/A \times 100$; • confrontare il valore ottenuto con la scala di prestazione. 	
STRATEGIE DI RIFERIMENTO	Utilizzare superfici e volumi esistenti ai fini dell'ampliamento in modo tale da favorire il miglioramento energetico di tutto l'edificio, nel rispetto della tipologia originaria dello stesso.	
SCALA DI PRESTAZIONE		
PUNTEGGIO (P)	%	
NEGATIVO	-1	$P = 0$
SUFFICIENTE	0	$0 < P \leq 40$
BUONO	3	$40 < P \leq 80$
OTTIMO	5	$80 < P \leq 100$
NOTE	Nel caso in cui la demolizione e ricostruzione dell'edificio sia ritenuta prevalente rispetto al recupero, per motivi di interesse generale e risulti coerente con le indicazioni della pianificazione eliminando fattori di incompatibilità ambientale, paesaggistica o urbanistica il punteggio attribuito al presente sub criterio viene attribuito interamente al sub criterio 1.2. Le motivazioni sono riportate nella relazione progettuale.	



2_INTEGRAZIONE CON IL CONTESTO URBANO E PAESAGGISTICO		
AREA DI VALUTAZIONE	1. Qualità del sito	
CRITERIO	1.2 Pianificazione urbanistica e territoriale.	
ESIGENZA	Rafforzare o promuovere l'identità dei contesti urbani e rurali.	
INDICATORE DI PRESTAZIONE	Rapporto tra localizzazione e tipo di intervento.	
UNITÀ DI MISURA	Qualitativo	
METODO E STRUMENTI DI VERIFICA	Per il calcolo dell'indicatore di prestazione ed il relativo punteggio si proceda scegliendo tra gli scenari quello che meglio descrive le caratteristiche dell'intervento in oggetto.	
STRATEGIE DI RIFERIMENTO	Ottenere una riqualificazione del paesaggio urbano attraverso un miglior inserimento del fabbricato e l'eliminazione degli elementi di contrasto.	
SCALA DI PRESTAZIONE		
PUNTEGGIO		
NEGATIVO	-1	Intervento non coerente con le tipologie e/o i materiali dell'edilizia tradizionale del luogo. Intervento in area urbanizzata che non rispetta gli allineamenti e le altezze del tessuto in cui è inserito.
SUFFICIENTE	0	Intervento coerente con le tipologie e i materiali dell'edilizia tradizionale del luogo. Intervento in area urbanizzata che rispetta gli allineamenti e le altezze del tessuto in cui è inserito.
BUONO	3	Intervento di recupero di edifici con tecniche anche innovative e/o materiali tradizionali del luogo. Intervento in area urbanizzata che rispetti gli allineamenti e le altezze e che contribuisca alla valorizzazione del contesto con tipologie edilizie coerenti con quelle caratterizzanti il luogo.
OTTIMO	5	Intervento su edifici con tecniche anche innovative e/o materiali tradizionali derivanti anche da recupero e riciclo. Intervento interno al tessuto costruito che rispetti allineamenti, le altezze e tipologie edilizie ed urbanistiche coerenti con quelle caratterizzanti il luogo eliminando gli elementi edilizi ed urbanistici in contrasto.
	NOTE	Si demanda alla relazione tecnica la descrizione delle caratteristiche dell'intervento al fine di determinare il punteggio relativo allo scenario derivante dalla suddetta scala di prestazione. Nel caso in cui venga attribuito al presente sub-criterio il punteggio della scheda 1.1, la relazione evidenzierà le motivazioni in modo dettagliato e verrà allegata l'eventuale documentazione necessaria.



3 PRESTAZIONE ENERGETICA GLOBALE		
AREA DI VALUTAZIONE	2. Consumo di risorse	
CRITERIO	2.1 Energia primaria globale richiesta dall'edificio	
ESIGENZA	Ridurre i consumi energetici globali	
INDICATORE DI PRESTAZIONE	Rapporto tra il fabbisogno annuo di energia primaria globale e il requisito minimo previsto dalle delibere applicative della l.r. 21/2008	
UNITÀ DI MISURA	%	
METODO E STRUMENTI DI VERIFICA	<p>Per la verifica del criterio, seguire la seguente procedura:</p> <ul style="list-style-type: none"> - calcolare il fabbisogno annuo di energia primaria globale come previsto dalla l.r. 21/2008; fino all'entrata in vigore delle delibere attuative della l.r. 21/2008 relative al metodo di calcolo previsto dalla legge stessa, il fabbisogno annuo di energia primaria globale prende a riferimento esclusivamente il fabbisogno di energia primaria per climatizzazione invernale; - calcolare il valore limite di legge del fabbisogno annuo di energia primaria globale; fino all'entrata in vigore delle delibere attuative della l.r. 21/2008 relative al metodo di calcolo previsto dalla legge stessa, il fabbisogno annuo prende a riferimento esclusivamente il fabbisogno di energia primaria per climatizzazione invernale, sulla base di quanto indicato nella DGR 3014 del 30/10/2009; - calcolare il rapporto percentuale tra il fabbisogno annuo di energia primaria globale e il relativo valore limite, sopra indicati; - verificare il livello di soddisfacimento del criterio confrontando il valore del rapporto calcolato con i valori riportati nella scala di prestazione. 	
STRATEGIE DI RIFERIMENTO	<p>Al fine di limitare il consumo di energia primaria globale è opportuno isolare adeguatamente l'involucro edilizio per limitare le perdite di calore per dispersione e sfruttare il più possibile gli apporti solari gratuiti.</p> <p>Per quanto riguarda i componenti di involucro opachi è raccomandabile definire una strategia complessiva di isolamento termico, che tenga conto della tipologia di materiale isolante e del relativo spessore e verificare la possibilità di condensa interstiziale posizionando, se necessario, una barriera al vapore.</p> <p>Per quanto riguarda i componenti vetrati è raccomandabile impiegare vetrate isolanti, se possibile basso-emissive e utilizzare preferibilmente telai in metallo con taglio termico o in legno.</p> <p>È consigliabile utilizzare, dove possibile, sistemi solari passivi, cioè dispositivi per la captazione, accumulo e trasferimento dell'energia termica finalizzati al riscaldamento degli ambienti interni. Sono composti da elementi tecnici "speciali" dell'involucro edilizio che forniscono un apporto termico "gratuito" aggiuntivo. Nel scegliere, dimensionare e collocare un sistema solare passivo, si deve tenere conto dei possibili effetti di surriscaldamento che possono determinarsi nelle stagioni intermedie e in quella estiva.</p> <p>È inoltre importante curare la scelta della tipologia ed il dimensionamento degli impianti tecnologici che influenzano i consumi di energia dell'edificio.</p>	
SCALA DI PRESTAZIONE		
PUNTEGGIO (P)	%	
NEGATIVO	-1	P > 100



SUFFICIENTE	0	$80 < P \leq 100$
BUONO	3	$50 < P \leq 80$
OTTIMO	5	$P \leq 50$
	NOTE	-



4_FONTI RINNOVABILI		
AREA DI VALUTAZIONE	2. Consumo di risorse	
CRITERIO	2.2 Energia da fonti rinnovabili	
ESIGENZA	Incoraggiare l'uso di energia prodotta da fonti rinnovabili	
INDICATORE DI PRESTAZIONE	Rapporto tra il fabbisogno di energia primaria globale coperto da fonti rinnovabili e l'energia primaria globale richiesta dall'edificio.	
UNITÀ DI MISURA	%	
METODO E STRUMENTI DI VERIFICA	<p>La verifica del criterio comporta la seguente procedura:</p> <ul style="list-style-type: none"> - calcolare il fabbisogno annuo di energia primaria globale come previsto dalla l.r. 21/2008; - calcolare il contributo di energia primaria prodotta da impianti a fonte rinnovabile; - calcolare il rapporto percentuale tra energia primaria prodotta da impianti a fonte rinnovabile e il fabbisogno annuo di energia primaria globale; fino all'entrata in vigore delle delibere attuative della l.r. 21/2008 relative al metodo di calcolo previsto dalla legge stessa, il fabbisogno annuo di energia primaria globale prende a riferimento esclusivamente il fabbisogno di energia primaria per climatizzazione invernale; - verificare il livello di soddisfacimento del criterio confrontando il valore del rapporto calcolato con i valori riportati nella scala di prestazione. 	
STRATEGIE DI RIFERIMENTO	È consigliabile prevedere l'utilizzo delle fonti rinnovabili, (quali ad esempio il solare termico, le biomasse, ecc...) per coprire almeno in parte il fabbisogno energetico degli edifici.	
SCALA DI PRESTAZIONE		
PUNTEGGIO (P)	In zone A di PRG	In tutte le altre zone di PRG
NEGATIVO	-1 < 10	< 20
SUFFICIENTE	0 10 < P ≤ 20	20 < P ≤ 30
BUONO	3 20 < P ≤ 40	30 < P ≤ 50
OTTIMO	5 P > 40	P > 50
NOTE	-	



5_ENERGIA ELETTRICA DA FONTI RINNOVABILI (solo residenziale)			
AREA DI VALUTAZIONE	2. Consumo di risorse		
CRITERIO	2.3 Energia da fonti rinnovabili		
ESIGENZA	Incoraggiare l'uso di energia elettrica prodotta da fonti rinnovabili o da cogenerazione.		
INDICATORE DI PRESTAZIONE	Rapporto tra la produzione in loco di energia elettrica generata da fonti rinnovabili o da cogenerazione e un consumo standard convenzionale		
UNITÀ DI MISURA	%		
METODO E STRUMENTI DI VERIFICA	La verifica del criterio comporta la seguente procedura: - calcolo del consumo standard; - calcolo dell'energia elettrica prodotta dagli impianti a fonte rinnovabile o da cogenerazione; - calcolo del rapporto tra l'energia elettrica prodotta dagli impianti considerati e il totale dei consumi elettrici convenzionali; - individuazione dello scenario che meglio descrive le caratteristiche dell'edificio e attribuzione del punteggio.		
STRATEGIE DI RIFERIMENTO	-		
SCALA DI PRESTAZIONE			
PUNTEGGIO			
		≤ 3 piani	> 3 piani
NEGATIVO	-1	Produzione = 0% del fabbisogno	Produzione = 0% del fabbisogno
SUFFICIENTE	0	Produzione pari ad un valore compreso tra 0% e 30% del fabbisogno	Produzione compresa tra 0% e 15% del fabbisogno
BUONO	3	Produzione pari ad un valore compreso tra il 30% e il 50% del fabbisogno	Produzione pari ad un valore compreso tra il 15% e il 30% del fabbisogno
OTTIMO	5	Produzione superiore al 50% del fabbisogno	Produzione superiore al 30% del fabbisogno
NOTE		NB: Nel caso in cui, per comprovati vincoli e prescrizioni forniti dagli uffici competenti in materia di tutela dei beni paesaggistici e architettonici, vi sia l'impossibilità di intervenire con l'installazione di impianti di fonti rinnovabili, il punteggio di questa scheda è da considerarsi sufficiente (punteggio =0).	



6 MATERIALI ECOCOMPATIBILI	
AREA DI VALUTAZIONE	2. Consumo di risorse
CRITERIO	2.4 Materiali ecocompatibili
ESIGENZA	Favorire l'impiego di materiali riciclabili e recuperabili o comunque con ciclo di vita sostenibile, senza eccessivi costi energetici al fine di diminuire il consumo di nuove risorse.
INDICATORE DI PRESTAZIONE	Percentuale dei materiali riciclabili e/o recuperabili che sono stati utilizzati nell'edificio.
UNITÀ DI MISURA	%
METODO E STRUMENTI DI VERIFICA	<p>La verifica del criterio comporta la seguente procedura:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Effettuare un inventario dei materiali da costruzione impiegati per la realizzazione nell'edificio (nel caso di edifici esistenti o di parti di edificio esistente considerare i materiali utilizzati per la realizzazione dell'edificio). Gli elementi possono riguardare la STRUTTURA (Solai, travi, pilastri, muri portanti, sono esclusi dal calcolo fondazioni e cordoli), il MANTO DI COPERTURA ed i PAVIMENTI. 2. Per ciascuno degli elementi indicati vengono riportate le percentuali utilizzate nell'intervento. 3. Le percentuali dei materiali/componenti riciclabili e/o recuperabili rispetto alla totalità dei materiali/componenti impiegati nell'intervento per le categorie prese in considerazione sono valutati comparandoli con quelle di una scala di valutazione che assegna un punteggio. I punteggi assegnati per ciascuna categoria si sommano a determinare il valore del criterio secondo le indicazioni dello Strumento di calcolo di seguito riportato. Nel caso in cui il proponente ritenga di dover inserire nel calcolo materiali e/o componenti non compresi fra quelli indicati è tenuto a darne motivazione fornendo la documentazione che ne attesta il carattere di riciclabilità e/o di recuperabilità. 4. Confronto del valore calcolato con la scala di prestazione della tabella di calcolo proposta di seguito e attribuzione del punteggio.
SCALA DI PRESTAZIONE	
-1	P < 4
0	4 < P < 10
3	10 < P < 14
5	P ≥ 14
NOTE	-



Tabella di calcolo della scheda 6_Materiali eco-compatibili

categoria	Percentuale di materiale riciclabile/recuperabile	Sommatoria delle singole percentuali	Scala di prestazione degli elementi strutturali				PUNTEGGIO RAGGIUNTO PER STRUTTURA
			<20%	=>20%, <50%	=>50%, <70%	=>70%	
1) Struttura (peso:8/20)	__% legno	___ %	0	2	4	8	—
	__% pietra						
	__% acciaio						
	__% altro (specificare anche in relazione) _____						

categoria	Percentuale di materiale riciclabile/recuperabile	Sommatoria delle singole percentuali	Scala di prestazione degli elementi strutturali				PUNTEGGIO RAGGIUNTO PER PAVIMENTI
			<20%	=>20; <35%	=>35%, <50%	=>50%	
2) Pavimenti (peso:6/20)	__% legno	___ %	0	2	4	6	—
	__% pietra						
	__% altro (specificare anche in relazione) _____						

categoria	Percentuale di materiale riciclabile/recuperabile	Sommatoria delle singole percentuali	Scala di prestazione degli elementi strutturali				PUNTEGGIO RAGGIUNTO PER MANTI DI COPERTURA
			<20%	=>20; <50%	=>50%, <70%	=>70%	
3) Manti di copertura (peso:6/20)	__% legno	___ %	0	2	4	6	—
	__% losa						
	__% tegola in laterizio						
	__% rame						
	__% altro (specificare anche in relazione) _____						

						PUNTEGGIO TOTALE	_____
--	--	--	--	--	--	------------------	-------



7_ CONSUMO DI ACQUA POTABILE PER USO INTERNO		
AREA DI VALUTAZIONE	2. Consumo di risorse	
CRITERIO	2.5 Acqua potabile	
ESIGENZA	Riduzione dei consumi di acqua potabile all'interno dell'edificio attraverso strategie di recupero e ottimizzazione d'uso dell'acqua.	
INDICATORE DI PRESTAZIONE	Volume di acqua potabile risparmiata all'interno dell'edificio rispetto al fabbisogno base calcolato.	
UNITÀ DI MISURA	%	
METODO E STRUMENTI DI VERIFICA	<p>Per la verifica del criterio, seguire la seguente procedura:</p> <ul style="list-style-type: none"> - calcolare il volume di acqua potabile (A) necessario per soddisfare il fabbisogno idrico per uso interno di immobile con destinazione d'uso interno pari a 210 litri abitanti equivalenti/giorno; - calcolare il fabbisogno di acqua potabile annuo effettivo di progetto (B), considerando: <ol style="list-style-type: none"> 1) il risparmio dovuto all'uso di strategie tecnologiche (sciacquoni a doppio tasto, aeratori, ...) 2) il contributo derivante dall'eventuale impiego di acqua piovana destinata ad uso interno; 3) il contributo derivante dall'eventuale impiego di acque grigie destinate ad uso interno; 4) il contributo derivante dall'eventuale reimpiego di acqua utilizzata per l'impianto di climatizzazione e destinata ad uso interno; - calcolare il volume di acqua potabile risparmiata (C) = (A-B); - calcolare il rapporto tra il volume di acqua potabile risparmiato e quello necessario per soddisfare il fabbisogno idrico per uso interno (C/A x 100); - confrontare il valore ottenuto con la scala di prestazione. 	
STRATEGIE DI RIFERIMENTO	Impiego di sistemi per il recupero dell'acqua piovana. Impiego di sistemi per la riduzione dei consumi: aeratori per i rubinetti, cassette di cacciata a doppio tasto, ecc.	
SCALA DI PRESTAZIONE		
NEGATIVO	-1	$P = 0$
SUFFICIENTE	0	$0 < P \leq 40$
BUONO	3	$40 < P \leq 80$
OTTIMO	5	$80 < P \leq 100$
NOTE	-	



8_ EMISSIONI DI CO₂	
AREA DI VALUTAZIONE	3. Carichi ambientali
CRITERIO	3.1 Emissioni di CO ₂
ESIGENZA	Ridurre la quantità di CO ₂ equivalente da energia primaria impiegata per l'esercizio annuale dell'edificio.
INDICATORE DI PRESTAZIONE	Rapporto tra le emissioni di CO ₂ dell'edificio (in base al fabbisogno di energia primaria globale e al combustibile impiegato) e quelle relativa al fabbisogno di energia primaria limite (impiegando come combustibile il metano).
UNITÀ DI MISURA	%
METODO E STRUMENTI DI VERIFICA	<p>La verifica del criterio comporta la seguente procedura:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. calcolo dell'energia primaria globale richiesta annualmente per l'esercizio dell'edificio, senza tener conto della quota proveniente da fonti rinnovabili. Fino all'entrata in vigore delle delibere attuative della l.r. 21/2008 relative al metodo di calcolo previsto dalla legge stessa, il fabbisogno annuo prende a riferimento esclusivamente il fabbisogno di energia primaria per climatizzazione invernale, sulla base di quanto indicato nella DGR 3014 del 30/10/2009; 2. calcolo del contributo annuo di energia da fonti energetiche rinnovabili; 3. calcolo dell'energia primaria globale tenendo conto della quota proveniente da fonti rinnovabili; 4. calcolo della quantità di emissioni di CO₂ equivalente annua prodotta per l'esercizio dell'edificio, mediante moltiplicazione del valore di energia primaria di ciascun contributo per opportuni fattori di emissione che dipendono dal vettore utilizzato. 5. calcolo del rapporto percentuale tra la quantità di emissioni di CO₂ equivalente annua prodotta dai vettori di energia utilizzata per l'esercizio dell'edificio da valutare e la quantità di emissioni di CO₂ equivalente annua prodotta per l'esercizio di un edificio con fabbisogno di energia primaria globale limite con la medesima destinazione d'uso; 6. confronto del valore calcolato con i benchmark della scala di prestazione e attribuzione del punteggio.
STRATEGIE DI RIFERIMENTO	Evitare l'impiego di combustibili fossili a maggiori emissioni di CO ₂ (es. gasolio, carbone, olio combustibile, ecc.). Prevedere l'utilizzo di combustibile da biomassa (legna, cippato, pellet di legno, ecc.) o di energia rinnovabile (ad esempio la radiazione solare), o qualsiasi fonte energetica che, evitando la combustione, eviti la produzione di CO ₂ . Nell'impossibilità di ricorrere a fonti di energia rinnovabili si deve prevedere l'utilizzo di combustibili come il metano, che rilasciano una quantità di CO ₂ inferiore rispetto agli altri combustibili di origine fossile. Dovrà comunque essere valutato che i sistemi alternativi di produzione di energia, nell'evitare la produzione di CO ₂ , non comportino il rilascio di altre sostanze inquinanti. Si raccomanda l'impiego di caldaie a condensazione ad elevato rendimento o di generatori di calore con prestazioni elevate dal punto di vista delle emissioni di CO ₂ in ambiente.
SCALA DI PRESTAZIONE	
PUNTEGGIO (P)	%
NEGATIVO	-1 $P \geq 120$
SUFFICIENTE	0 $90 \leq P < 120$
BUONO	3 $40 \leq P < 90$



OTTIMO	5	P<40
	NOTE	-



9_ RIFIUTI SOLIDI (DOMESTICO)	
AREA DI VALUTAZIONE	3. Carichi ambientali
CRITERIO	3.2 Rifiuti solidi
ESIGENZA	Favorire la riduzione e attraverso una corretta differenziazione il riciclo dei rifiuti urbani.
INDICATORE DI PRESTAZIONE	Presenza di strategie per la raccolta differenziata dei rifiuti urbani.
UNITÀ DI MISURA	Indicatore qualitativo
METODO E STRUMENTI DI VERIFICA	Per la verifica del criterio, seguire la seguente procedura: - descrizione delle caratteristiche funzionali e dimensionali dei sistemi di raccolta differenziata e dei rifiuti organici previsti nell'edificio.
STRATEGIE DI RIFERIMENTO	Porre in essere tutte quelle misure che consentano di pervenire ad elevati standard di efficienza nella riduzione e differenziazione dei rifiuti urbani. In particolare per i rifiuti organici: - aree attrezzate per il compostaggio domestico e aree su cui utilizzare il compost. In merito alle condizioni generali per la produzione del compost, si demanda al punto B dell'Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3586 del 5 dicembre 2008. In particolare per le altre tipologia di rifiuti urbani: - aree coperte attrezzate per la raccolta differenziata per le diverse tipologie di rifiuti; - dispositivi interni all'unità immobiliare o spazi destinati alla raccolta differenziata.
SCALA DI PRESTAZIONE	
PUNTEGGIO	
-1	-
0	Assenza di strategie per la raccolta differenziata dei rifiuti urbani
3	Presenza di strategie per la raccolta differenziata dei rifiuti urbani
5	Presenza di strategie innovative e all'avanguardia per la raccolta differenziata dei rifiuti urbani
NOTE	Il progetto e la relazione tecnica descriveranno le strategie e descriveranno gli accorgimenti messi in atto.



10_ RIFIUTI SOLIDI (NON DOMESTICO)	
AREA DI VALUTAZIONE	3. Carichi ambientali
CRITERIO	3.3 Rifiuti solidi
ESIGENZA	Favorire, attraverso una corretta differenziazione, il riutilizzo dei rifiuti urbani.
INDICATORE DI PRESTAZIONE	Presenza di strategie per la raccolta differenziata dei rifiuti urbani e non.
UNITÀ DI MISURA	Indicatore qualitativo
METODO E STRUMENTI DI VERIFICA	Per la verifica del criterio, seguire la seguente procedura: - descrizione delle caratteristiche funzionali e dimensionali dei sistemi di raccolta differenziata dei rifiuti previsti nell'edificio.
STRATEGIE DI RIFERIMENTO	Porre in essere tutte quelle misure che consentano di pervenire ad elevati standard di efficienza nella differenziazione e raccolta dei rifiuti solidi. In particolare per i rifiuti inorganici: - individuazione della tipologia di rifiuti prodotti e dei sistemi di gestione degli stessi nonché delle azioni da prevedere per il conferimento presso impianti specializzati. - individuazione di aree esterne coperte o scoperte attrezzate per la raccolta delle diverse tipologie di rifiuti e degli accorgimenti per evitare la dispersione di polveri o liquidi; - individuazione dei dispositivi e degli spazi anche interni destinati alla raccolta differenziata.
SCALA DI PRESTAZIONE	
PUNTEGGIO	
-1	-
0	Assenza di strategie per la raccolta differenziata dei rifiuti.
3	Presenza di strategie per la raccolta differenziata dei rifiuti e indicazione dei materiali avviati al riciclo.
5	Presenza di strategie innovative e all'avanguardia per la raccolta differenziata dei rifiuti sia in termini di avvio al riciclo che in termini di riduzione o valorizzazione nel ciclo produttivo degli stessi.
NOTE	La relazione progettuale definirà in modo puntuale le soluzioni proposte per addivenire agli obiettivi proposti nelle strategie di riferimento.



II_VENTILAZIONE		
AREA DI VALUTAZIONE	4. Qualità ambientale	
CRITERIO	4.1 Ventilazione	
ESIGENZA	Garantire una ventilazione che consenta di mantenere un elevato grado di salubrità dell'aria, minimizzando al contempo i consumi energetici per la climatizzazione.	
INDICATORE DI PRESTAZIONE	Presenza di strategie progettuali per garantire i ricambi d'aria necessari per almeno l'80% dei locali, senza ricorrere alla semplice apertura delle finestre.	
UNITÀ DI MISURA	Qualitativa	
METODO E STRUMENTI DI VERIFICA	La verifica del criterio comporta la seguente procedura: 1. Tra gli scenari prospettati nella <i>Scala di Prestazione</i> scegliere quello che meglio descrive le caratteristiche dell'intervento in oggetto 2. Attribuzione del relativo punteggio.	
STRATEGIE DI RIFERIMENTO	Migliorare la qualità dell'inquinamento indoor promuovendo tecniche di ventilazione naturale e recupero del calore.	
SCALA DI PRESTAZIONE		
PUNTEGGIO		
NEGATIVO	-1	Dalla documentazione di progetto si evince che, per garantire un livello di ricambi d'aria accettabile (es. 0,3 vol/h e di più per cucine e bagni), non si sono studiate soluzioni tecnologiche e costruttive particolari. I ricambi d'aria sono garantiti dalla sola apertura delle finestre le quali sono disposte su una singola facciata.
SUFFICIENTE	0	Dalla documentazione di progetto si evince che i ricambi d'aria dei vari appartamenti sono garantiti dalle sole finestre, le quali sono disposte in modo da ottenere una ventilazione trasversale.
BUONO	3	Dalla documentazione di progetto si evince che i ricambi d'aria dei vari appartamenti sono garantiti non solo dalla apertura delle finestre ma anche da griglie poste o sul vetro, o sul sottofinestra, o sul muro perimetrale che si attivano al momento necessario, manualmente o meccanicamente.
OTTIMO	5	Dalla documentazione di progetto si evince che, per la garanzia di un livello di ricambi d'aria accettabile (es. 0,3 vol/h e di più per cucine e bagni), si sono studiate soluzioni tecnologiche e costruttive particolari quali canali e griglie di ventilazione. L'efficacia è garantita da un sistema di ventilazione meccanico che si attiva nel momento in cui la ventilazione naturale non è sufficiente (ventilazione ibrida). I dispositivi assicurano inoltre un recupero del calore.
NOTE		La relazione progettuale definirà in modo puntuale le soluzioni proposte per addivenire agli obiettivi proposti nelle strategie di riferimento.



12 BENESSERE VISIVO	
AREA DI VALUTAZIONE	4. Qualità ambientale
CRITERIO	4.2 Illuminazione naturale
ESIGENZA	Assicurare adeguati livelli d'illuminazione naturale in tutti gli spazi primari occupati.
INDICATORE DI PRESTAZIONE	Indice basato sul <i>Fattore medio di luce diurna</i> : rapporto tra l'illuminamento naturale medio dell'ambiente e quello esterno (nelle identiche condizioni di tempo e di luogo) ricevuto dall'intera volta celeste su una superficie orizzontale esposta all'aperto, senza irraggiamento.
UNITÀ DI MISURA	%
METODO E STRUMENTI DI VERIFICA	<p>La verifica del criterio comporta la seguente procedura:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Calcolo dell'indice basato sul fattore di luce diurna in assenza di schermatura mobile (ma tenendo in considerazione gli aggetti e gli elementi di ombreggiamento fissi), per ciascun tipo di vetro e di locale, ispirata alla procedura descritta nello standard UNI EN ISO 10840; la metodologia prevede l'applicazione di un'unica formula in cui inserire i dati di input: $\text{Indice di FLD}_m = Af * t / A_{tot}$ <p>Dove: Af = area della superficie vetrata totale (telaio escluso) del locale (m²) t = fattore di trasmissione luminosa relativo alla superficie vetrata del locale A_{tot} = area totale delle superfici che delimitano l'ambiente (m²).</p> 2. Calcolo del fattore di luce diurna relativo all'edificio come media aritmetica dei fattori calcolati per ciascuna tipologia di ambiente; 3. Confronto del valore calcolato con la scala di prestazione e attribuzione del punteggio.
STRATEGIE DI RIFERIMENTO	Migliorare la qualità dell'illuminazione indoor promuovendo l'utilizzo di soluzioni e dispositivi che favoriscano l'illuminazione naturale e di dispositivi che regolino l'intensità dell'illuminazione artificiale in funzione di quella naturale .
SCALA DI PRESTAZIONE	
PUNTEGGIO	%
NEGATIVO	-1 P < 2,00
SUFFICIENTE	0 2,00 < P ≤ 2,72
BUONO	3 2,72 < P ≤ 3,20
OTTIMO	5 P > 3,20
NOTE	La relazione progettuale definirà in modo puntuale le soluzioni proposte per addivenire agli obiettivi proposti nelle strategie di riferimento,



13. BENESSERE ACUSTICO	
AREA DI VALUTAZIONE	4. Qualità ambientale
CRITERIO	4.3 Benessere acustico
ESIGENZA	Assicurare che la progettazione dell'isolamento acustico della facciata più esposta sia tale da garantire un livello di rumore interno che non interferisca con le normali attività.
INDICATORE DI PRESTAZIONE	Indice di isolamento acustico standardizzato di facciata.
UNITÀ DI MISURA	
METODO E STRUMENTI DI VERIFICA	La verifica del criterio comporta la seguente procedura: 1. Definizione di scelte progettuali che rispettino i requisiti acustici delle sorgenti sonore interne agli edifici ed i requisiti acustici passivi degli edifici e dei loro componenti in opera come stabiliti dal DPCM 5 dicembre 1997; 2. Calcolo dell'isolamento acustico standardizzato di facciata secondo UNI EN 12354-3; 3. Confronto del valore calcolato con la scala di prestazione e attribuzione del punteggio.
STRATEGIE DI RIFERIMENTO	-
SCALA DI PRESTAZIONE	
PUNTEGGIO	%
-1	L'indice di isolamento acustico standardizzato di facciata <40 dB.
0	L'indice di isolamento acustico standardizzato di facciata =>40 dB e <=42 dB
3	L'indice di isolamento acustico standardizzato di facciata >42 dB e <=44 dB.
5	L'indice di isolamento acustico standardizzato di facciata >44 dB.
NOTE	La relazione progettuale definirà in modo puntuale le soluzioni proposte per addivenire agli obiettivi proposti nelle strategie di riferimento.



14_ ACCESSIBILITA'		
AREA DI VALUTAZIONE	5. Qualità del servizio	
CRITERIO	5.1 Accessibilità	
ESIGENZA	Facilitare l'uso della struttura e delle aree esterne a persone diversamente abili.	
INDICATORE DI PRESTAZIONE	Strategie applicate per facilitare l'uso dell'edificio e delle aree esterne.	
UNITÀ DI MISURA	%	
METODO E STRUMENTI DI VERIFICA	La verifica del criterio comporta la seguente procedura: - calcolare la superficie lorda agibile (Slg) complessiva dell'edificio e la superficie delle aree esterne (A); - calcolare la superficie lorda agibile (Slg) complessiva dell'edificio e la superficie delle aree esterne facilmente fruibili da parte di persone diversamente abili (B); - calcolare il rapporto tra la superficie facilmente fruibili da parte di persone diversamente abili e quella complessiva: B/A x 100 ; - calcolare il valore di prestazione relativo.	
STRATEGIE DI RIFERIMENTO	-	
SCALA DI PRESTAZIONE		
PUNTEGGIO		
NEGATIVO	-1	0
SUFFICIENTE	0	$0 < P \leq 30$
BUONO	3	$30 < P \leq 80$
OTTIMO	5	$80 < P \leq 100$
NOTE	Per il calcolo delle superfici dell'edificio si rimanda alle definizioni contenute nel provvedimento attuativo della l.r. 11/1998 (Deliberazione del Consiglio regionale n. 517/XI del 24 marzo 1999).	



15_ MANTENIMENTO DELL'EFFICIENZA DELL'EDIFICIO NEL TEMPO	
AREA DI VALUTAZIONE	5. Qualità del servizio
CRITERIO	5.2 Disponibilità della documentazione tecnica degli edifici e presenza di un manuale di manutenzione.
ESIGENZA	Favorire il mantenimento dell'efficienza dell'edificio nel tempo.
INDICATORE DI PRESTAZIONE	Presenza di un piano di conservazione e aggiornamento della documentazione tecnica nonché di un manuale di manutenzione dell'edificio e degli impianti.
UNITÀ DI MISURA	Qualitativa
METODO E STRUMENTI DI VERIFICA	La verifica del criterio comporta la seguente procedura: Predisposizione di un piano per la raccolta della documentazione tecnica riguardante il fabbricato che dovrà contenere il progetto realizzato, comprensivo della parte edilizia – strutture, elementi e componenti (in caso di fabbricato esistente si aggiunge il rilievo geometrico, architettonico e strutturale) ed impiantistica (progetto/rilievo impianti comprese le opere di allaccio alle reti pubbliche e gli eventuali sistemi di sicurezza); Realizzazione di un manuale di manutenzione delle principali componenti edilizie con particolare riferimento ai dispositivi per garantire la sicurezza, nonché degli impianti.
STRATEGIE DI RIFERIMENTO	Al fine di garantire l'efficienza dell'edificio e la sua corretta gestione è necessario poter disporre degli schemi dell'eseguito sia per gli aspetti architettonici e strutturale che per gli impianti. In sede di rilascio dell'agibilità tale documentazione dovrà essere aggiornata ed allegata alla richiesta stessa.
SCALA DI PRESTAZIONE	
PUNTEGGIO	
-1	Non è prevista l'archiviazione dei disegni "esecutivi" e non esistono disegni di progetto "as-built" né piano di manutenzione.
0	I disegni "esecutivi" e, dove previsto, la documentazione relativa alle prescrizioni secondo il D.lgs 81/2008 riguardanti la manutenzione, la messa in sicurezza dei lavoratori e degli utenti sono archiviate in un apposito "libretto dell'edificio".
3	In aggiunta a quanto previsto per i livelli precedenti si prevede la definizione e l'archiviazione dei disegni "as-built" che verranno realizzati in corso d'opera all'interno del "libretto dell'edificio" dove viene altresì raccolta la documentazione per la manutenzione degli impianti.
5	In aggiunta a quanto previsto ai livelli precedenti è prevista la stesura e l'archiviazione nel "libretto dell'edificio" dei manuali dell'intero edificio, dei singoli sistemi e dei vari dispositivi degli impianti tecnologici. Saranno inoltre definite e allegate le procedure per l'esercizio e specifici report e protocolli per la manutenzione di tutte le componenti dell'edificio pienamente congruenti rispetto alla complessità dell'edificio.
NOTE	La relazione progettuale definirà in modo puntuale le soluzioni proposte per addivenire agli obiettivi proposti nelle strategie di riferimento

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Associazione dei Comuni «Mi-Vallée» tra i comuni di CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS – VERRAYES con sede presso il municipio di CHAMBAVE. Decreto 17 dicembre 2009, n. 3.

Lavori di impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, intercomunali per l'allacciamento di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES. Parte prima, da realizzarsi nella località Prati, nel Comune di CHAMBAVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004, è pronunciata a favore dell'associazione «Mi-Vallée», tra i Comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS, (AO), cod. fis. 00582520078, l'esproprio degli immobili di seguito descritti, siti nel comune di CHAMBAVE (AO), per l'esecuzione dei lavori di impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, intercomunali per l'allacciamento di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE DI CHAMBAVE:

COGO Rosa

n. AOSTA (AO), il 12.12.1949, per la quota di 1/3

C.F.: CGORSO49T52A326B

Res. 11023 CHAMBAVE (AO), rue de Cly

PARLEAZ Angiolina

n. CHAMBAVE (AO), il 30.12.1929, per la quota di 1/3

C.F.: PRLNLN29T70C595X

Res. 21023 MALGESSO (VA), via Varese, 9

PARLEAZ Letizia Maria

2) il presente decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 comma 2) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» ai proprietari degli immobili espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione per l'eventuale accettazione delle indennità.

3) ai sensi dell'art. 19 comma 3) della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS et VERRAYES (siège : Maison communale de CHAMBAVE). Acte n° 3 du 17 décembre 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la station d'épuration et du réseau et des collecteurs d'égouts intercommunaux destinés à desservir CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS et VERRAYES – premier lot (commune de CHAMBAVE, lieu-dit Prés) – et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles ci-dessous, sis dans la commune de Chambave, sont expropriés en faveur de l'association « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS et VERRAYES (code fiscal 00582520078) en vue des travaux de réalisation de la station d'épuration et du réseau et des collecteurs d'égouts intercommunaux destinés à desservir CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS et VERRAYES ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires est fixée comme suit :

COMMUNE DE CHAMBAVE

n. CHAMBAVE (AO), il 27.06.1930, per la quota di 1/3
C.F.: PRLZM30H67C595Y

Res. 11020 CHALLAND-SAINT-ANSELME (AO),
loc. capoluogo, 191

Comune di CHAMBAVE - Catasto terreni

F. 9 – map. 587 (ex 123/b) di mq. 195 - prato irriguo –
Zona «E»

Indennità di esproprio: € 329,09

2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires des biens immeubles en cause dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

4) l'esecuzione del presente decreto di esproprio, ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell'art. 20, comma 1) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

5) ai sensi dell'art. 20, comma 2) e 3) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima.

6) Il presente provvedimento dovrà essere registrato e trascritto presso gli uffici competenti, in termini di urgenza e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'associazione «Mi-Vallée», tra i comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS.

7) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22, comma 3) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

8) Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale, entro i termini di legge.

Chambave, 17 dicembre 2009.

Il Segretario comunale
CHAPELLU

Comune di GRESSAN. Decreto 22 dicembre 2009, n. 14.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per i Lavori di realizzazione di un tratto di marciapiede a servizio della S.R. n. 20 per Jovençan – Aymavilles tra le progressive Km. 0+920 e Km 1+185 in Fraz. Borettaz.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis
decreta
Art. 1
(Esproprio)

In favore del Comune di GRESSAN (AO) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di realizzazione di un tratto di marciapiede a servizio della S.R. n. 20 per Jovençan-Aymavilles tra le progressive Km. 0+920 e Km 1+185 in Fraz. Borettaz e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

4) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens en cause et de leur prise de possession ;

5) Aux termes du deuxième et du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés au moins sept jours auparavant ;

6) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'association « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS et VERRAYES ;

7) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles en cause sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

8) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Chambave, le 17 décembre 2009.

Le secrétaire communal,
Sara CHAPELLU

Commune de GRESSAN. Acte n° 14 du 22 décembre 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un tronçon de trottoir le long de la route régionale n° 20 Jovençan – Aymavilles, du PK 0+920 au PK 1+185, au hameau de Borettaz.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis
décide
Art. 1^{er}
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-après, expropriés en vue de la réalisation d'un tronçon de trottoir le long de la route régionale n° 20 Jovençan – Aymavilles, du PK 0+920 au PK 1+185, au hameau de Borettaz, est décidé en faveur de la Commune de GRESSAN. L'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires est fixée comme suit :

1. JOUX Giorgio (Propr. 1/3)
Nato ad AOSTA il 12.07.1956
Cod. Fisc. JXOGRG56L12A326Y
JOUX Daria (Propr. 1/3)
Nata a GRESSAN il 30.04.1948
Cod. Fisc. JXODRA48D70E165R
JOUX Laura (Propr. 1/3)
Nato a AOSTA il 25.03.1944
Cod. Fisc. JXOLRA44C65A326F
da espropriare:
Fg 6 mapp.le 1038 (ex 15a) di mq. 10,00 – C.T. – Zona P.R.G.C. C9/2
Fg 6 mapp.le 1040 (ex 385a) di mq. 28,00 – C.T. – Zona P.R.G.C. C9/2
Fg 6 mapp.le 1042 (ex 347a) di mq. 5,00 – C.T. – Zona P.R.G.C. C9/2
Fg 6 mapp.le 1043 (ex 347b) di mq. 48,00 – C.T. – Zona P.R.G.C. C9/2
Indennità: Euro 18.200,00
2. JOUX Rosalda (Propr. 1/1)
Nata ad AOSTA il 31.03.1950
Cod. Fisc. JXORLD50C71E165X
da espropriare:
Fg 6 mapp.le 1045 (ex 364a) di mq. 87,00 – C.T. – Zona P.R.G.C. C9/2 per una superficie di mq 30,00 e Ea per una superficie di mq 57,00
Indennità: Euro 6.050,98
3. BROCARD Dario (Propr. 1/1)
Nato a GRESSAN (AO) il 13.02.1959
Cod. Fisc. BRCDRA59B13A326J
da espropriare:
Fg 6 mapp.le 383 di mq. 53,00 – C.T. – Zona P.R.G.C. Ea
Fg 6 mapp.le 1047 (ex 22a) di mq. 33,00 – C.T. – Zona P.R.G.C. Ea
Fg 6 mapp.le 1048 (ex 22b) di mq. 88,00 – C.T. – Zona P.R.G.C. Ea
Fg 6 mapp.le 27 di mq. 68,00 – C.T. – Zona P.R.G.C. Ea
Indennità: Euro 4,90
4. REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA (Propr. 1/1)
Con sede in AOSTA – Cod. Fisc. 80002270074
da espropriare:
Fg 6 mapp.le 1049 (ex 467a) di mq. 53,00 – C.T. – Zona P.R.G.C. Ea
Fg 6 mapp.le 1051 (ex 466a) di mq. 33,00 – C.T. – Zona P.R.G.C. Ea
Fg 6 mapp.le 439 di mq. 88,00 – C.T. – Zona P.R.G.C. Ea
Indennità: Euro 30,53
5. LINTY BLANCHET Eugenio (Nuda proprietà)
Nato ad AOSTA (AO) il 24.02.1958
Cod. Fisc. LNTGNE58B24A326N
LINTY BLANCHET Aldo (Usufruttuario)
Nato ad AOSTA (AO) il 20.08.1921
Cod. Fisc. LNTLDA21M20E165V
da espropriare:
Fg 6 mapp.le 1053 (ex 370a) di mq. 251,00 – C.T. – Zona P.R.G.C. Ea
Indennità: Euro 605,86

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare, nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espro-

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou refuse l'indemnité proposée et s'il entend ou non céder volontairement ses biens, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si les terrains inconstructibles à exproprier sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens du premier alinéa du présent article est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR

priazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, aumentando l'importo del 10% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i.

Art. 4
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di GRESSAN, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso

n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1^{er} et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, en appliquant la majoration de 10 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 5
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de GRESSAN.

Art. 7
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte

al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Gressan, 22 dicembre 2009.

Il Responsabile
dell'Ufficio Espropriazioni
ORO

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 14 dicembre 2009, n. 1848.

Approvazione dell'avviso relativo alla pubblicazione di n. 19 (diciannove) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 19 (diciannove) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale;

2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale
RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. _____ IN DATA _____

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE
VALLE D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale, in esecuzione della deliberazione n. _____ in data _____

rende noto

auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Gressan, le 22 décembre 2009.

Le responsable
du Bureau des expropriations,
Massimo ORO

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1848 du 14 décembre 2009,

approuvant l'avis relatif à 19 (dix-neuf) postes vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'attribution de postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires), au sens de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes en vigueur.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, en vue de l'attribution de 19 (dix-neuf) postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes en vigueur ;

2. L'avis figurant à l'annexe de la présente délibération est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 1848 DU 14 DÉCEMBRE 2009

AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE

AVIS

Le directeur général, en application de sa délibération n° 1848 du 14 décembre 2009,

donne avis

che si sono resi vacanti n. 19 (diciannove) incarichi a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, nell'ambito del servizio di Continuità Assistenziale da assegnare ai distretti sottoelencati :

n. 4 posti presso il Distretto n. 1

n. 5 posti presso il Distretto n. 2

n. 4 posti presso il Distretto n. 3

n. 6 posti presso il Distretto n. 4

Possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti resi pubblici secondo quanto stabilito dal precedente comma:

a) i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale nelle aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno due anni e da almeno tre anni nell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o di pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 650 e 350. I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di metà dei posti disponibili in ciascuna azienda e i quozienti funzionali ottenuti nel calcolo di cui sopra si approssimano alla unità inferiore. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;

b) i medici inclusi nella graduatoria regionale valida per l'anno in corso.

Gli aspiranti, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentano all'Azienda U.S.L. DIREZIONE AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda in bollo di assegnazione di uno o più degli incarichi vacanti pubblicati, in conformità allo schema di cui agli Allegati Q/1 e Q/4, che formano parte integrante del presente Avviso;

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «L» della normativa vigente. Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.

du fait que 19 (dix-neuf) postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) sont vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins, à savoir :

4 postes dans le district n° 1

5 postes dans le district n° 2

4 postes dans le district n° 3

6 postes dans le district n° 4

Aux fins de l'attribution des postes vacants visés à l'alinéa précédent, peuvent faire acte de candidature :

a) Les médecins titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein du Service de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur emploi depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Par ailleurs, lors de l'attribution du poste pour lequel ils ont postulé, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un emploi à durée indéterminée au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre de patients respectivement inférieur à 650 et à 350. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence de la moitié des postes à pourvoir dans le cadre de chaque Agence ; les fractions résultant du calcul de ladite moitié sont arrondies à l'unité inférieure. Si un seul poste est vacant, il peut être pourvu par mutation ;

b) Les médecins figurant au classement régional valable au titre de l'année en cours.

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL – DIRECTION DE L'AIRE TERRITORIALE – Bureau des conventions collectives nationales uniques – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE, leur acte de candidature relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir. Ledit acte de candidature doit être établi sur papier timbré, conformément aux modèles visés aux annexes Q/1 et Q/4 faisant partie intégrante du présent avis.

Les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation de leur candidature, ils sont titulaires ou non d'une pension de retraite ou d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le modèle visé à l'annexe L des dispositions en vigueur. Les causes des éventuelles incompatibilités doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en cause.

L'Azienda provvede alla convocazione, mediante raccomandata AR o telegramma, di tutti i medici aventi titolo alla assegnazione degli incarichi dichiarati vacanti e pubblicati, in maniera programmata e per una data non antecedente i 15 giorni dalla data di invio della convocazione.

L'Azienda interpella prioritariamente i medici di cui alla suddetta lettera a) ai sensi di quanto previsto dai commi 7, 8 e 9 dell'art. 63 del Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo in data 23 marzo 2005 mediante intesa prot. 2272 nella Conferenza Stato Regioni e, successivamente, i medici di cui alla lettera b) graduati ai sensi del 4° comma del citato art. 63 dell'Accordo vigente;

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico.

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, indicando nello stesso l'ordine di priorità per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – DIREZIONE AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – primo piano – 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540).

Il Direttore Generale
RICCARDI

ALLEGATO Q1

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE – (PER GRADUATORIA)

BOLLO

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche

Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____
_____ nato a _____

L'Agence convoque, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par télégramme, chaque médecin qui réunit les conditions requises aux fins de l'attribution des postes vacants en question, selon un plan préétabli, à compter du 15^e jour qui suit la date de la lettre de convocation.

L'Agence contacte d'abord les médecins visés à la lettre a) ci-dessus, aux termes des dispositions du septième, du huitième et du neuvième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2272 du 23 mars 2005 et ensuite ceux visés à la lettre b), classés au sens du quatrième alinéa dudit art. 63.

Tout médecin qui ne se présenterait pas est considéré comme ayant renoncé au poste.

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer par télégramme qu'il accepte le mandat en cause, en indiquant, dans l'ordre, ses préférences au sujet des emplois pour lesquels il a postulé. Dans ce cas, il lui est attribué le premier poste disponible au titre duquel il réunit les conditions requises, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

Le directeur général de l'Agence se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – DIRECTION DE L'AIRE TERRITORIALE – Bureau des conventions collectives nationales uniques – 1, rue Guido Rey (premier étage) – 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40).

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE Q/1

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE POSTES AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DES SOINS – LISTE D'APTITUDE –

TIMBRE FISCAL

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales
uniques
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____, né(e) à _____,
_____, province de _____, le _____

prov. _____ il _____ M __ F __ Codice
Fiscale _____ residen-
te a _____
prov. _____ Via _____
_____ n _____ CAP _____ tel.
_____ a far data dal _____,
Azienda U.S.L. di residenza _____
_____ e residente nel territorio della Regione
_____ dal _____ inserito nel-
la graduatoria regionale di cui all'articolo 15 dell'Accordo
Collettivo Nazionale per la Medicina generale nella posi-
zione _____, laureato dal _____, con voto __,

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'articolo 63, comma 2, let-
tera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina
generale, di assegnazione degli incarichi vacanti per la con-
tinuità assistenziale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della
Regione Valle d'Aosta n. _____ del _____, e se-
gnatamente per i seguenti incarichi:

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	

District n°	
District n°	
District n°	
District n°	

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto
dall'articolo 16, comma 7 e comma 8 dell'Accordo
Collettivo Nazionale per la Medicina generale, di poter ac-
cedere alla riserva di assegnazione, come appresso indicato
(*barrare una sola casella; in caso di barratura di entrambe
le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la
domanda non potrà essere valutata*):

- a) riserva per i medici in possesso del titolo di formazione
specifica in medicina generale di cui al D.L.vo
n. 256/91 o 277/2003 (articolo 16, comma 7, lettera a,)
- b) riserva per i medici in possesso del titolo equipollente
(articolo 16, comma 7, lettera b).

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indiriz-
zata presso:

- la propria residenza

_____, H __ F __, code fiscal _____,
résidant à _____, province
de _____, rue _____
n° ____, code postal _____, tél. _____,
depuis le _____ (Agence USL de résidence
_____), résidant sur le territoire de la
région _____, depuis le _____,
figurant sous le n° _____ au classement régional visé à
l'art. 15 de l'Accord collectif national des médecins généra-
listes et ayant obtenu ma maîtrise le _____, avec la no-
te _____,

DEMANDE

que lui soient attribuées – conformément aux disposi-
tions de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 63 de
l'Accord collectif national des médecins généralistes – les
fonctions relatives à l'un des postes vacants au titre de la
continuité des soins visés à l'avis publié au Bulletin officiel
de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____
_____, et précisément :

Je demande, à cet effet, pouvoir accéder à l'un des
postes réservés ci-après, aux termes des dispositions des
septième et huitième alinéas de l'art. 16 de l'Accord collec-
tif national des médecins généralistes (*cocher une seule ca-
se ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est
cochée, cette requête n'est pas prise en compte*) :

- a) Postes réservés aux médecins qui possèdent le titre de
formation spécifique en médecine générale visé au dé-
cret législatif n° 256/1991 ou n° 277/2003 (article 16,
septième alinéa, lettre a) ;
- b) Postes réservés aux médecins qui possèdent un titre
équivalent (article 16, septième alinéa, lettre b).

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à ma résidence

- il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____
_____ CAP _____ provincia _____ indirizzo _____
_____ n. _____

Allega alla presente certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva.

Data _____.

firma per esteso (*)

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territoriali carenti di continuità assistenziale, in competente bollo, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre il 15° giorno successivo alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per il 2009.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del «T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa» di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva (allegato «L») attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di mancata indicazione della data di acquisizione della residenza, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

ATTENZIONE: in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i 10 punti per la residenza nella «località carente» previsti dall'art. 63 comma 4, lettera b) dell'Accordo Collettivo Nazionale 2272/2005 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente

- à l'adresse indiquée ci-après :

c/o _____ commune de _____ code postal _____
_____ province de _____ rue _____
_____, n° _____

J'annexe au présent acte mon certificat historique de résidence ou l'autocertification y afférente et la déclaration tenant lieu dudit certificat.

Date _____.

Signature en toutes lettres (*)

(*) En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution de l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins, établi sur papier timbré, doit parvenir sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement unique régional valable au titre de 2009.

Les intéressés ne peuvent présenter qu'un seul acte de candidature, établi sur papier timbré conformément au modèle annexé, disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Tout acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature un certificat de résidence précisant la date à laquelle celle-ci a été obtenue (jour, mois et année) ou bien, au sens de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur (annexe L) attestant son lieu de résidence et la date à laquelle celle-ci a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points relatifs à la possession de celle-ci ne sont pas attribués.

ATTENTION : en cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les 10 points prévus par la lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national n° 2272/2005 en cas de résidence dans une zone non suffisamment pourvue en continuité des soins sont attribués aux candidats qui, à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription

te, da almeno due anni antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale valevole per il 2009, ossia dal 31.01.2006.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei 10 punti per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 63, comma 4, lettera c).

Ai sensi del sopracitato art. 63, comma 4 dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente, il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

N.B. Si rammenta che, i medici già titolari di incarico, che concorrono all'assegnazione di un incarico vacante, per trasferimento, in caso di assegnazione, decadono dall'incarico di provenienza

ALLEGATO Q/4

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE (PER TRASFERIMENTO)

BOLLO

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE
D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali
Uniche
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____
_____ nato a _____ Prov.
_____ il _____ M ___ F ___ Codice Fiscale _____
_____ Residente a _____
_____ prov. _____ Via _____
_____ n _____ CAP _____
_____ tel. _____ a far data dal _____,
Azienda U.S.L. di residenza _____
_____ e residente nel territorio della Regione
_____ dal _____ titolare
di incarico a tempo indeterminato per la Continuità
Assistenziale presso la Azienda n. _____ di _____
_____ della Regione _____
_____ dal _____ e con anzianità complessiva di
Continuità Assistenziale pari a mesi _____,

tion sur le classement régional valable au titre de 2009, résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis deux ans au moins, soit depuis le 31 janvier 2006 au moins.

Ce même délai est fixé pour ce qui est de l'attribution des 10 points prévus par la lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 63 dudit Accord collectif national en cas de résidence en Vallée d'Aoste.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à la date d'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

N.B. Les médecins titulaires d'un emploi qui obtiennent leur mutation à l'un des postes vacants en cause ne peuvent plus exercer les fonctions qu'ils exerçaient auparavant.

ANNEXE Q/4

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DES SOINS - MUTATION

TIMBRE FISCAL

À L'AGENCE USL DE LA
VALLÉE D'AOSTE
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives
nationales uniques
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____, né(e) à
_____, province de _____, le _____
_____, H ___ F ___, code fiscal _____
_____, résidant à _____,
province de _____, rue _____
_____ n° _____, code postal _____, tél. _____
_____, depuis le _____ (Agence USL
de résidence _____), résidant sur le ter-
ritoire de la région _____, depuis le _____
_____, titulaire d'un emploi sous contrat à durée in-
déterminée au titre de la continuité des soins dans le cadre
de l'Agence USL n° _____ de _____ de la Région
_____ depuis le _____, et justifiant d'une
ancienneté globale de _____ mois au titre de la continuité
des soins,

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'articolo 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. ____ del _____, e segnatamente per i seguenti incarichi:

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	

District n°	
District n°	
District n°	
District n°	

Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere all'assegnazione dell'incarico ai sensi dell'articolo 49, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale e l'anzianità complessiva di incarico in Continuità Assistenziale:

allegati n. __ (_____) documenti.

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____
_____ CAP _____ provincia _____ indirizzo
_____ n. _____

Data _____.

_____ firma per esteso (*)

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di trasferimento negli ambiti territoriali carenti di continuità assistenziale, in competente bollo, dovrà

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

conformément aux dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, à l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément :

J'annexe au présent acte la documentation ou l'autocertification et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant que j'ai le droit de présenter ma candidature aux fins de l'attribution des postes en cause, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 49 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, et indiquant mon ancienneté globale au titre de la continuité des soins.

Pièces-jointes : nbre de documents : __ (_____).

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à ma résidence
- à l'adresse indiquée ci-après :

c/o _____ commune de _____ code postal
_____ province de _____ rue _____
_____, n° _____

Date _____.

_____ Signature en toutes lettres (*)

(*) En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation à l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins, établi

essere spedita esclusivamente a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre il 15° giorno successivo alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di trasferimento i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale nelle aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno due anni e da almeno tre anni nell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o di pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 650 e 350, così come previsto dall'art. 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente.

I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di metà dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti funzionali ottenuti nel calcolo di cui sopra si approssimano alla unità inferiore. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento, ai sensi di quanto disposto dal sopra citato art. 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

sur papier timbré, doit parvenir sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur emploi depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Par ailleurs, lors de l'attribution du poste pour lequel ils ont postulé, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre de patients respectivement inférieur à 650 et à 350, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national en vigueur.

Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence de la moitié des postes vacants dans chaque Agence et les fractions découlant du calcul ci-dessus sont arrondies à l'unité inférieure. Au cas où un seul poste serait vacant, il peut être pourvu par mutation, au sens des dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national en vigueur.

Les intéressés ne peuvent présenter qu'un seul acte de candidature, établi sur papier timbré conformément au modèle annexé, disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Tout acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 30
1°	VAUTERIN Giovanni	16,67

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 5

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.

Bando di gara d'appalto.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Italia – tel. 0165 238222 – fax 0165 31626 – protezionecivile@regione.vda.it – www.regione.vda.it.
- I.2) – I.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni e la documentazione:* come punto I.1
- I.4) *Indirizzo al quale inviare le domande di partecipazione:* punto I.1

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 et C2) à un poste d'instructeur technique (catégorie D : cadre), à affecter à la Direction des politiques communautaires et des améliorations foncières.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le directeur
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 5

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italie – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 31 626 – Courriel : protezionecivile@regione.vda.it – Site internet : www.regione.vda.it
- I.2) – I.3) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires et les documents peuvent être obtenus :* La même qu'au point I.1.
- I.4) *Adresse auprès de laquelle les offres doivent être envoyées :* La même qu'au point I.1.

- | | |
|--|---|
| <p>I.5) <i>Tipo di amministrazione aggiudicatrice</i>: livello regionale.</p> <p>II.1.2) <i>Tipo di appalto di forniture</i>: acquisto.</p> <p>II.1.6) <i>Descrizione/oggetto dell'appalto</i>: progettazione, fornitura e realizzazione di collegamenti digitali a media e alta capacità PDH-SDH per la rete regionale di radiocomunicazioni della Protezione civile.</p> <p>II.1.7) <i>Luogo di consegna delle forniture</i>: Italia – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Località varie.</p> <p>II.1.9) <i>Divisione in lotti</i>: No.</p> <p>II.1.10) <i>Ammissibilità di varianti</i>: No.</p> <p>II.2.1) <i>Quantitativo o entità totale</i>: Importo a base d'asta di complessivi euro 240.000,00 I.V.A. esclusa. Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo a base d'asta.</p> <p>II.3) <i>Termine di esecuzione</i>: 180 gg. dalla data di firma del contratto.</p> <p>III.1.1) <i>Cauzioni e garanzie richieste</i>: cauzione provvisoria pari al 2% del quantitativo totale dell'appalto; cauzione definitiva pari almeno al 10% dell'importo netto di aggiudicazione, entrambe da prestarsi con le modalità indicate nel capitolato di appalto.</p> <p>III.1.2) <i>Principali modalità di finanziamento</i>: L'appalto è finanziato con fondi regionali e statali.</p> <p>III.1.3) <i>Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori o di fornitori aggiudicatario dell'appalto</i>: RTI ai sensi dell'art.37 del D.Lgs. 163/2006.</p> <p>III.2) <i>Condizioni di partecipazione</i>:</p> <p>III.2.1.1) <i>Situazione giuridica – prove richieste</i>: Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:</p> <p>a) iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o, se concorrente di altro Stato membro, in uno dei registri commerciali di cui all'All. XI B, d.lgs n. 163/2006 per l'attività inerente l'oggetto dell'appalto;</p> | <p>I.5) <i>Type de pouvoir adjudicateur</i> : Niveau régional.</p> <p>II.1.2) <i>Type de marché de fournitures</i> : Achat.</p> <p>II.1.6) <i>Description/Objet du marché</i> : Conception, fourniture et réalisation de liaisons numériques moyen et haut débit PDH/SDH pour le réseau régional de radiocommunications de la Protection civile.</p> <p>II.1.7) <i>Lieu de livraison des fournitures</i> : Italie – Vallée d'Aoste – Différentes localités.</p> <p>II.1.9) <i>Division en lots</i> : Non.</p> <p>II.1.10) <i>Des variantes seront-elles prises en considération ?</i> Non.</p> <p>II.2.1) <i>Quantité ou étendue du marché</i> : Mise à prix globale : 240 000,00 €, IVA exclue. Les offres à la hausse ne sont pas admises.</p> <p>II.3) <i>Délai d'exécution</i> : 180 jours à compter de la date de passation du contrat.</p> <p>III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés</i> : Cautionnement provisoire équivalant à 2 p. 100 du montant global du marché et cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 au moins du montant contractuel (IVA exclue), à constituer suivant les modalités visées au cahier des charges.</p> <p>III.1.2) <i>Modalités essentielles de paiement</i> : Crédits régionaux et étatiques.</p> <p>III.1.3) <i>Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs ou de fournisseurs</i> : Ont vocation à participer les groupements temporaires d'entreprises au sens de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006.</p> <p>III.2) <i>Conditions de participation</i> :</p> <p>III.2.1.1) <i>Situation juridique – références requises</i> : Informations et formalités nécessaires aux fins de l'évaluation du respect des conditions requises :</p> <p>a) Immatriculation au registre de la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou, si le soumissionnaire réside dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, à l'un des registres commerciaux visés à l'annexe XI B du décret législatif n° 163/2006 au titre de l'acti-</p> |
|--|---|

	té faisant l'objet du présent marché ;
b) insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lett. a), b), c), d), e), f), g), h), i), m), m-bis), m-ter), m-quater) del D.Lgs n. 163/2006;	b) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h), i), m), m-bis), m-ter) et m-quater) du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 ;
c) ottemperanza alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui alla L. n. 68/1999;	c) Respect des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées visées à la loi n° 68/1999.
III.2.1.2) <i>Capacità economica e finanziaria – prove richieste:</i>	III.2.1.2) <i>Capacité économique et financière – références requises :</i>
<ul style="list-style-type: none">• fatturato globale o la somma dei fatturati globali delle imprese in R.T.I. realizzato negli ultimi tre esercizi finanziari almeno pari ad euro 600.000,00;• fatturato relativo alle forniture analoghe (terminali radio a microonde) a quelle oggetto della gara realizzate negli ultimi tre anni dalla data di pubblicazione del bando sulla GUCE almeno pari ad euro 360.000,00 IVA esclusa;• dichiarazione di almeno un Istituto bancario che attesti la solidità finanziaria dell'impresa e la regolarità e puntualità nel far fronte agli impegni finanziari.	<ul style="list-style-type: none">• chiffre d'affaires global, ou somme des chiffres d'affaires globaux des soumissionnaires groupés à titre temporaire, des trois derniers exercices, qui ne doit pas être inférieur à 600 000,00 € ;• chiffre d'affaires relatif aux fournitures analogues (relais radio à micro-ondes) au cours des trois dernières années précédant la date de publication du présent avis au JOUE, qui ne doit pas être inférieur à 360 000,00 €, IVA exclue ;• déclaration établie par au moins un institut de crédit attestant la solidité financière de l'entreprise ainsi que la régularité et la précision de celle-ci dans ses engagements financiers.
III.2.1.3) <i>Capacità tecnica – tipo di prove richieste:</i>	III.2.1.3) <i>Capacité technique – références requises :</i>
<ul style="list-style-type: none">• possesso certificazione ISO 9001:2000;• attestazione SOA di qualificazione all'esecuzione di lavori pubblici, per le imprese italiane per la categoria OS 19, classifica I o superiore;• certificato di conformità dell'apparecchiature radio offerte, secondo l'articolo 3 della Direttiva Europea R&TTE (1999/05/CE) recapitata in	<ul style="list-style-type: none">• Certification ISO 9001 : 2000 ;• attestation SOA du soumissionnaire au titre de l'exécution des travaux publics (catégorie OS 19, classement I ou supérieur, pour les soumissionnaires italiens) ;• certificat de conformité des appareils radios proposés, aux termes de l'art. 3 de la directive RTTE (1999/05/CE) transposée dans le droit italien par le dé-

Italia dal Decreto Legislativo
269 del 9 maggio 2001;

- dichiarazione che tutti i materiali in offerta sono di corrente produzione alla data di gara e che la produzione e/o la disponibilità delle relative parti di ricambio è garantita per i successivi 10 anni.

IV.1) *Tipo di procedura*: aperta.

IV.2) *Criteri di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'appalto.

IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli*: disponibili presso la Stazione Appaltante oppure sul sito internet di cui al punto I.1, fino a cinque giorni antecedenti la data di cui al punto seguente. Costo: gratuito.

IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte*: 12.03.2010 – ore:12,00.

IV.3.5) *Lingue utilizzabili*: italiano e francese.

IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 gg. dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

VI.1) *Trattasi di bando non obbligatorio?*: No.

VI.4) *Informazioni complementari*: Sopralluogo obbligatorio con le modalità di cui al punto 54 del capitolato d'appalto.

Ulteriori informazioni sulla gara, modalità di partecipazione ed i relativi documenti saranno pubblicati sul sito Internet www.regione.vda.it – sezione bandi di gara.

Codice CIG: 04118426C3

VI.5) *Data di spedizione del presente bando alla GUCE*: 28.12.2009.

Il dirigente responsabile del procedimento: Arch. Pio PORRETTA.

N. 6

Comune di AOSTA – Piazza Chanoux,1 – 11100 AOSTA – tel.0165/300472 – fax 0165/32137.

Estratto di bando di gara – Lavori allargamento via

cret législatif n° 269 du 9 mai
2001 ;

- déclaration attestant que tout le matériel proposé fait partie de la production courante à la date du marché et garantissant la production et/ou la disponibilité des parties de rechange pendant les 10 années suivantes.

IV.1) *Type de procédure* : Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse évaluée suivant les critères indiqués dans le cahier des charges.

IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention* : Lesdits documents sont disponibles jusqu'au cinquième jour qui précède la date visée au point suivant auprès du pouvoir adjudicateur ou sur le site internet indiqué au point I.1 ci-dessus. Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.

IV.3.3) *Date limite de réception des offres* : Le 12 mars 2010, 12 h.

IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : Italien et français.

IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

VI.1) *S'agit-il d'un avis non obligatoire ?* : Non.

VI.4) *Autres informations* : Visite des lieux obligatoire, suivant les modalités visées au point 54 du cahier des charges.

Toute information complémentaire sur le marché et sur les modalités de participation et les documents y afférents sera publiée sur le site internet www.regione.vda.it (section réservée aux avis de marché).

Code CIG : 04118426C3.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis au JOUE* : Le 28 décembre 2009.

Le dirigeant responsable de la procédure : Pio PORRETTA.

N° 6

Commune d'AOSTE – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 30 04 72 – Fax 01 65 32 137.

Extrait d'un avis d'appel d'offres – Travaux d'élargisse-

Petigat con annesso marciapiede e parcheggio adiacente via delle Betulle – CIG 0411401AD5.

Questa Amministrazione ha indetto per il giorno 09.02.2010 alle ore 9.30 una gara nel rispetto dell'art. 25, c. 1 lett. a) e c. 2) lett. c) della l.r. 12/96 e s.mi. per l'affidamento dei lavori di allargamento di via Petigat con annesso marciapiede adiacente a via delle Betulle per un importo a base d'appalto pari ad € 810.000,00 (di cui € 24.300 non soggetti a ribasso).

Categoria richiesta: OG3 – class. min. III^a.

Il bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune è visibile unitamente ai restanti atti di gara sul sito internet del Comune (www.comune.aosta.it/appalti).

Eventuali ulteriori informazioni possono essere richieste all'Ufficio Lavori Pubblici del Comune di AOSTA (tel 0165/300472 – fax 0165/32137).

Le offerte, redatte in bollo, corredate dei documenti previsti dal bando integrale, devono pervenire entro il 08.02.2010 ore 16.00 all'Ufficio Contratti e Appalti del Comune di AOSTA – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA.

Aosta, 28 dicembre 2009.

Per il Dirigente
FRANCO

N. 7 A pagamento.

ment de la rue Petigat et d'aménagement du trottoir y afférent et d'un parking adjacent à la rue des bouleaux – CIG 0411401AD5.

La Commune d'AOSTE lance un appel d'offres pour l'attribution des travaux d'élargissement de la rue Petigat et d'aménagement du trottoir y afférent et d'un parking adjacent à la rue des Bouleaux, aux termes de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée. L'ouverture des plis aura lieu le 9 février 2010, à 9 h 30. La mise à prix se chiffre à 810 000,00 € (dont 24 300,00 € ne peuvent faire l'objet de rabais).

Les soumissionnaires doivent disposer de l'attestation SOA au titre de la catégorie OG3, classement III au moins.

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et peut être consulté, ainsi que les autres documents du marché, sur le site Internet www.comune.aosta.it/appalti.

Pour tout renseignement complémentaire, il y a lieu de s'adresser au Bureau des travaux publics de la Commune d'AOSTE (tél. 01 65 30 04 72 – fax 01 65 32 137).

Les soumissions, établies sur papier timbré et assorties de la documentation requise au sens de l'avis intégral, doivent parvenir au plus tard le 8 février 2010, 16 h, au Bureau des contrats et des marchés publics de la Commune d'AOSTE, 1, place Chanoux – 11100 AOSTE.

Fait à Aoste, le 28 décembre 2009.

Pour le dirigeant,
Stefano FRANCO

N° 7 Payant.
